



Amtsblatt des Europäischen Patentamts

31. Juli 1984
Jahrgang 7 / Heft 7
Seiten 293-351

Official Journal of the European Patent Office

31 July 1984
Year 7 / Number 7
Pages 293-351

Journal officiel de l'Office européen des brevets

31 juillet 1984
7^e année / numéro 7
Pages 293-351

VERWALTUNGSRAT

Bericht über die 18. Tagung des Verwaltungsrats der Euro- päischen Patentorganisation (5. bis 8. Juni 1984)

1. Der Verwaltungsrat der Europäischen *Patentorganisation* hat unter dem Vorsitz von Herrn I. J. G. Davis (Vereinigtes Königreich) vom 5. bis 8. Juni 1984 in München seine 18. Tagung abgehalten.

2. Herausragendes Ereignis dieser Tagung war eine Reihe von Ernennungen.

Der Rat

— ernannte Herrn Prof. Dr. Otto Leberl, Präsident des Österreichischen Patentamts und Leiter der österreichischen Delegation im Verwaltungsrat, als Nachfolger von Herrn Davis mit Wirkung vom 19. Oktober 1984 zum Präsidenten des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation,

— kam überein, daß Herr lic. jur. Paul Braendli, Direktor des Bundesamts für geistiges Eigentum und Leiter der schweizerischen Delegation im Verwaltungsrat, als Nachfolger von Herrn Dr. h. c. J. B. van Benthem mit Wirkung vom 1. Mai 1985 Präsident des Europäischen Patentamts wird und

— ernannte Herrn Dr. jur. Peter G. M. Zwartkruis, Direktor im niederländischen Ministerium für auswärtige Angelegenheiten, als Nachfolger von Herrn Dr. Jenö C. A. Staehelin mit Wirkung vom 1. September 1984 zum Vizepräsidenten des Europäischen Patentamts mit dem Geschäftsbereich der Generaldirektion-5 (Recht/Internationale Angelegenheiten).

ADMINISTRATIVE COUNCIL

Report on the 18th meeting of the Administrative Council of the European Patent Organisation (5 to 8 June 1984)

1. The Administrative Council of the European Patent Organisation held its 18th meeting in Munich from 5 to 8 June 1984, with Mr. I. J. G. Davis (United Kingdom) in the chair.

2. The meeting was notable in that a number of appointments were made.

The Council

— elected Mr. Otto Leberl, President of the Austrian Patent Office and Head of the Austrian delegation on the Administrative Council, to succeed Mr. Davis as Chairman of the Administrative Council of the European Patent Organisation with effect from 19 October 1984;

— agreed that Mr. Paul Braendli, Director of the Swiss Patent Office and Head of the Swiss delegation on the Administrative Council, would succeed Mr. J. B. van Benthem as President of the European Patent Office with effect from 1 May 1985;

— appointed Mr. Peter G. M. Zwartkruis, Director in the Netherlands Ministry of Foreign Affairs, to succeed Mr. J. C. A. Staehelin as Vice-President of the European Patent Office with responsibility for Directorate-General 5 (Legal/International Affairs) with effect from 1 September 1984.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Rapport sur la 18^e session du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets (5 au 8 juin 1984)

1. Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a tenu sa 18^e session à Munich, du 5 au 8 juin 1984, sous la présidence de M. I. J. G. Davis (Royaume-Uni).

2. L'événement marquant de cette session a consisté en plusieurs nominations.

Le Conseil

— a nommé Président du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets le Professeur Otto Leberl, docteur en philosophie, Président de l'Office autrichien des brevets et chef de la délégation autrichienne au Conseil d'administration, succédant à M. Davis, avec effet au 19 octobre 1984,

— est convenu de ce que M. Paul Braendli, *Lizentiat* en droit, Directeur de l'Office fédéral suisse de la propriété intellectuelle et chef de la délégation helvétique au Conseil d'administration, prenne la succession de M. J. B. van Benthem, docteur honoris causa, comme Président de l'Office européen des brevets, avec effet au 1^{er} mai 1985, et

— a nommé Vice-Président de l'Office européen des brevets chargé de la direction générale 5 (questions juridiques/affaires internationales) M. Peter G. M. Zwartkruis, docteur en droit, directeur au ministère des affaires étrangères du gouvernement des Pays-Bas, pour prendre la succession de M. Jenö C. A. Staehelin, docteur en droit, avec effet au 1^{er} septembre 1984.

Außerdem empfahl der Rat, daß sein Haushalts- und Finanzausschuß auf dessen nächster Sitzung vom 15. bis 19. Oktober 1984 Herrn Botschafter M. G. L. Milesi-Ferretti, Leiter der italienischen Delegation im Verwaltungsrat, als Nachfolger von Herrn G. Borggård (Schweden) mit Wirkung vom 7. Juni 1984 zum Vorsitzenden des Haushalts- und Finanzausschusses wählt.

Ferner ist eine Reihe von Mitgliedern der Beschwerdekammern ernannt oder wiederernannt worden. Schließlich hat der Rat einen Rechnungsprüfer und — für das in dem Protokoll über Vorrechte und Immunitäten vorgesehene internationale Schiedsgericht — einen Schiedsrichter ernannt.

3. Für die Anmelder und ihre Vertreter dürften insbesondere folgende Informationen aus dieser Tagung von Interesse sein:

a) Zahl der eingereichten Anmeldungen

Das Amt verzeichnet weiterhin eine steigende Anzahl von Anmeldungen. Im Jahr 1983 gingen 30 824 Anmeldungen ein (28 132 europäische Anmeldungen und 2 692 in die europäische Phase eingemündete internationale Anmeldungen). Damit wurde die für die "Endphase" veranschlagte Zahl von 30 000 Anmeldungen pro Jahr im 6. Betriebsjahr des Amtes erstmals überschritten. Der weitere Anstieg in den Monaten Januar bis Mai 1984 gegenüber diesen Monaten des Jahres 1983 betrug über 14%. Aufgrund dieses Trends schätzt der Rat, daß im Jahre 1986 bereits 33 000 Anmeldungen beim Amt eingehen werden.

b) Einreichung von Anmeldungen in maschinenlesbarer Form (DATIMTEX-Projekt)

Der Rat hat eine Reihe von vorbereitenden Maßnahmen gebilligt, die das Amt vorgeschlagen hat mit dem Ziel, von etwa Mitte 1985 an Anmeldungen in digitaler oder digitalisierbarer Form entgegennehmen zu können.

c) Gebührenerhöhung

Die in Artikel 2 der Gebührenordnung vorgesehenen Verfahrensgebühren sind seit ihrer ursprünglichen Festsetzung im Oktober 1977 einmal, und zwar zum 1. November 1981, um durchschnittlich etwa 15% angehoben worden. Nunmehr hat der Rat eine weitere Erhöhung beschlossen, die pro Gebühr — mit den folgenden zwei Ausnahmen — etwa 7% beträgt. Die Gebühr für die internationale Recherche und die Gebühr für die vorläufige Prüfung einer internationalen Anmeldung wurden stärker angehoben. Diese zwei Gebühren sind für Staatsangehörige von Entwicklungsländern zur Zeit um die Hälfte ermäßigt (ABl. 1/1984, S. 3); die Ermäßigung wurde neu festgesetzt auf drei Viertel des jeweiligen Gebührenbetrags. Die Änderungen treten am 3. Januar 1985 in

The Council also recommended that its Budget and Finance Committee elect at its next meeting from 15 to 19 October 1984 Mr. M. G. L. Milesi-Ferretti, Head of the Italian delegation on the Administrative Council, to succeed Mr. G. Borggård (Sweden) as Chairman of the Budget and Finance Committee with effect from 7 June 1984.

The Council also appointed or reappointed a number of members of Boards of Appeal, and appointed an auditor and, lastly, a number of arbitrators for the international arbitration tribunal provided for in the Protocol on Privileges and Immunities.

3. The following information from the meeting should be of particular interest to applicants and their representatives:

(a) Number of filings

The number of EPO filings is continuing to grow. In 1983, there were 30 824 applications (28 132 European and 2 692 international applications entering the European phase) so that in only the Office's 6th year the estimate of 30 000 filings annually in the "steady state" was exceeded for the first time. During the period January to May 1984, there was a further increase of 14% over the same period in 1983. On the basis of this trend, 33 000 filings are forecast for 1986.

(b) Filing applications in machine-readable form (DATIMTEX project)

The Council has approved a number of preparatory measures proposed by the Office, enabling applications to be received in digital or digitisable form from approximately the middle of 1985.

(c) Fee increase

The procedural fees provided for in Article 2 of the Rules relating to Fees have been increased once — by 15% on average with effect from 1 November 1981 — since they were first fixed in October 1977. The Council has now decided on a further increase of ca. 7% for all fees except those for the international search and for the preliminary examination of an international application, which are being increased by rather more. Nationals of developing countries currently enjoy a 50% reduction in these two fees (OJ 1/1984, page 3), which was raised to 75%. These changes will enter into force on 3 January 1985 (page 297 of this Official Journal).

En outre, le Conseil a recommandé que sa Commission du budget et des finances, lors de sa prochaine session qu'elle tiendra du 15 au 19 octobre 1984, élise à sa présidence son Excellence Monsieur l'Ambassadeur G. L. Milesi-Ferretti, chef de la délégation italienne au Conseil d'administration, pour succéder à M. G. Borggård (Suède), avec effet au 7 juin 1984.

Plusieurs membres des chambres de recours ont également été nommés ou reconduits dans leurs fonctions. Enfin, le Conseil a nommé un commissaire aux comptes; de même, il a nommé un certain nombre d'arbitres en vue de la composition du Tribunal d'arbitrage prévu dans le protocole sur les privilèges et les immunités.

3. Pour les demandeurs et leurs mandataires, les informations suivantes sur les résultats de cette session devraient en particulier présenter un intérêt:

a) Nombre de demandes déposées

L'Office constate encore que le nombre de dépôts continue de croître. En 1983, 30 824 demandes (soit 28 132 demandes de brevet européen et 2 692 demandes internationales entrées dans la phase européenne) ont été déposées. Ainsi, le nombre de 30 000 demandes par an qui avait été estimé pour la "phase finale" a été pour la première fois dépassé dès la 6^e année de fonctionnement de l'Office. Le nombre de dépôts, dont l'augmentation s'est poursuivie de janvier à mai 1984, s'est accru de plus de 14%, par rapport à la même période de l'année 1983. Compte tenu de cette tendance, il est admis que le nombre de demandes qui seront déposées auprès de l'Office en 1986 atteindra déjà 33 000.

b) Dépôt de demandes sous forme lisible par machine (projet DATIMTEX)

Le Conseil a approuvé une série de mesures préparatoires que l'Office a proposées en vue de pouvoir accepter les demandes sous forme numérique ou numérisable dès la fin du premier semestre de 1985.

ci Relèvement des taxes

Depuis que leurs montants ont été fixés pour la première fois en octobre 1977, les taxes de procédure prévues à l'article 2 du règlement relatif aux taxes ont subi un seul relèvement, d'environ 15% en moyenne, qui est intervenu au 1^{er} novembre 1981. Le Conseil a à présent décidé un nouveau relèvement, d'environ 7% pour chacune des taxes, toutefois avec les deux exceptions suivantes. La taxe de recherche internationale et la taxe d'examen préliminaire relatives aux demandes internationales ont été relevées plus fortement. Ces deux taxes sont actuellement réduites de moitié pour les ressortissants de pays en développement (JO n° 1/1984, p. 3); la réduction a désormais été portée à trois quarts de leur montant. Ces modifications entreront en vigueur le 3 janvier

Kraft (S. 297 dieses Amtsblatts).

Außerdem hat der Rat den von den Vertragsstaaten nach Artikel 39 EPÜ an die Europäische Patentorganisation zu zahlenden Anteil an den Jahresgebühren für europäische Patente mit Wirkung vom 1. Januar 1985 von 60% auf 50% gesenkt (S. 296 dieses Amtsblatts).

4. Mit dem Ziel einer Klärung der Stellung des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter hat der Rat eine EntschlieÙung angenommen, wonach dieses Institut eine in den Rahmen des europäischen Patenterteilungsverfahrens integrierte Einrichtung darstellt.

5. Im übrigen hat der Rat

— Tätigkeitsberichte des Amtspräsidenten, des Haushalts- und Finanzausschusses und verschiedener Arbeitsgruppen entgegengenommen,

— einen Bericht über Produktivitätsnormen für die wichtigsten Amtsbereiche zur Kenntnis genommen,

— Fragen der Kooperation des Amtes mit anderen Ämtern erörtert,

— Entscheidungen in den Bereichen des Personals und der Finanzen getroffen und

— zur Kenntnis genommen, daß seit der letzten Ratstagung im Dezember 1983 das niederländische Parlament das Zustimmungsgesetz zum Gemeinschaftspatentübereinkommen verabschiedet und Österreich seine Ratifikationsurkunde zum Budapester Vertrag hinterlegt hat.

6. Die nächsten Tagungen des Rats sind wie folgt bestätigt bzw. festgesetzt worden:

19. Tagung vom 4. bis 7. Dezember 1984

20. Tagung vom 11. bis 14. Juni 1985

21. Tagung vom 3. bis 6. Dezember 1985

The Council also reduced, from 60% to 50% with effect from 1 January 1985, the proportion of renewal fees for European patents payable to the European Patent Organisation by the Contracting States under Article 39 EPC (page 296 of this Official Journal).

4. With a view to clarifying the status of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, the Council adopted a resolution to the effect that that body formed an institution integrated in the framework of the European patent grant procedure.

5. The Council also

— received activity reports from the President of the Office, the Budget and Finance Committee and various Working Parties;

— noted a report on productivity norms for the Office's main operational fields;

— discussed co-operation by the Office with other Offices;

— took decisions on staff and finance matters;

— noted that since the last Council meeting in December 1983 the Netherlands Parliament had approved the Community Patent Convention and Austria had deposited its instrument of ratification of the Budapest Treaty.

6. The next Council meetings were confirmed or fixed as follows:

19th meeting from 4 to 7 December 1984;

20th meeting from 11 to 14 June 1985;

21st meeting from 3 to 6 December 1985.

1985 (voir p. 297 du présent numéro du Journal officiel).

En outre, le Conseil a ramené de 60% à 50%, avec effet au 1^{er} janvier 1985, le pourcentage du montant des taxes annuelles à verser par les Etats contractants à l'Organisation européenne des brevets pour les brevets européens en application de l'article 39 de la CBE (voir p. 296 du présent numéro du Journal officiel).

4. En vue de clarifier la position de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, le Conseil a adopté une résolution selon laquelle cet Institut est un organe intégré dans la procédure européenne de délivrance de brevets.

5. Par ailleurs, le Conseil

— a entendu les rapports d'activités qui lui ont été présentés par le Président de l'Office, par la Commission du budget et des finances et par les divers groupes de travail,

— a pris note d'un rapport relatif aux normes de productivité afférentes aux domaines les plus importants du travail de l'Office,

— a examiné les questions de la coopération de l'Office avec d'autres offices,

— a pris des décisions en ce qui concerne des questions relatives au personnel et aux finances, et

— a pris note du fait que, depuis sa dernière session qui s'est tenue en décembre 1983, la loi d'approbation de la Convention sur le brevet communautaire a été adoptée par le Parlement néerlandais et que, dans le même temps, l'Autriche a déposé son instrument de ratification du Traité de Budapest.

6. Les dates des prochaines sessions du Conseil ont été confirmées ou fixées comme suit:

19^e session, du 4 au 7 décembre 1984,

20^e session, du 11 au 14 juin 1985,

21^e session, du 3 au 6 décembre 1985.

Beschluß des Verwaltungsrats vom 8. Juni 1984 über den an die Europäische Patentorganisation zu zahlenden Anteil der Jahresgebühren für europäische Patente*

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION

— gestützt auf Artikel 39 (1) des Europäischen Patentübereinkommens;

— in der Erwägung, daß die Höhe der Gebühren nach Artikel 38 und der Anteil nach Artikel 39 gemäß Artikel 40 des Übereinkommens so zu bemessen sind, daß die Einnahmen hieraus den Ausgleich des Haushalts der Organisation gewährleisten;

— in der Erwägung, daß die Finanzplanung der Organisation erkennen läßt, daß dieses Ziel erreicht werden kann, wenn der Anteil nach Artikel 39 EPÜ langfristig auf 50% festgesetzt wird;

— in Anbetracht der im Übereinkommen vorgesehenen Aufteilung der Aufgaben zwischen der Europäischen Patentorganisation und den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz;

BESCHLIESST:

Der von den Vertragsstaaten an die Europäische Patentorganisation zu zahlende Anteil an den Jahresgebühren für europäische Patente wird mit Wirkung vom 1. Januar 1985 auf 50% festgesetzt.

Geschehen zu München am 8. Juni 1984

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident
I. J. G. DAVIS

Decision of the Administrative Council of 8 June 1984 on the proportion of renewal fees for European patents to be remitted to the European Patent Organisation*

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION

— having regard to Article 39 (1) of the European Patent Convention,

— whereas pursuant to Article 40 of the Convention the amounts of the fees referred to under Article 38 and the proportion referred to under Article 39 must be fixed at such a level as to ensure that the revenue in respect thereof is sufficient for the budget of the Organisation to be balanced,

— whereas the financial planning of the Organisation indicates that this objective can be achieved if the proportion referred to under Article 39 is fixed at 50% for the long term,

— and taking into account the division of tasks, provided for in the Convention, between the European Patent Organisation and the central industrial property offices,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

The proportion of renewal fees for European patents to be remitted to the European Patent Organisation by the Contracting States shall be fixed at 50% with effect from 1 January 1985.

Done at Munich, 8 June 1984

For the Administrative Council
The Chairman
I. J. G. DAVIS

Décision du Conseil d'administration du 8 juin 1984 relative au pourcentage à reverser à l'Organisation européenne des brevets au titre des taxes de maintien en vigueur des brevets européens*

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS

— vu l'article 39, paragraphe 1 de la Convention sur le brevet européen,

— considérant que, aux termes de l'article 40 de la Convention, le montant des taxes et le pourcentage, visés respectivement aux articles 38 et 39, doivent être déterminés de manière que les recettes correspondantes permettent d'assurer l'équilibre du budget de l'Organisation,

— considérant qu'il ressort du plan financier que cet objectif peut être atteint si le pourcentage visé à l'article 39 est fixé à 50% à long terme,

— prenant en compte la répartition des tâches prévue par la Convention entre l'Organisation européenne des brevets et les services centraux de la propriété industrielle,

DECIDE:

Le pourcentage à reverser par les Etats contractants à l'Organisation européenne des brevets au titre des taxes de maintien en vigueur des brevets européens est fixé à 50% à compter du 1er janvier 1985.

Fait à Munich le 8 juin 1984

Par le Conseil d'administration
Le Président
I. J. G. DAVIS

* Beschluß CA/D 4/84

* Decision CA/D 4/84

* Décision CA/D 4/84

Beschluß des Verwaltungsrats vom 8. Juni 1984 über die Neufestsetzung der in Artikel 2 der Gebührenordnung vorgesehenen Gebühren, die Änderung der Gebührenordnung und die Änderung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 9. Dezember 1983 über die Ermäßigung der Gebühren für die internationale Recherche und vorläufige Prüfung einer internationalen Anmeldung zugunsten der Staatsangehörigen von Entwicklungsländern*

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION —

gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen (nachstehend "Übereinkommen" genannt), insbesondere auf Artikel 33 Absatz 2 Buchstabe d, gestützt auf die Gebührenordnung,

auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts, nach Stellungnahme des Haushalts- und Finanzausschusses—

BESCHLIESST:

Artikel 1

Artikel 2 der Gebührenordnung erhält folgende Fassung:

"Im Übereinkommen und seiner Ausführungsordnung vorgesehene Gebühren

Die nach Artikel 1 an das Amt zu entrichtenden Gebühren werden wie folgt festgesetzt¹⁾:

	DM
1. Anmeldegebühr (Artikel 78 Absatz 2 des Übereinkommens)	560
2. Recherchegebühr	
— für eine europäische Recherche oder eine ergänzende europäische Recherche (Artikel 78 Absatz 2, Regel 46 Absatz 1 und Regel 104b Absatz 3 sowie Artikel 157 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkommens)	1 790
— für eine internationale Recherche (Regel 16.1 PCT und Regel 104a Absatz 1 des Übereinkommens)	2 095

* Beschluß CA/D5/84

¹⁾ Die Gegenwerte der neuen Gebühren in den anderen Währungen der Vertragsstaaten werden zu einem späteren Zeitpunkt festgesetzt. Das Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA in der ab 3. Januar 1985 geltenden Fassung wird als Beilage zum ABl. 10/1984 veröffentlicht werden.

Decision of the Administrative Council of 8 June 1984 revising the amounts of the fees provided for in Article 2 of the Rules relating to Fees, amending the Rules relating to Fees and amending the Decision of the Administrative Council of 9 December 1983 on the reduction of fees for the international search and preliminary examination of an international application in favour of nationals of developing countries*

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to the European Patent Convention (hereinafter referred to as the "Convention"), and in particular Article 33, paragraph 2 (d), thereof,

Having regard to the Rules relating to Fees,

On a proposal from the President of the European Patent Office,

Having consulted the Budget and Finance Committee,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

The following text shall be substituted for Article 2 of the Rules relating to Fees:

"Fees provided for in the Convention and in the Implementing Regulations

The fees due to be paid to the Office under Article 1 shall be as follows:¹⁾

	DM
1. Filing fee (Article 78, paragraph 2, of the Convention)	560
2. Search fee in respect of	
— a European or supplementary European search (Article 78, paragraph 2, Rule 46, paragraph 1, Rule 104b, paragraph 3, and Article 157, paragraph 2(b), of the Convention)	1 790
— an international search (Rule 16.1 PCT and Rule 104a, paragraph 1, of the Convention)	2 095

* Decision CA/D 5/84

¹⁾ The equivalents of the new fees in other Contracting State currencies will be fixed in due course. The schedule of fees, costs and prices of the EPO effective as from 3 January 1985 will be published as a Supplement to OJ 10/1984.

Décision du Conseil d'administration du 8 juin 1984 portant révision du montant des taxes prévues à l'article 2 du règlement relatif aux taxes, modification du règlement relatif aux taxes et modification de la décision du Conseil d'administration du 9 décembre 1983 portant réduction des taxes de recherche internationale et d'examen préliminaire relatives aux demandes internationales déposées par des ressortissants de pays en développement*

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS

vu la Convention sur le brevet européen (ci-après dénommée "la Convention"), et notamment son article 33, paragraphe 2, lettre d),

vu le règlement relatif aux taxes,

sur proposition du Président de l'Office européen des brevets,

après avis de la Commission du budget et des finances,

DECIDE:

Article premier

L'article 2 du règlement relatif aux taxes est remplacé par le texte suivant:

"Taxes prévues dans la Convention et dans son règlement d'exécution

Les taxes à payer à l'Office en vertu de l'article premier sont fixées comme suit¹⁾:

	DM
1. Taxe de dépôt (article 78, paragraphe 2 de la Convention)	560
2. Taxe de recherche	
— par recherche européenne complémentaire (article 78, paragraphe 2, règle 46, paragraphe 1 et règle 104ter, paragraphe 3, article 157, paragraphe 2, lettre b) de la Convention)	1 790
— par recherche internationale (règle 16, paragraphe 1 du PCT et règle 104bis, paragraphe 1 de la Convention)	2 095

* Décision CA/D 5/84

¹⁾ Les contre-valeurs des nouvelles taxes dans les autres monnaies des Etats contractants seront fixées à une date ultérieure. Le barème des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB, applicable à compter du 3 janvier 1985, sera publié en supplément au JO n° 10/1984.

	DM		DM		DM
3. Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat (Artikel 79 Absatz 2 des Übereinkommens)	280	3. Designation fee for each Contracting State designated (Article 79, paragraph 2, of the Convention)	280	3. Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné (article 79, paragraphe 2 de la Convention)	280
3a. Gemeinsame Benennungsgebühr für die Schweizerische Eidgenossenschaft und das Fürstentum Liechtenstein	280	3a. Joint designation fee for the Swiss Confederation and the Principality of Liechtenstein	280	3bis. Taxe de désignation conjointe pour la Confédération helvétique et la Principauté du Liechtenstein	280
3b. Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchengebühr oder zu einer Benennungsgebühr (Regel 85a)	50% der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch insgesamt 1 110 DM	3b. Surcharge on the filing fee, the search fee or a designation fee (Rule 85a)	50% of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of DM 1 110	3ter. Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche ou à une taxe de désignation (règle 85bis)	50% de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser 1 110 DM
4. Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung (Artikel 86 Absatz 1 des Übereinkommens)		4. Renewal fees for European patent applications (Article 86, paragraph 1, of the Convention)		4. Taxes annuelles pour la demande de brevet européen (article 86, paragraphe 1 de la Convention),	
— für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an	460	— for the 3rd year, calculated from the date of filing of the application	460	— pour la troisième année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	460
— für das 4. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an	610	— for the 4th year, calculated from the date of filing of the application	610	— pour la quatrième année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	610
— für das 5. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an	770	— for the 5th year, calculated from the date of filing of the application	770	— pour la cinquième année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	770
— für das 6. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an	940	— for the 6th year, calculated from the date of filing of the application	940	— pour la sixième année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	940
— für das 7. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an	1 110	— for the 7th year, calculated from the date of filing of the application	1 110	— pour la septième année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	1 110
— für das 8. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an	1 360	— for the 8th year, calculated from the date of filing of the application	1 360	— pour la huitième année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	1 360
— für das 9. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an	1 610	— for the 9th year, calculated from the date of filing of the application	1 610	— pour la neuvième année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	1 610
— für das 10. Jahr und jedes weitere Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an	1 950	— for the 10th and each subsequent year, calculated from the date of filing of the application	1 950	— pour la dixième année et chacune des années suivantes calculées à compter du jour du dépôt de la demande	1 950
5. Zuschlagsgebühr für die verspätete Zahlung einer Jahresgebühr für die europäische Patentanmeldung (Artikel 86 Absatz 2 des Übereinkommens)	10% der verspätet gezahlten Jahres- gebühr	5. Additional fee for belated payment of a renewal fee for the European patent application (Article 86, paragraph 2, of the Convention)	10% of the belated renewal fee	5. Surtaxe pour retard de paiement d'une taxe annuelle pour une demande de brevet européen (article 86, paragraphe 2 de la Convention)	10% de la taxe annuelle payée en retard
6. Prüfungsgebühr (Artikel 94 Absatz 2 des Übereinkommens)	2 120	6. Examination fee (Article 94, paragraph 2, of the Convention)	2 120	6. Taxe d'examen (article 94, paragraphe 2 de la Convention)	2 120
6a. Zuschlagsgebühr für die verspätete Stellung des Prüfungsantrags (Regel 85b)	50% der Prüfungsgebühr	6a. Surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b)	50% of the examination fee	6bis. Surtaxe pour présentation tardive de la requête en examen (règle 85ter)	50% de la taxe d'examen
7. Erteilungsgebühr (Artikel 97 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkommens)	460	7. Fee for grant (Article 97, paragraph 2 (b), of the Convention)	460	7. Taxe de délivrance du brevet (article 97, paragraphe 2, lettre b) de la Convention)	460
8. Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift (Artikel 97 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkommens): Für jede Seite der Anmeldung in der für die Veröffentlichung bestimmten Form	13	8. Fee for printing the European patent specification (Article 97, paragraph 2 (b), of the Convention), for each page of the application in the form in which it is to be printed	13	8. Taxe d'impression du fascicule du brevet européen (article 97, paragraphe 2, lettre b) de la Convention) pour chaque page de la demande dans la forme dans laquelle elle sera imprimée	13

	DM		DM		DM
9. Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift (Artikel 102 Absatz 3 Buchstabe b des Übereinkommens) — Pauschalgebühr	65	9. Fee for printing a new specification of the European patent (Article 102, paragraph 3 (b), of the Convention) — flat-rate fee	65	9. Taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet européen (article 102, paragraphe 3, lettre b) de la Convention) — taxe forfaitaire	65
10. Einspruchsgebühr (Artikel 99 Absatz 1 und Artikel 105 Absatz 2 des Übereinkommens)	560	10. Opposition fee (Article 99, paragraph 1, and Article 105, paragraph 2, of the Convention)	560	10. Taxe d'opposition (article 99, paragraphe 1 et article 105, paragraphe 2 de la Convention)	560
11. Beschwerdegebühr (Artikel 108 des Übereinkommens)	680	11. Fee for appeal (Article 108 of the Convention)	680	11. Taxe de recours (article 108 de la Convention)	680
12. Weiterbehandlungsgebühr (Artikel 121 Absatz 2 des Übereinkommens)	125	12. Fee for further processing (Article 121, paragraph 2, of the Convention)	125	12. Taxe de poursuite de la procédure (article 121, paragraphe 2 de la Convention)	125
13. Wiedereinsetzungsgebühr (Artikel 122 Absatz 3 des Übereinkommens)	125	13. Fee for re-establishment of rights (Article 122, paragraph 3, of the Convention)	125	13. Taxe de restitutio in integrum (article 122, paragraphe 3 de la Convention)	125
14. Umwandlungsgebühr (Artikel 136 Absatz 1 und Artikel 140 des Übereinkommens)	65	14. Conversion fee (Article 136, paragraph 1, and Article 140 of the Convention)	65	14. Taxe de transformation (article 136, paragraphe 1 et article 140 de la Convention)	65
15. Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch (Regel 31 Absätze 1 und 2)	65	15. Claims fee for the eleventh and each subsequent claim (Rule 31, paragraphs 1 and 2)	65	15. Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième (règle 31, paragraphes 1 et 2)	65
16. Kostenfestsetzungsgebühr (Regel 63 Absatz 3)	65	16. Fee for the awarding of costs (Rule 63, paragraph 3)	65	16. Taxe de fixation des frais (règle 63, paragraphe 3)	65
17. Beweissicherungsgebühr (Regel 75 Absatz 3)	65	17. Fee for the conservation of evidence (Rule 75, paragraph 3)	65	17. Taxe de conservation de la preuve (règle 75, paragraphe 3)	65
18. Übermittlungsgebühr für eine internationale Anmeldung (Artikel 152 Absatz 3 des Übereinkommens)	185	18. Transmittal fee for an international application (Article 152, paragraph 3, of the Convention)	185	18. Taxe de transmission pour une demande internationale de brevet (article 152, paragraphe 3 de la Convention)	185
19. Nationale Gebühr für eine internationale Anmeldung (Artikel 158 Absatz 2 und Regel 104b Absatz 1 des Übereinkommens)	560	19. National fee for an international application (Article 158, paragraph 2, and Rule 104b, paragraph 1, of the Convention)	560	19. Taxe nationale pour une demande internationale (article 158, paragraphe 2 et règle 104ter, paragraphe 1 de la Convention)	560
20. Gebühr für die vorläufige Prüfung einer internationalen Anmeldung (Regel 58 PCT)	2 120"	20. Fee for the preliminary examination of an international application (Rule 58 PCT)	2 120"	20. Taxe d'examen préliminaire d'une demande internationale (règle 58 du PCT)	2 120"

Artikel 2

Die neuen Gebührensätze sind für Zahlungen ab **3. Januar 1985** verbindlich. Für Jahresgebühren verbleibt es bei Regel 37 Absatz 1 Satz 3 des Übereinkommens.

Article 2

The new amounts of fees shall be binding on payments made on or after **3 January 1985**. In the case of renewal fees, Rule 37, paragraph 1, third sentence, of the Convention continues to apply.

Article 2

Les nouveaux montants des taxes sont applicables aux paiements effectués à compter du **3 janvier 1985**. La règle 37, paragraphe 1, troisième phrase de la Convention demeure applicable aux taxes annuelles.

Artikel 3

Wird eine Gebühr innerhalb von sechs Monaten seit dem 3. Januar 1985 rechtzeitig, jedoch nur in Höhe des vor diesem Zeitpunkt geltenden Gebührensatzes entrichtet, so gilt die Gebühr als wirksam entrichtet, wenn der Fehlbetrag innerhalb von zwei Monaten nach einer Aufforderung des Europäischen Patentamts nachgezahlt wird. Regel 37 Absatz 2 des Übereinkommens bleibt unberührt.

Article 3

If a fee is paid in due time within six months from 3 January 1985 but only to the amount ruling before that date, it shall be deemed to have been validly paid if the deficit is made good within two months of a request to that effect from the European Patent Office. Rule 37, paragraph 2, of the Convention shall not be affected.

Article 3

Si, dans un délai de six mois à compter du 3 janvier 1985, une taxe est acquittée en temps utile, mais seulement à concurrence du montant correspondant au taux applicable avant cette date, la taxe est réputée valablement acquittée, si le montant restant dû est payé dans un délai de deux mois suivant une invitation de l'Office européen des brevets à effectuer ce paiement complémentaire. La règle 37, paragraphe 2 de la Convention n'est pas affectée.

Artikel 4

Artikel 12 Absatz 2 der Gebührenordnung erhält folgende Fassung:

"Die in Regel 104b Absatz 5 des Übereinkommens vorgesehene Ermäßigung beträgt 70% der Prüfungsgebühr."

Article 4

Article 12, paragraph 2, of the Rules relating to Fees shall read as follows:

"The reduction laid down in Rule 104b, paragraph 5, of the Convention shall be 70% of the examination fee."

Article 4

L'article 12, paragraphe 2 du règlement relatif aux taxes est modifié comme suit:

"La réduction prévue à la règle 104ter, paragraphe 5 de la Convention s'élève à 70% de la taxe d'examen."

Artikel 5

Die in Regel 104b Absatz 5 des Übereinkommens vorgesehene Ermäßigung beträgt 50% der Prüfungsgebühr, wenn für die internationale vorläufige Prüfung der Anmeldung der vor dem 3. Januar 1985 geltende Gebührenbetrag entrichtet worden ist.

Article 5

The reduction laid down in Rule 104b, paragraph 5, of the Convention shall be 50% of the examination fee where the amount of the fee applicable before 3 January 1985 in respect of the international preliminary examination of the application has been paid.

Article 5

La réduction prévue à la règle 104ter, paragraphe 5 de la Convention s'élevé à 50% de la taxe d'examen, lorsque le montant valable avant la date du 3 janvier 1985 a été acquitté pour la taxe afférente à l'examen préliminaire international de la demande.

Artikel 6

Artikel 1 des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 9. Dezember 1983 über die Ermäßigung der Gebühren für die internationale Recherche und vorläufige Prüfung einer internationalen Anmeldung zugunsten der Staatsangehörigen von Entwicklungsländern* erhält folgende Fassung:

"Die Recherchegebühr für eine internationale Anmeldung und die Gebühr für die vorläufige Prüfung einer internationalen Anmeldung nach Artikel 2 Nummern 2 und 20 der Gebührenordnung ermäßigen sich um drei Viertel, wenn die internationale Anmeldung von einem Staatsangehörigen eines Entwicklungslandes bei dem Anmeldeamt eines Entwicklungslandes oder dem für dieses Land handelnden Anmeldeamt eingereicht wird."

Article 6

Article 1 of the Decision of the Administrative Council of 9 December 1983 on the reduction of fees for the international search and preliminary examination of an international application in favour of nationals of developing countries* shall read as follows:

"The search fee for an international application and the fee for the preliminary examination of an international application specified in Article 2, Nos. 2 and 20 of the Rules relating to Fees shall be reduced by three-quarters if the international application is filed by a national of a developing country with the receiving Office of a developing country or with the receiving Office acting on behalf of that country."

Article 6

L'article 1^{er} de la décision du Conseil d'administration du 9 décembre 1983 portant réduction des taxes de recherche internationale et d'examen préliminaire relatives aux demandes internationales déposées par des ressortissants de pays en développement* est modifié comme suit:

"Les montants de la taxe de recherche et de la taxe d'examen préliminaire afférentes à une demande internationale figurant aux numéros 2 et 20 de l'article 2 du règlement relatif aux taxes sont réduits des trois quarts, lorsque la demande internationale est déposée par un ressortissant d'un pays en développement auprès de l'Office récepteur d'un pays en développement ou auprès de l'Office récepteur agissant en tant que tel pour ce pays."

Artikel 7

Dieser Beschluß tritt am **3. Januar 1985** in Kraft.

Geschehen zu München am 8. Juni 1984

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident
I. J. G. DAVIS

Article 7

This Decision shall enter into force on **3 January 1985**.

Done at Munich, 8 June 1984

For the Administrative Council
The Chairman
I. J. G. DAVIS

Article 7

La présente décision entre en vigueur le **3 janvier 1985**.

Fait à Munich, le 8 juin 1984.

Par le Conseil d'administration
Le Président
I. J. G. DAVIS

* ABI. Nr. 1/1984, S. 3

* OJ 1/1984, p. 3.

* JO n° 1/1984, p. 3.

ENTSCHEIDUNGEN DER BESCHWERDEKAMMERN

**Entscheidung der Technischen
Beschwerdekammer 3.3.1 vom
5. September 1983
T 152/82* ****

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: D. Cadman
Mitglieder: O. Bossung
K. Jahn

**Beschwerdeführerin/Patentinhaberin:
BASF AG**

**Einsprechende: Chemische Werke
Hüls AG**

**Stichwort: "Abbuchungsauftrag
I/BASF"**

**Vorschriften über das laufende Konto
(VLK)**

**"Zwischenentscheidung" —
"Eindeutigkeit mangelhaften
Abbuchungsauftrags" —
"Wiedereinsetzungsgebühr —
Rückzahlung"**

Leitsatz

I. Die Zulässigkeit einer Beschwerde kann in einer Zwischenentscheidung festgestellt werden.

II. Ein Abbuchungsauftrag ist ungeachtet der in ihm enthaltenen unrichtigen Angaben zu vollziehen, wenn das vom Auftraggeber Gewollte eindeutig erkennbar ist.

III. Der Vollzug ist von der Dienststelle des EPA zu veranlassen, die die Eindeutigkeit erkennen kann.

IV. Kommt ein nur hilfsweise gestellter Antrag auf Wiedereinsetzung nicht zum Tragen, so ist die Wiedereinsetzungsgebühr zurückzuzahlen.

Sachverhalt und Anträge

I. Durch Entscheidung der Einspruchsabteilung des Europäischen Patentamts vom 4. Juni 1982 wurde das europäische Patent mit der Veröffentlichungsnummer 0 000 159*** widerrufen.

II. Gegen diese Entscheidung legte die Patentinhaberin am 4. August 1982 eine am 15. August 1982 begründete Beschwerde ein. Im Beschwerdeschriftsatz führt die Patentinhaberin aus: "Wir bitten, die Beschwerdegebühr (Code 11) von DM 550, -- unserem laufenden Konto Nr. ... abzubuchen". Die Beschwerdegebühr war zu diesem Zeitpunkt in ihrem Betrag bereits auf DM 630, -- erhöht.

*Amtlicher Text.

** Zu der vorliegenden Entscheidung siehe auch die Mitteilung über die Abbuchung vom laufenden Konto, die in diesem Amtsblatt auf Seite 321 verlaublich wird.

***Anmeldenummer 78100177.1

DECISIONS OF THE BOARDS OF APPEAL

**Decision of the Technical
Board of Appeal 3.3.1 dated
5 September 1983
T 152/82*****

Composition of the Board:

Chairman: D. Cadman
Members: O. Bossung
K. Jahn

Appellant/Patent proprietor: BASF AG

Opponent: Chemische Werke Hüls AG

Headword: "Debit order I/BASF"

Arrangements for deposit accounts

**"Interlocutory decision" — "Clarity of
a deficient debit order" —**

**"Fee for re-establishment of rights —
Reimbursement"**

Headnote

I. The finding that an appeal is admissible may be given in an interlocutory decision.

II. A debit order must be carried out notwithstanding incorrect information given in it if the intention of the person giving the order is clear.

III. Instructions to carry out the order must be given by the EPO department qualified to recognise what is clearly intended.

IV. If an application for re-establishment of rights filed merely in the alternative does not need to be considered, the fee for re-establishment must be reimbursed.

Summary of Facts and Submissions

I. The European patent bearing the publication number 0 000 159*** was revoked by decision of the Opposition Division of the European Patent Office dated 4 June 1982.

II. The patent proprietor lodged an appeal against this decision on 4 August 1982 and filed a Statement of Grounds on 15 September 1982. In the notice of appeal the patent proprietor made the following request: "Please debit the appeal fee (Code 11) of DM 550 to our deposit account No. ...". At the time, the appeal fee had already been increased to DM 630.

*Translation.

** As regards the present decision, see also the notice concerning the debiting of deposit accounts, published in this issue of the Official Journal on page 321.

*** Application No. 78100177.1

DECISIONS DES CHAMBRES DE RECOURS

**Décision de la Chambre de
recours technique 3.3.1 du
5 septembre 1983
T 152/82*****

Composition de la Chambre:

Président: D. Cadman
Membres: O. Bossung
K. Jahn

**Requérante/titulaire du brevet: BASF
AG**

**Opposante: Chemische Werke Hüls
AG**

Référence: "Ordre de débit I/BASF"

**Réglementation applicable aux
comptes courants (RCC)**

**"Décision interlocutoire" — "Clarté
d'un ordre de débit comportant une
indication erronée" — "Taxe de
restitutio in integrum; remboursement
de la taxe"**

Sommaire

I. La recevabilité d'un recours peut être constatée dans une décision interlocutoire.

II. Un ordre de débit doit être exécuté en dépit des indications erronées qu'il comporte, si l'intention de la personne qui a donné cet ordre est parfaitement claire.

III. C'est au service de l'OEB qui est en mesure de discerner si l'intention de la personne qui a donné l'ordre de débit est parfaitement claire qu'il appartient de faire exécuter cet ordre.

IV. Si une requête en restitutio in integrum présentée uniquement à titre subsidiaire se révèle superflue, la taxe de restitutio in integrum doit être remboursée.

Exposé des faits et conclusions

I. Le brevet européen publié sous le numéro 0 000 1 59*** a été révoqué le 4 juin 1982 par décision de la Division d'opposition de l'Office européen des brevets.

II. La société titulaire du brevet a introduit le 4 août 1982 un recours contre cette décision, et déposé le 15 août 1982 le mémoire en exposant les motifs. Dans l'acte de recours, la société titulaire précisait: "Veuillez débiter notre compte courant n° ... du montant de la taxe de recours (code 11), soit 550 DM". Or, la taxe de recours avait à l'époque déjà été portée à 630 DM.

* Traduction.

** En rapport avec la présente décision, voir aussi l'avis publié dans le présent numéro du Journal officiel, p. 321.

*** Demande n° 78100177.1

III. Nach Ablauf der Beschwerdefrist ist die Beschwerdeführerin auf diesen Sachverhalt aufmerksam geworden. Am 9. September 1982 gab sie einen weiteren Abbuchungsauftrag zur Nachbuchung des Differenzbetrags von DM 80, -- und beantragte, die Beschwerdegebühr als in voller Höhe rechtzeitig gezahlt gelten zu lassen. Dies sei rechtlich möglich, entweder durch Anwendung von Regel 88 EPÜ (Fehlerberichtigung) oder Art. 9 Abs. 1 GebO (geringfügiger Fehlbetrag). Außerdem beantragte die Beschwerdeführerin hilfsweise Wiedereinsetzung in den vorigen Stand und entrichtete die hierfür notwendige Gebühr. Mit Schreiben vom 6. November 1982 beantragte sie deren Rückzahlung, weil sich nach Überprüfung ergeben habe, daß die Antragsfrist von zwei Monaten gem. Art. 122 Abs. 2 Satz 1 EPÜ nicht eingehalten sei.

IV. Die Einsprechende wurde zu diesem Sachverhalt gehört. Sie erhob keine Einwände dagegen, daß die Beschwerde als zulässig betrachtet wird. Sie erklärte sich damit einverstanden, daß über die Frage der Zulässigkeit nach Sachlage im schriftlichen Verfahren entschieden wird.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 und der Regel 64 EPÜ nur dann, wenn die Beschwerdegebühr als rechtzeitig in voller Höhe gezahlt anzusehen ist oder wenn der Fehlbetrag vom DM 80, -- gem. Art. 9 Abs. 1 Satz 4 GebO unberücksichtigt bleiben kann.

2. Wie Art. 110 (1) und Regel 65 EPÜ zeigen, hat die Beschwerdekammer die Zulässigkeit der Beschwerde zu prüfen, bevor sie mit der sachlichen Prüfung beginnt. Die Zulässigkeit kann nicht nur in einer abschließenden Entscheidung verneint, sondern auch in einer feststellenden Zwischenentscheidung bejaht werden. Da durch den Übergang von der Zulässigkeitsprüfung zur Sachprüfung allein noch keine bindende Entscheidung über die Zulässigkeit getroffen wird, kann es im Einzelfall gerechtfertigt sein, die Zulässigkeit in einer Zwischenentscheidung festzustellen. Eine Zwischenentscheidung kann, wie hier, auch deswegen zweckmäßig sein, weil die die Zulässigkeit betreffenden Rechtsfragen von allgemeiner Bedeutung sind und einer raschen Entscheidung bedürfen.

3. Zur Beantwortung der Frage, ob durch den am 15. August 1982 eingegangenen Abbuchungsauftrag über 550, -- DM statt 630, -- DM eine gültige Zahlung bewirkt wurde, kommen ver-

III. The appellant became aware of this fact after the time limit for appeal had expired. On 9 September 1982 he issued a further debit order in respect of the difference, i.e. DM 80 and requested that the appeal fee be deemed to have been paid in full in due time. This was possible in law by applying either Rule 88 EPC (Correction of errors) or Article 9(1) of the Rules relating to Fees (small amounts lacking). In the alternative the appellant also applied for re-establishment of rights and paid the necessary fee. In a letter received on 6 November 1982 he requested reimbursement of the fee, as a recheck had shown that the two-month period prescribed by Article 122(2), first sentence, EPC for filing the application had not been observed.

IV. The opponent, when consulted, raised no objection to the appeal being regarded as admissible and agreed that the question of admissibility be decided on the merits in written proceedings.

Reasons for the Decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC only if the appeal fee is to be regarded as paid in full in due time or if the amount lacking — DM 80 — can be overlooked pursuant to Article 9(1), fourth sentence, of the Rules relating to Fees.

2. As Article 110(1) and Rule 65 EPC show, the Board of Appeal must examine whether the appeal is admissible before beginning with the substantive examination. Where an appeal is inadmissible, the relevant ruling is given in a final decision but when it is admissible, the ruling may be given in an interlocutory decision establishing the position. As no binding decision on admissibility is taken with the mere transition from examination for admissibility to substantive examination, establishing admissibility in an interlocutory decision may be justified in certain cases. An interlocutory decision may also be appropriate, as in the present case, because the points of law concerning admissibility are of general significance and require a speedy decision.

3. In answering the question whether payment was validly effected by means of the debit order for DM 550 instead of DM 630 received on 15 August 1982, a number of legal points have to be con-

III. La requérante s'est aperçue de cette erreur après l'expiration du délai de recours. Le 9 septembre 1982, elle a donné un nouvel ordre de débit en vue de faire débiter, à titre complémentaire, la somme de 80 DM représentant la différence encore due et a demandé que la totalité de la taxe de recours soit considérée comme ayant été payée dans les délais, ce qui, selon elle, devait être possible juridiquement par l'application soit de la règle 88 de la CBE (correction d'erreurs), soit de l'article 9 (1) du règlement relatif aux taxes (partie minime non encore payée de la taxe). En outre, à titre subsidiaire, elle a présenté une requête en restitutio in integrum et a acquitté la taxe correspondante. Dans une lettre du 6 novembre 1982, elle a demandé le remboursement de cette taxe au motif que, vérification faite, elle n'avait pas respecté le délai de deux mois prévu par l'article 122, paragraphe 2, première phrase de la CBE pour la présentation de ladite requête.

IV. L'opposante a été entendue à ce propos. Elle ne s'est pas opposée à ce que le recours soit considéré comme recevable. Elle a déclaré qu'elle consentait à ce qu'il soit statué sur la question de la recevabilité compte tenu des faits de la cause, par voie de procédure écrite.

Motifs de la décision

1. Le recours ne répond aux conditions énoncées aux articles 106, 107 et 108 et à la règle 64 de la CBE que si la totalité du montant de la taxe de recours peut être considérée comme ayant été payée dans le délai prévu ou que s'il est possible de ne pas tenir compte du montant restant dû de 80 DM, en application de l'article 9, paragraphe 1, quatrième phrase du règlement relatif aux taxes.

2. En vertu de l'article 110(1) et de la règle 65 de la CBE, la Chambre de recours doit tout d'abord vérifier la recevabilité du recours avant d'entreprendre l'examen au fond. Elle peut non seulement dénier la recevabilité dans une décision mettant fin à la procédure, mais aussi constater par une décision interlocutoire que le recours est recevable. Etant donné que le fait de passer de l'examen de la recevabilité à l'examen quant au fond ne constitue pas en lui-même une décision définitive au sujet de la recevabilité du recours, il peut dans certains cas être justifié de constater la recevabilité par une décision interlocutoire. Une décision de ce type peut aussi, comme dans la présente espèce, être indiquée lorsque les questions de droit concernant la recevabilité ont une portée générale et appellent une décision rapide.

3. Pour décider si l'ordre de débit reçu le 15 août 1982, qui portait sur un montant de 550 DM au lieu de 630 DM, a entraîné un paiement valable, il convient de considérer la question sous

schiedene rechtliche Gesichtspunkte in Betracht, nämlich die Regelungen in Art. 9 (1) Satz 4 GebO über geringfügige Fehlbeträge, in Regel 88 EPÜ über die Berichtigung von Irrtümern, aber auch allgemeine Rechtsgrundsätze über die Auslegung von Willenserklärungen i.V.m. den "Vorschriften über das laufende Konto" (ABl., EPA 1982, S. 15 bis 18, nachfolgend: VLK). Auch eine Wiedereinsetzung in den vorigen Stand gem. Art. 122 EPÜ kommt grundsätzlich in Betracht. Die Vielzahl dieser Möglichkeiten deutet schon darauf hin, daß einige dieser Rechtsbehelfe nur sekundär in Frage kommen, d.h. dann, wenn eine Lösung nicht in einfacher Weise möglich ist.

4. Eine Behebung des hier vorliegenden Mangels in einfacher Art bietet sich durch eine Wertung des Inhalts des Abbuchungsauftrags, d.h. des darin zum Ausdruck gebrachten Willens, an. Dieser Wille kann überhaupt nicht anders verstanden werden, als daß die Beschwerdeführerin die Abbuchung der Beschwerdegebühr in der gültigen Höhe wünscht. Daher kann dieser Abbuchungsauftrag vom EPA selbst ohne jede Rückfrage in der eindeutig gewollten Weise vollzogen werden, sofern die genannten "Vorschriften über das laufende Konto" (VLK) einem derartigen Vorgehen nicht entgegenstehen.

5. Die "Vorschriften über das laufende Konto" (VLK) stellen vom Präsidenten des EPA gem. Art. 5 (2) GebO erlassene rechtliche Bedingungen für die Gebührenentrichtung mit Hilfe eines laufenden Kontos dar. Mit diesen Bedingungen hat sich der Kontoinhaber auch durch die Kontoeröffnung einverstanden erklärt.

6. Die "Vorschriften über das laufende Konto" (VLK) verlangen in ihrer geltenden Fassung zwar, daß der Abbuchungsauftrag sich auf eine (oder mehrere) bestimmte Gebühren bezieht (Nr. 6.1 VLK) und "die notwendigen Angaben über den Zweck der Zahlung" (Nr. 6.3 VLK) enthält. Die Vorschriften enthalten aber nicht die Forderung nach Bezifferung überhaupt oder nach Bezifferung in richtiger Höhe. Auch Nummer 6.1 VLK, wo im deutschen Text gesagt ist, daß das laufende Konto "nur mit Beträgen" belastet werden kann, ist nicht als Bezifferungspflicht zu verstehen. Wie der französische und auch der englische Text deutlicher als der deutsche zum Ausdruck bringen, regelt Nr. 6.1 VLK die Zweckbestimmung der laufenden Konten. Abbuchungsaufträge unterscheiden sich von anderen Arten der Zahlung u.a. dadurch, daß der Auftraggeber zwar eindeutig definieren muß, welcher konkreten Zahlungsverpflichtung er nachkommen will, daß aber die Bezifferung des Betrags nicht unbedingt von ihm selbst ausgehen muß.

sidered, in particular the provisions regarding small amounts lacking in Article 9(1), fourth sentence, of the Rules relating to Fees and those regarding the correction of errors in Rule 88 EPC as well as general legal principles concerning the interpretation of declarations of intent in conjunction with the "Arrangements for deposit accounts" (Official Journal of the EPO 1982, pp. 15 to 18). Re-establishment of rights pursuant to Article 122 EPC is also in principle possible. The very number of these possibilities already suggests that some of these legal remedies can only be considered at a secondary level, i.e. if a straightforward solution is not possible.

4. One way of remedying the present deficiency quite simply is to assess the substance of the debit order, i.e. the intention expressed therein. This intention can only be taken to mean that the appellant wishes the valid amount of the appeal fee to be debited. The debit order can therefore be carried out in the clearly intended manner by the EPO itself without any further enquiry being necessary, provided that the said "Arrangements for deposit accounts" do not preclude such a step.

5. The "Arrangements for deposit accounts" represent legal conditions, issued by the President of the EPO pursuant to Article 5(2) of the Rules relating to Fees, for the payment of fees by means of a deposit account. In opening an account the account holder agrees to these conditions.

6. Although the current version of the "Arrangements for deposit accounts" requires that the debit order be in respect of one or more specific fees (6.1 of the said Arrangements) and contain "the particulars necessary to identify the purpose of the payment" (6.3 thereof), it does not stipulate that the amount — or indeed the correct amount — has to be given at all. Nor is 6.1, which in the German version states that the account may be debited "*nur mit Beträgen*" [only with amounts], to be taken to mean that there is an obligation to give the amount. As is rather clearer in the French and English versions, 6.1 lays down the purpose of the account. Debit orders differ from other types of payment *inter alia* in that, although the person giving the order must specify clearly the precise payment obligation he wishes to fulfil, he does not necessarily have to specify the amount.

divers aspects, par référence aux dispositions de l'article 9, paragraphe 1, quatrième phrase du règlement relatif aux taxes, concernant les parties minimales non encore payées de la taxe, et de la règle 88 de la CBE relative à la correction d'erreurs, mais aussi par référence à la fois aux principes généraux du droit régissant l'interprétation des déclarations de volonté et à la "réglementation applicable aux comptes courants" (ci-après dénommée "RCC"; cf. Journal officiel de l'OEB n° 1/1982, pp. 15 à 18). Par ailleurs, le rétablissement dans les droits visé à l'article 122 de la CBE peut en principe être également envisagé. Ces nombreuses possibilités montrent déjà qu'il n'y aura lieu de recourir à certains de ces remèdes juridiques qu'à titre accessoire, c'est-à-dire uniquement dans le cas où il ne pourra être trouvé de solution simple.

4. Une manière simple de remédier à l'erreur en cause consisterait à apprécier le contenu de l'ordre de débit, c'est-à-dire l'intention qui y est exprimée. Or, celle-ci ne peut être interprétée que comme la volonté de la requérante de faire débiter son compte du montant requis de la taxe de recours. Par conséquent, l'OEB peut d'office, sans même demander plus amples renseignements, exécuter cet ordre de débit conformément à l'intention qui a été clairement manifestée, dans la mesure où, ce faisant, il ne contrevient pas aux dispositions de la réglementation applicable aux comptes courants (RCC).

5. Ladite réglementation énonce les conditions arrêtées par le Président de l'OEB en application de l'article 5 (2) du règlement relatif aux taxes pour le paiement des taxes par comptes courants. En ouvrant un compte auprès de l'OEB, le titulaire a également marqué par là qu'il acceptait ces conditions.

6. Si cette réglementation, dans son texte actuel, dispose que l'ordre de débit doit se rapporter à une (ou plusieurs) taxe(s) bien précise(s) (point 6.1 de la RCC) et qu'il doit porter "les données requises permettant d'identifier l'objet du paiement" (point 6.3 de la RCC), elle n'exige pas en revanche l'indication chiffrée du montant correct, ni même d'un montant quelconque. Par ailleurs, le point 6.1 de la RCC, aux termes duquel, dans la version allemande, "das laufende Konto kann nur mit Beträgen belastet werden" (mot à mot: les comptes courants ne peuvent être débités que de montants) ne doit pas être interprété comme signifiant qu'il est obligatoire d'indiquer le montant du paiement. Ainsi qu'il ressort de la version française et de la version anglaise, plus claires que la version allemande, le point 6.1 de la RCC indique à quoi doivent servir les comptes courants. En particulier, les ordres de débit diffèrent des autres types de paiement, en ce sens que la personne qui donne l'ordre de débit est tenue certes d'indiquer clairement l'objet concret du paiement, mais que ce n'est pas

7. Da die "Vorschriften über das laufende Konto" eine Bezifferungspflicht nicht enthalten, hat das EPA einen zwar unrichtig bezifferten, aber dessen ungeachtet in seinem Erklärungsinhalt eindeutigen Abbuchungsauftrag im Sinne dieses eindeutigen Inhalts zu vollziehen. Im Hinblick auf die Eindeutigkeit des Gewollten erübrigt sich sogar eine Rückfrage beim Kontoinhaber. Die an sich mögliche, aber ein gewisses Verfahren (Hinweis, Antrag und Entscheidung) erfordernde Anwendung von Regel 88 EPÜ erübrigt sich in einem solchen Fall, weil — im Gegensatz zu Fällen i.S.v. Art. 7 (2) GebO — es hier der Zahlungszweck ist, der eindeutig feststeht und sich aus ihm der richtige Gebührenbetrag ergibt. Das EPA ist daher befugt, einen Abbuchungsauftrag mit eindeutigem Zahlungszweck auch dann auszuführen, wenn der entsprechende Gebührenbetrag nicht oder nicht richtig angegeben ist.

8. Die Feststellung der Eindeutigkeit einer Erklärung ist zwar keine Willensauslegung (sonst wäre die Erklärung nicht eindeutig), aber doch ein interpretatorischer Vorgang. Dabei bedarf es u.U. einer Berücksichtigung des Verfahrensstandes bzw. der Aktenlage. Möglicherweise ist der eindeutige Wille nicht aus dem Abbuchungsauftrag allein, sondern nur mit Hilfe der Aktenlage zu erkennen. So mag z.B. erst eine Berücksichtigung des Verfahrensstandes eindeutig zeigen, daß nicht die Einspruchs-, sondern die Beschwerdegebühr, nicht die 3., sondern die 4. Jahresgebühr die unzweifelhaft gemeinte Gebühr ist. Es wird daher nicht in allen Fällen bereits die Kasse erkennen können, was zweifelsfrei gewollt ist. Dies wird möglicherweise erst einer Stelle offenbar sein, die auch den Verfahrensstand kennt (etwa bei der Prüfung einer Zulässigkeit oder des Eintritts einer Rechtsfolge). Eine solche Stelle wäre bei Erkenntnis des eindeutig Gewollten dann aber auch befugt, ohne Rückfrage beim Kontoinhaber den Abbuchungsauftrag im Sinne seiner Eindeutigkeit vollziehen, ggf. also nachbuchen zu lassen. Da es sich um die Feststellung von etwas Eindeutigem handelt und nicht um eine Entscheidung (d.h. Wahl unter denkbaren Alternativen), genügt es, daß die betreffende Stelle Prüfungsbefugnis hat.

7. Since the "Arrangements for deposit accounts" contain no obligation to specify the amount, the EPO must execute a debit order in accordance with what is plainly the substance of that order, even though the amount specified therein is incorrect. As the intention is clear, it is not even necessary to consult the account holder. The application of Rule 88 EPC, which is possible per se but requires a certain procedure (drawing attention to the error, request for correction and decision), is superfluous in such a case because, unlike cases covered by Article 7(2) of the Rules relating to Fees, the purpose of the payment is immediately evident here and hence the correct amount of the fee can be established. The EPO is therefore authorised to execute a debit order from which the purpose of the payment is clear even when the amount of the fee in question is not indicated or is incorrectly indicated.

8. Establishing that a statement is clear, while not an interpretation of intention (otherwise the statement would not be clear), is nonetheless an interpretative process. Under certain circumstances the stage reached in the proceedings and the content of the file need to be taken into consideration. It is possible that the clarity of intention is not evident from the debit order alone but only with the aid of the file. It may well be that only when the stage reached in the proceedings is taken into consideration will it become absolutely clear that what is intended beyond any doubt is not, say, the opposition fee but the fee for appeal, not the third renewal fee but the fourth. It will not therefore always be possible for the Cash Office to establish what is indubitably intended. This may become apparent only when a department familiar with the stage reached in the proceedings comes, say, to examine for admissibility or to carry out a check where a legal consequence ensues. Such a department, realising what was clearly intended, would also be authorised, without further reference to the account holder, to have the debit order carried out, or the outstanding amount debited, in accordance with what was clearly intended. Since what is at issue here is establishing something clear and not a decision (i.e. choice of possible alternatives), it is sufficient for the department concerned to have authority to examine.

nécessairement à elle d'indiquer le montant chiffré correspondant.

7. La réglementation applicable aux comptes courants n'exigeant pas l'indication chiffrée du montant, lorsque l'OEB reçoit un ordre de paiement qui, bien qu'indiquant un montant inexact, constitue néanmoins une déclaration de volonté sans équivoque, il est tenu d'exécuter cet ordre conformément au contenu parfaitement clair de cette déclaration. Vu la clarté de l'intention qui a été manifestée, il est même superflu de demander de plus amples renseignements au titulaire du compte. L'application de la règle 88 de la CBE, possible en soi, mais qui nécessite la mise en oeuvre d'une certaine procédure (notification signalant l'erreur, requête en rectification et décision à ce sujet), est superflue en pareil cas du fait que — contrairement aux cas visés à l'article 7 (2) du règlement relatif aux taxes — l'objet du paiement ressort clairement et qu'il est possible d'en déduire le montant correct de la taxe à acquitter. L'OEB a donc compétence pour exécuter un ordre de débit si l'objet du paiement ressort clairement, et cela même si le montant correspondant de la taxe à débiter n'est pas indiqué ou ne l'est qu'incorrectement.

8. La constatation du caractère non équivoque d'une déclaration, si elle ne constitue pas à proprement parler une interprétation de cette volonté (il ne s'agirait pas sinon d'une déclaration sans équivoque), relève cependant d'une démarche interprétative. Il est parfois nécessaire à cet effet de tenir compte du stade de la procédure ou de l'état du dossier. Il peut arriver en effet que l'intention non équivoque ne puisse être discernée à partir du seul ordre de débit, et qu'il faille également consulter le dossier. On peut, par exemple, concevoir le cas où c'est seulement après avoir examiné le stade de la procédure qu'il est possible de savoir avec certitude que l'intéressé avait indubitablement l'intention d'acquitter la taxe de recours et non la taxe d'opposition, ou encore qu'il voulait payer la taxe annuelle pour la quatrième, et non pour la troisième année. Le service de caisse de l'OEB ne sera donc pas toujours en mesure de discerner ce qui correspond à une intention clairement manifestée. Cette intention pourra peut-être n'être discernée que par un service qui connaîtra également le stade de la procédure (par exemple à l'occasion d'un examen de la recevabilité ou d'une vérification concernant la production d'un effet juridique). Or, dans le cas où un tel service aurait discerné une intention non équivoque, il aurait également compétence pour exécuter l'ordre de débit et donc, le cas échéant pour passer une écriture complémentaire, conformément à cette déclaration non équivoque, sans avoir à demander de plus amples informations au titulaire du compte. Etant donné qu'il s'agit de constater l'existence d'une intention non

9. Infolge eines Mangels in einem Abbuchungsauftrag kann es daher dazu kommen, daß die richtige Buchung (ggf. die Nachbuchung eines Teilbetrags) erst mit Verzögerung erfolgen kann. Durch die mögliche Verzögerung der Buchung (bzw. die spätere Nachbuchung eines Teilbetrags) ergibt sich die Frage, wann im Hinblick auf die Verzögerung der Buchung bzw. die Nachbuchung die vollständige Zahlung als bewirkt gilt. Maßgeblicher Zahlungstag wäre, vorbehaltlich der nachfolgenden Bedingungen, der Tag des Eingangs des zwar mangelhaften, aber in der Auftragserteilung dennoch als eindeutig erachteten Abbuchungsauftrags. Dabei wäre nicht auf Kontodeckung am Tag des Eingangs (vgl. Nr. 6.4 VLK) abzustellen. Zwischen dem Eingang des mangelhaften Abbuchungsauftrags und der Feststellung seiner Eindeutigkeit kann nämlich eine längere Zeitspanne liegen, in der bereits andere Buchungen vollzogen sind. Der Fall wäre rechtlich gleich zu behandeln dem denkbaren Fall, daß ein in jeder Weise korrekter Abbuchungsauftrag durch ein Versehen des Amtes längere Zeit nicht zur Verbuchung kommt bzw. durch einen Fehler der Kasse (etwa Drehfehler) zu niedrig verbucht wird. In solchen Fällen müßte für die verzögerte Buchung bzw. für die Nachbuchung hinsichtlich der Kontodeckung auf den Tag abgestellt werden, an dem die Buchung erstmals versucht wird.

10. Im vorliegenden Fall ist die Nachbuchung bereits durch die Beschwerdeführerin und Kontoinhaberin durch erneuten, nach Ablauf der Beschwerdefrist eingegangenen Abbuchungsauftrag veranlaßt worden. Da der ursprüngliche Abbuchungsauftrag trotz der fehlerhaft bezifferten Gebührenhöhe eindeutig war, bleibt nur noch die Folgerung, daß die Zahlung der Beschwerdeführerin als rechtzeitig anzusehen ist.

11. Der Antrag des Beschwerdeführers auf Rückzahlung der Wiedereinsetzungsgebühr für den nur hilfsweise gestellten Wiedereinsetzungsantrag ist als Rücknahme dieses Wiedereinsetzungsantrags zu werten. Die Rücknahme eines Wiedereinsetzungsantrags, auch eines hilfsweise gestellten, rechtfertigt die Rückzahlung der Wiedereinsetzungsgebühr nicht. Die Rückzahlung ist allerdings deswegen gerechtfertigt, weil der Antrag insgesamt unter dem Vorbehalt stand, daß es

* Amtlicher Text.

9. As a result of a deficiency in a debit order it may therefore be that the correct debit (or debit of any shortfall as the case may be) will be delayed and this gives rise to the question of when, in view of the delayed or additional debit, full payment is deemed to be made. Subject to the following conditions, the ruling date of payment would be the date of receipt of the debit order which, although deficient, was deemed to be clear from the instructions given. The question of whether there is a sufficient amount in the account to cover the debit is not to be determined by reference to the date of receipt (cf. 6.4 of the Arrangements for deposit accounts). Between receiving the deficient debit order and establishing what is clearly intended a lengthy period of time may elapse, during which other debits are made. From the legal point of view the case should be treated in the same way as the perfectly plausible case where a debit order, correct in every way, is not carried out for some time through an oversight on the part of the Office or where, for the same debit order, an insufficient amount is charged to the account through an error on the part of the Cash Office (e.g. transposition of digits). In such cases, what matters is that on the day on which the delayed or additional debit is first attempted, there is a sufficient amount in the account to cover the debit.

10. In the present case, steps had already been taken by the appellant and account holder to debit the outstanding amount by means of a further debit order received after expiry of the time limit for appeal. As the original debit order was clear despite the incorrect fee amount indicated in it, the only possible conclusion is that the appellant's payment is to be regarded as made on time.

11. The request by the appellant for reimbursement of the fee for re-establishment of rights applied for merely in the alternative is to be regarded as withdrawal of the application for re-establishment. The withdrawal of an application for re-establishment, even if filed in the alternative, does not *per se* justify reimbursement of the fee for re-establishment. However, reimbursement is justified because that application was filed as a precaution should the main claim for relief fail. It is

* Translation.

équivoque, et non de prendre une décision (c'est-à-dire d'opérer un choix parmi plusieurs solutions possibles), il suffit que le service concerné ait compétence pour procéder à cet examen.

9. Il peut arriver qu'à la suite d'une erreur dans un ordre de débit, il ne puisse être procédé qu'avec retard à la passation de l'écriture correcte (le cas échéant passée à titre complémentaire pour un montant restant dû). Aussi, compte tenu du retard constaté dans l'une ou l'autre de ces hypothèses, on peut se demander à quel moment la totalité du montant est réputée acquittée en pareil cas. Sous réserve des conditions énoncées ci-après, la date à laquelle le paiement est réputé effectué serait la date de la réception de l'ordre de débit qui, bien que comportant une erreur, est considéré comme donné sans la moindre équivoque. Toutefois, il ne faudrait pas pour autant se fonder sur le crédit du compte courant à la date de réception de l'ordre de débit (cf. point 6.4 de la RCC). Entre la réception de l'ordre de débit comportant une erreur et la constatation du caractère non équivoque de cet ordre, peut en effet s'écouler un laps de temps relativement long au cours duquel sont passées le cas échéant d'autres écritures. D'un point de vue juridique, ce cas serait assimilable à celui, tout à fait concevable, dans lequel un ordre de débit correct en tous points tarderait, en raison d'une négligence de l'Office, à être suivi de l'imputation correspondante ou donnerait lieu à une imputation pour un montant trop faible, du fait d'une erreur commise par le service de caisse (par exemple, interversion de chiffres). Dans de tels cas, il conviendrait, qu'il s'agisse d'une écriture passée avec retard ou passée à titre complémentaire, que le paiement puisse être couvert par la somme figurant au crédit du compte à la date à laquelle il a été tenté pour la première fois de passer l'écriture.

10. Dans la présente espèce, la requérante titulaire du compte avait déjà donné un nouvel ordre de débit, reçu après l'expiration de délai de recours, pour faire procéder à une imputation à titre complémentaire. L'ordre de débit initial ayant été suffisamment clair malgré l'indication erronée du montant de la taxe, la seule conclusion possible est que le paiement effectué par la requérante doit être réputé effectué dans les délais.

11. La demande de remboursement de la taxe de restitutio in integrum acquittée par la requérante pour sa requête en restitutio qu'elle n'avait présentée qu'à titre subsidiaire doit être interprétée comme un retrait de cette requête. Le retrait d'une requête en restitutio in integrum, même présentée à titre subsidiaire, ne justifie pas le remboursement de la taxe correspondante. Ce remboursement est néanmoins justifié, attendu que la requête avait été présentée sous réserve de devoir être

* Traduction.

seiner bedarf. Nicht die Rücknahme dieses Antrags, sondern die Feststellung daß er nicht zum Tragen gekommen wäre, rechtfertigt die Rückzahlung der Gebühr.

Aus diesen Gründen wird wie folgt entschieden:

1. Es wird festgestellt, daß die Beschwerde zulässig ist.
2. Die Rückzahlung der Wiedereinsetzungsgebühr wird angeordnet.

* Amtlicher Text.

not the withdrawal of the application for re-establishment that justifies reimbursement of the fee but the fact that it would not have needed to be considered.

For these reasons, it is decided that:

1. The appeal is found admissible.
2. Reimbursement of the fee for re-establishment of rights is ordered.

* Translation.

examinée. Ce n'est pas le retrait de cette requête, mais la constatation de son caractère superflu, qui justifie le remboursement.

Par ces motifs, il est statué comme suit:

1. Il est constaté que le recours est recevable.
2. Le remboursement de la taxe de restitutio in integrum est ordonné.

* Traduction.

Entscheidung der Technischen Beschwerdekammer 3.3.1 vom 20. September 1983 T 17/83*

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: D. Cadman
Mitglieder: O. Bossung
G. Szabo

Anmelderin: Ford Motor Company Limited

Stichwort: "Abbuchungsauftrag II/ FORD"

Vorschriften über das laufende Konto

Leitsatz

Enthält eine an das Europäische Patentamt gerichtete Eingabe (hier: Beschwerdeschrift) die Mitteilung, daß zur Zahlung einer Gebühr (hier: Beschwerdegebühr) Abbuchungsauftrag erteilt sei, so kann diese Mitteilung hilfsweise selbst als Abbuchungsauftrag gewertet werden, falls der erwähnte Abbuchungsauftrag nicht ermittelt werden kann.

Sachverhalt und Anträge

I. Durch Entscheidung der Prüfungsabteilung des Europäischen Patentamts vom 25. Oktober 1982 wurde die europäische Patentanmeldung Nr. 79 302 938.0** zurückgewiesen.

II. Gegen diese Entscheidung legte die Patentanmelderin am 3. Januar 1983 Beschwerde ein. fügte eine Beschwerdebegründung bei und führte hinsichtlich der Beschwerdegebühr folgendes aus: "Der Auftrag zur Abbuchung der Beschwerdegebühr von unserem laufenden Konto ist am 24. November 1982 an das Amt abgesandt worden."

III. Der Eingang des Abbuchungsauftrags vom 24. November 1982 konnte

* Übersetzung.

** Veröffentlichungsnummer 0014292

Decision of the Technical Board of Appeal 3.3.1 dated 20 September 1983 T 17/83*

Composition of the Board:

Chairman: D. Cadman
Members: O. Bossung
G. Szabo

Applicant: Ford Motor Company Limited

Headword: "Debit order II/FORD"

Arrangements for deposit accounts

Headnote

If a submission to the European Patent Office (in this case notice of appeal) states that a debit order for payment of a fee (in this case the fee for appeal) has been issued, this statement may, if need be, itself be considered such a debit order in the absence of any record of the original.

Summary of Facts and Submissions

I. European patent application No. 79 302 938.0** was refused by decision of the Examining Division of the European Patent Office dated 25 October 1982.

II. On 3 January 1983, the applicant filed notice of appeal against this decision, enclosing a Statement of Grounds and explaining that: "Instructions for payment of the Appeal Fee via our deposit account were sent to you on 24 November 1982."

III. The EPO could find no record of having received this debit order of 24

* Official Text.

** Publication No. 0014292

Décision de la Chambre de recours technique 3.3.1 du 20 septembre 1983 T 17/83*

Composition de la Chambre:

Président: D. Cadman
Membres: O. Bossung
G. Szabo

Demanderesse: Ford Motor Company Limited

Référence: "Ordre de débit II/FORD"

Réglementation applicable aux comptes courants

Sommaire

Si dans une pièce adressée à l'Office européen des brevets (dans l'acte de recours, en l'occurrence) il est déclaré qu'un ordre de débit a été donné pour le paiement d'une taxe (la taxe de recours, en l'occurrence), cette déclaration même peut au besoin être considérée comme un ordre de débit, dans le cas où l'original de l'ordre de débit ne figure pas au dossier.

Exposé des faits et conclusions

I. La demande de brevet européen n° 79 302 938.0** a été rejetée le 25 octobre 1982 par décision de la Division d'examen de l'Office européen des brevets.

II. Le 3 janvier 1983, la demanderesse a formé un recours contre cette décision, et produit un mémoire exposant les motifs du recours, en déclarant: "des instructions vous ont été adressées le 24 novembre 1982 pour le paiement de la taxe de recours par débit de notre compte courant."

III. L'OEB n'a pu trouver trace de la réception de cet ordre de débit donné le

* Traduction.

** N° de publication: 0014292

im EPA nicht festgestellt werden. Es stellte sich somit die Rechtsfrage, ob das Beschwerdeschreiben im Hinblick auf die daraus zitierte Stelle ebenfalls als Abbuchungsauftrag gewertet und auf dieser Grundlage die Abbuchung der Beschwerdegebühr erfolgen konnte. Da diese Rechtsfrage offen war und erst durch diese Entscheidung beantwortet wird, unterblieb bisher eine Abbuchung. Die Beschwerdeführerin und Kontoinhaberin wurde aber auch nicht aufgefordert, Beweise vorzulegen, daß ein Abbuchungsauftrag, wie von ihr dargelegt, am 24. November 1982 erteilt worden war.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 und der Regel 64 EPÜ nur dann, wenn die Beschwerdegebühr als rechtzeitig gezahlt anzusehen ist. Dies wäre der Fall, wenn die Abbuchung der Beschwerdegebühr auf Grund der in der Beschwerdeschrift enthaltenen Mitteilung erfolgen könnte.

2. Zulässigkeitsfragen können in einer Zwischenentscheidung entschieden werden. Die Beantwortung dieser Frage kann im vorliegenden Fall nicht der Endentscheidung vorbehalten bleiben, weil die Abbuchung bisher nicht vorgenommen worden ist und es gemäß Artikel 108 Satz 2 EPÜ von der Zahlung abhängt, ob die Beschwerde überhaupt als eingelegt gilt.

3. Die Kammer hat sich in ihrer Entscheidung T 152/82** vom 5. September 1983 mit der Frage befaßt, wann ein gegebener Abbuchungsauftrag trotz inhaltlicher Fehler im Sinne des vom Kontoinhaber eindeutig Gewollten vollzogen werden kann. Auf diese Entscheidung wird Bezug genommen.

4. Im vorliegenden Fall stellt sich vorab die Frage, ob die Mitteilung in einer Eingabe an das EPA (hier: in der Beschwerdeschrift), daß zur Zahlung einer Gebühr (hier: der Beschwerdegebühr) Abbuchungsauftrag erteilt wurde, hilfsweise als Abbuchungsauftrag gelten kann, falls der Abbuchungsauftrag selbst nicht zu ermitteln ist. Die Frage ist zu bejahen, weil die genannte Mitteilung den Willen zur Zahlung einer ganz bestimmten, d.h. eine europäische Patentanmeldung in einer definierten Verfahrenssituation betreffenden Gebühr im Wege des Abbuchungsverfahrens zum Ausdruck bringt und damit das EPA hilfsweise ermächtigt und beauftragt, auch auf dieser Grundlage die Abbuchung zu vollziehen. Dabei kann dahingestellt bleiben — weil ebenfalls nicht zu ermitteln —, ob der Abbuchungsauftrag tatsächlich nicht ausgestellt worden oder auf dem Postweg oder im EPA verlorengegangen ist.

November 1982. This raised a point of law, namely whether the cited statement in the notice of appeal could itself be considered such a debit order, and the fee for appeal debited accordingly. As this point of law is resolved only in the present Decision, the deposit account has not yet been debited, but nor has the applicant and deposit account holder been requested to provide evidence that a debit order was indeed issued on 24 November 1982.

Reasons for the Decision

1. The appeal complies with the requirements of Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC only if the fee for appeal may be deemed to have been paid in due time. This would be the case if the fee for appeal could be debited on the basis of the statement contained in the notice of appeal.

2. Questions of admissibility may be decided in an interlocutory decision. The question at issue cannot be held over until the final decision of the appeal, because to date no debit has been effected and under Article 108, 2nd sentence EPC an appeal is not validly filed until the fee for appeal has been paid.

3. In its Decision T 152/82 of 5 September 1983,** the Board addressed the question of when a debit order, despite containing errors, may be acted upon in the light of the account holder's clear wishes. Reference is made to that Decision.

4. In the present case, it first of all has to be decided whether the statement in a submission to the EPO (in this case notice of appeal) that instructions for payment of a fee (in this case the fee for appeal) have been issued may itself be considered a debit order in the absence of any record of the original. The answer is yes, because that statement expresses the wish to pay, via debit order, a particular fee, i.e. one in respect of a European patent application in a particular procedural situation, thus if need be itself empowering and instructing the EPO to effect the debit. As there is no record of the debit order, the question of whether it was in fact ever made, or was lost in the post or in the EPO, need not be considered here (there being of course no record of this either).

24 novembre 1982; l'absence de cette pièce posait un problème de droit: la déclaration susmentionnée figurant dans l'acte de recours pouvait-elle à elle seule être considérée comme un ordre de débit, et était-il possible sur la foi de cette déclaration de débite le montant de la taxe de recours? Ce problème étant resté sans réponse jusqu'à la présente décision, le compte courant n'a pas encore été débité, mais jusqu'ici la demanderesse titulaire du compte courant n'a pas non plus été invitée à rapporter la preuve qu'un ordre de débit avait bien été donné le 24 novembre 1982.

Motifs de la décision

1. Le recours ne répond aux conditions énoncées aux articles 106, 107 et 108 ainsi qu'à règle 64 de la CBE que s'il est possible de considérer que la taxe de recours a été acquittée dans les délais, ce qui serait effectivement le cas si cette taxe pouvait être débitée sur la foi de la déclaration figurant dans l'acte de recours.

2. Les questions relatives à la recevabilité peuvent être tranchées dans une décision interlocutoire. Il n'est pas possible en l'occurrence de surseoir à statuer sur le problème qui vient d'être soulevé jusqu'à la décision définitive qui sera rendue à l'issue de la procédure de recours, car pour l'instant le compte n'a pas été débité, et aux termes de l'article 108, deuxième phrase de la CBE, le recours n'est considéré comme formé qu'après le paiement de la taxe de recours.

3. Dans la décision T 152/82** qu'elle a rendue le 5 septembre 1983, la Chambre a posé la question de savoir si un ordre de débit, en dépit des indications erronées qu'il comporte, peut être exécuté conformément aux intentions clairement manifestées par le titulaire du compte. Il est fait référence ici à ladite décision.

4. Dans la présente espèce, la première question à trancher est celle-ci: s'il est déclaré dans une pièce adressée à l'OEB (en l'occurrence l'acte de recours) que des instructions ont été données en vue du paiement d'une taxe (en l'occurrence, la taxe de recours), cette déclaration même peut-elle être considérée comme un ordre de débit, dans le cas où l'original de l'ordre de débit ne figure pas au dossier? Cette question appelle une réponse affirmative, car une telle déclaration traduit l'intention d'acquitter par le moyen d'un ordre de débit une taxe bien précise, à savoir une taxe afférente à une demande de brevet européen parvenue à un stade déterminé de la procédure et donne ainsi au besoin pouvoir et instructions à l'OEB pour effectuer le débit. Comme il n'existe aucune trace de l'ordre de débit, il n'y a pas lieu de se demander en l'occurrence si cet ordre a effectivement été donné, ou s'il a été égaré par la poste ou dans les

* Übersetzung.

** ABI. EPA 7/1984, S. 301

* Official Text.

** OJ (EPO) 7/1984, p. 301

* Traduction.

** JO n° 7/1984 p. 301

5. Anders gelagert ist hingegen der in der Entscheidung J 03/81 vom 7. Dezember 1981 (ABl. EPA 1982, 100) entschiedene Fall, daß der Inhaber eines Abbuchungskontos eine gebührenpflichtige Verfahrenshandlung (dort: Antrag auf Wiedereinsetzung) vornimmt, ohne Abbuchungsauftrag zu erteilen oder die Gebühr zu erwähnen und seinen Abbuchungswillen zu erkennen zu geben. Die Tatsache allein, daß bei Fälligkeit einer Gebühr ein Abbuchungskonto mit ausreichendem Saldo vorhanden ist, stellt keine Zahlung dar. Dies folgt schon daraus, daß in einem solchen Fall der Kontoinhaber auch in Unkenntnis der Fälligkeit der Gebühr sein kann oder diese vielleicht in anderer Weise als durch Abbuchungsauftrag zu zahlen wünscht. Im vorliegenden Fall hingegen ergeben sich aus der Beschwerdeschrift sowohl die Kenntnis der Gebührenfälligkeit wie auch der Wille zur Zahlung mittels Abbuchung.

6. Der Abbuchung steht auch nicht entgegen, daß wünschenswerte Angaben (etwa die Bezifferung der Gebühr) fehlen. Hierzu wird auf die genannte Entscheidung T 152/82 vom 5. September 1983 Bezug genommen. Im hier vorliegenden Fall sind die "notwendigen Angaben über den Zweck der Zahlung" i.S.v. Nummer 6.3 der "Vorschriften über das laufende Konto" (ABl. EPA 1982, 15) gegeben. Allerdings fehlt die dort ebenfalls geforderte Angabe der Nummer des zu belastenden Kontos. Dies ist das einzige Formerfordernis, das in den "Vorschriften über das laufende Konto" für die Ausstellung von Abbuchungsaufträgen gefordert wird. Eine Sanktion für den Fall der Nichtangabe dieser Kontonummer ist nicht vorgesehen. Diese kann möglicherweise in der Fälligkeit einer Verwaltungsgebühr, nicht aber darin bestehen, daß der Abbuchungsauftrag als unbeachtlich angesehen wird mit der etwaigen Folge eines Rechtsverlusts. Abgesehen von der Unverhältnismäßigkeit einer solchen Sanktion würde ihr auch im Wege stehen, daß die Anwendbarkeit von Regel 88 Satz 1 EPÜ auf den Abbuchungsauftrag nicht ausgeschlossen werden kann. Meist läßt sich, wie auch im vorliegenden Fall, das Konto anhand des Namens des Inhabers zweifelsfrei ermitteln; die Kontonummer ist nur eine weitere, zwar wünschenswerte, aber nicht unbedingt notwendige Angabe, die eine Gegenkontrolle ermöglicht. Die Mitteilung im Beschwerdeschriftsatz ist daher trotz Nichtangabe der Kontonummer als Abbuchungsauftrag für eine Beschwerdegebühr zu verstehen und durch Abbuchung des betreffenden Gebührenbetrages zu vollziehen.

* Übersetzung.

5. Another matter is the case — which was the subject of Decision J 03/81 dated 7 December 1981 (OJ EPO 1982, 100) — where the holder of a deposit account takes a procedural step for which a fee is payable (in that case: a request for re-establishment of rights) without issuing instructions for payment or mentioning the fee and giving some kind of indication that he wished it to be debited. The mere fact that when a fee falls due there is a deposit account sufficiently in credit to cover it does not in itself constitute payment, if only because in such a case the account-holder may not know that the fee is due, or may wish to pay in some other way than by debit order. In the present case, however, it is clear from the notice of appeal not only that the applicant knows that the fee is due but also that he wishes to pay it by debit order.

6. Nor does the absence of certain desirable information (e.g. the amount of the fee) constitute an impediment to effecting the debit. In this connection reference is again made to Decision T 152/82 of 5 September 1983. In the present case the "particulars necessary to identify the purpose of the payment" within the meaning of point 6.3 of the Arrangements for deposit accounts (OJ EPO 1982, 15) have been supplied. Although the necessary number of the account to be debited is also missing, this is the sole formal requirement made in the Arrangements for deposit accounts for the issuing of debit orders, and there is no provision for a penalty in the event of failure to comply with it. Such a penalty might perhaps take the form of charging an administrative fee, but not that of regarding the debit order as not having been made, entailing a possible loss of rights. Quite apart from the disproportionate severity of such a penalty, it cannot be ruled out that Rule 88, 1st sentence EPC also applies to debit orders. In most instances, including the present one, the owner's name unambiguously identifies the account, and the number only serves as an additional, most desirable, but not strictly necessary information and double check of identity. Therefore, despite the failure to indicate the account number, the statement in the notice of appeal is to be understood as a debit order for a fee for appeal and acted upon by debiting the amount of the fee in question.

* Official Text.

services de l'OEB (puisque le dossier ne fournit bien entendu aucune information à ce sujet).

5. Le problème soulevé ici est différent du problème posé dans la décision J 03/81 du 7 décembre 1981, publiée au JO de l'OEB n° 3/1982, p. 100, car il s'agissait là d'un cas dans lequel le titulaire d'un compte courant accomplit un acte de procédure (en l'occurrence, la présentation d'une requête en restitutio in integrum) pour lequel il doit acquitter une taxe, et cela sans donner d'instructions en vue du paiement, ni même mentionner ladite taxe ou indiquer de manière quelconque qu'il désire que la taxe soit débitée. A lui seul, le fait qu'il existe sur un compte courant une provision suffisante pour régler le montant d'une taxe venue à échéance ne constitue pas par lui-même un paiement, pour la simple raison qu'en pareil cas le titulaire du compte peut ignorer que la taxe est à acquitter, ou peut souhaiter acquitter la taxe par un autre mode de paiement que l'ordre de débit. Dans la présente espèce en revanche, il ressort clairement de l'acte de recours que non seulement la demanderesse savait qu'elle devait acquitter la taxe, mais également qu'elle souhaitait l'acquitter au moyen d'un ordre de débit.

6. Par ailleurs, l'absence de certaines indications utiles (relatives par exemple au montant de la taxe) ne fait pas obstacle elle non plus à l'exécution de l'ordre de débit. La Chambre fait une nouvelle fois référence à cet égard à la décision T 152/82 du 5 septembre 1983. Dans la présente espèce, "les données requises permettant d'identifier l'objet du paiement" au sens où l'entend la réglementation applicable aux comptes courants, point 6.3 (cf. JO de l'OEB n° 1/1982, p. 15) ont bien été communiquées. Il manque toutefois les données nécessaires pour l'identification du numéro du compte à débiter; ce sont là les seules exigences de forme qui aient été énoncées dans ladite réglementation pour l'émission d'ordres de débit, et il n'est pas prévu de sanction dans le cas où le demandeur ne satisfait pas à ces exigences. Une telle sanction pourrait peut-être prendre la forme d'une taxe d'administration à acquitter par la demanderesse, mais il ne saurait être question de considérer que le débit n'a pas été effectué, et donc qu'il peut y avoir perte des droits, le cas échéant. Indépendamment du fait qu'une sanction aussi sévère serait disproportionnée par rapport à la gravité de l'irrégularité, il n'est pas exclu que les dispositions de la règle 88, 1ère phrase de la CBE soient également applicables aux ordres de débit. Le plus souvent, comme c'est le cas en l'espèce, le compte peut être identifié sans ambiguïté possible par l'indication du nom de son titulaire, et le numéro de compte n'est qu'une indication supplémentaire, fort utile certes, mais non indispensable, qui permet un double contrôle de l'identité du titulaire. Par conséquent, bien que

* Traduction.

7. Da somit auch die im Beschwerdeschriftsatz enthaltene Mitteilung als Abbuchungsauftrag mit ausreichendem Inhalt angesehen und vollzogen werden kann, bedarf es weder weiterer Nachforschungen über den Verbleib des eigentlichen Abbuchungsauftrags noch irgendwelcher Beweise. Die Mitteilung im Beschwerdeschriftsatz würde selbst dann hilfsweise als Abbuchungsauftrag gelten können, wenn der eigentliche Abbuchungsauftrag infolge eines Versehens der Beschwerdeführerin nicht abgesandt worden wäre. Für den Vollzug der Abbuchung (u.a. hinsichtlich der Kontendeckung) gilt das in der Entscheidung T 152/82 vom 5. September 1983 Gesagte entsprechend.

Aus diesen Gründen

wird wie folgt entschieden:

1. Die Abbuchung der Beschwerdegebühr auf Grund der Mitteilung in der Beschwerdeschrift wird angeordnet.

2. Vorbehaltlich dieser noch vorzunehmenden Abbuchung wird festgestellt, daß die Beschwerde zulässig ist.

* Übersetzung.

7. As the statement in the notice of appeal may thus be considered a debit order containing the essential particulars and acted upon as such, no evidence and further investigation as to the whereabouts of the actual debit order are necessary. The statement in the notice of appeal could be considered a debit order even if the actual debit order had not been despatched due to an oversight on the part of the appellant. As regards the execution of the debit order (*inter alia* regarding the credit balance in the account), Decision T 152/82 of 5 September 1983 applies *mutatis mutandis*.

For these reasons,

it is decided that:

1. The fee for appeal is to be debited on the basis of the statement in the notice of appeal.

2. Subject to this debit, the appeal is found to be admissible.

* Official Text.

l'indication du numéro du compte fasse défaut, la déclaration figurant dans l'acte de recours doit être interprétée comme un ordre de débit concernant une taxe de recours, et la suite à donner en l'occurrence doit consister à débiter le montant de la taxe en question.

7. La déclaration figurant dans l'acte de recours pouvant ainsi être considérée comme un ordre de débit comportant les données essentielles, à exécuter comme tel, il n'est pas nécessaire de recueillir d'autres preuves ni de poursuivre l'enquête pour tenter de retrouver trace du véritable ordre de débit. La déclaration figurant dans l'acte de recours pourrait être considérée comme un ordre de débit, même si la requérante avait omis par inadvertance d'envoyer le véritable ordre de débit. Pour l'exécution de l'ordre en question (notamment en ce qui concerne l'approvisionnement du compte), la décision T 152/82 du 5 septembre 1983 est applicable par analogie.

Par ces motifs,

il est statué comme suit:

1. La taxe de recours doit être débitée sur la foi de la déclaration figurant dans l'acte de recours.

2. Le recours est jugé recevable, sous réserve de l'exécution de l'ordre de débit.

* Traduction.

Entscheidung der Technischen Beschwerdekammer 3.3.1 vom 7. Februar 1984 T 150/82*

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: D. Cadman

Mitglieder: G. Szabo

L. Gotti Porcinari

Anmelderin: International Flavors & Fragrances Inc.

Stichwort: "Anspruchskategorien/IFF"

EPÜ Artikel 52 (1), 64 (2) und 84; Regeln 29 (4) und (6)

"Omnibus" - und "Product-by-process" - Ansprüche

Leitsatz

1. Ansprüche, die sich im Hinblick auf alle ihre technischen Merkmale auf Bezugnahmen auf die Beschreibung der Anmeldung stützen (in der Patentrechtspraxis des Vereinigten Königreichs als "omnibus claims" bekannt), sind nicht

* Übersetzung.

Decision of the Technical Board of Appeal 3.3.1 dated 7 February, 1984 T150/82 *

Composition of the Board:

Chairman: D. Cadman

Members: G. Szabo

L. Gotti Porcinari

Applicant: International Flavors & Fragrances Inc.

Headword: "Claim Categories/IFF"

EPC Articles 52(1), 64(2) and 84, Rules 29(4) and 29(6) EPC

"Omnibus" and "product-by-process" claims

Headnote

1. Claims relying on references to the description in the specification in respect of all their technical features (known in the patent practice of the United Kingdom as "omnibus" claims) are unallowable as contrary to Rules 29(4) and

* Official Text.

Décision de la Chambre de recours technique 3.3.1 du 7 février 1984 T 150/82*

Composition de la Chambre:

Président: D. Cadman

Membres: G. Szabo

L. Gotti Porcinari

Demanderesse: International Flavors & Fragrances Inc.

Référence: "Catégories de revendications/IFF"

Articles 52 (1), 64 (2) et 84, règle 29 (4) et (6) de la CBE

"Omnibus" — "Revendications de produits caractérisées par leur procédé d'obtention"

Sommaire

1. Les revendications qui, pour ce qui concerne toutes leurs caractéristiques techniques, se fondent sur des références à la description telle qu'elle figure dans la demande (revendications qui, dans la pratique du droit des brevets

* Traduction.

gewährbar, weil sie gegen Regel 29 (4) und (6) EPÜ verstoßen; eine Ausnahme liegt dann vor, wenn diese Bezugnahmen unbedingt erforderlich sind, z.B. weil sich eine Reihe von Bedingungen anders nicht in Worten angeben lassen. Die Beweislast hierfür liegt beim Anmelder.

II. Ansprüche für Erzeugnisse, die durch ihr Herstellungsverfahren gekennzeichnet sind (sog. "Product-by-process"-Ansprüche), sind nur zulässig, wenn die Erzeugnisse als solche die Voraussetzungen für die Patentierbarkeit erfüllen und die Anmeldung keine anderen Angaben enthält, die es dem Anmelder ermöglichen würden, das Erzeugnis durch seine Zusammensetzung, seine Struktur oder sonstige nachprüfbare Parameter hinreichend zu kennzeichnen.

Sachverhalt und Anträge

I. Die am 5. April 1979 eingereichte und am 31. Oktober 1979 unter der Veröffentlichungsnummer 4914 veröffentlichte europäische Patentanmeldung Nr. 79 101 037.4, für die die Priorität einer Voranmeldung vom 19. April 1978 (US-897 903) in Anspruch genommen wird, wurde mit Entscheidung der Prüfungsabteilung des Europäischen Patentamts vom 20. März 1982 zurückgewiesen. Der Entscheidung lagen die Ansprüche 17 bis 21 zugrunde. Die Ansprüche 9 und 17 lauteten wie folgt:

"9. Erzeugnisse, die durch das Verfahren nach Anspruch 1 hergestellt sind.

17. Verfahren nach Anspruch 1, im wesentlichen wie in dem vorstehenden Beispiel I beschrieben."

II. Die Ansprüche 1 bis 8 waren auf Verfahren zur Herstellung bestimmter Isochroman-Derivate gerichtet. Die Ansprüche 10 bis 16 hatten wie der obengenannte Anspruch 9 die Erzeugnisse der Verfahren nach den Ansprüchen 2 bis 8 zum Gegenstand. Solche Ansprüche werden in der Literatur häufig als "Product-by-process"-Ansprüche bezeichnet. Die Ansprüche 18 bis 21 waren hingegen wie der obengenannte Anspruch 17 auf Verfahren gerichtet, die durch Bezugnahmen auf die Beispiele II bis V der Anmeldung gekennzeichnet sind. Solche Ansprüche sind in der Praxis des Vereinigten Königreichs als "omnibus claims" bekannt.

III. Die Zurückweisung wurde damit begründet, daß die Ansprüche 17 bis 21 der Regel 29 (6) EPÜ insofern nicht entsprächen, als sie sich im Hinblick auf die technischen Merkmale auf die Beschreibung stützten. In diesem Ab-

29(6) EPC, unless absolutely necessary, e.g. when a plurality of conditions would not lend themselves to verbal expression without such a reference. The onus is on the applicant to show such exceptionality.

II. Claims for products defined in terms of processes for their preparation (known as "product-by-process" claims) are admissible only if the products themselves fulfil the requirements for patentability and there is no other information available in the application which could enable the applicant to define the product satisfactorily by reference to its composition, structure or some other testable parameter.

Summary of Facts and Submissions

I. European patent application 79 101 037.4 filed on 5 April 1979 and published on 31 October 1979 with publication number 4914 claiming priority of the prior application of 19 April 1978 (US-897 903), was refused by the decision of the Examining Division of the European Patent Office dated 20 March 1982. The decision was based on claims 17 to 21. Claims 9 and 17 were worded as follows:

"9. A product whenever produced by the process of claim 1.

17. A process in accordance with claim 1 substantially as described in the foregoing Example I."

II. Claims 1 to 8 related to processes for preparing certain isochroman derivatives. Claims 10 to 16, like the above claim 9, related to the products of processes according to Claims 2 to 8, respectively. Such claims are often referred to in literature as "product-by-process claims". Claims 18 to 21, on the other hand, related, like the above claim 17, to processes defined with reference to Examples II to V of the specification. These claims are of the type known from the practice in the United Kingdom as "omnibus claims".

III. The reason given for the refusal was that the claims 17 to 21 failed to comply with the provisions of Rule 29(6) EPC in that they relied on the description in respect of their technical features. This sub-rule mentioned in particular that

au Royaume-Uni, sont connues sous le nom de revendications "omnibus"), ne sont pas admissibles, car elles contreviennent aux dispositions de la règle 29 (4) et (6) de la CBE, à moins que lesdites références ne s'avèrent absolument nécessaires, comme c'est le cas lorsqu'une pluralité de conditions ne peut être définie par des mots sans recourir à de telles références. C'est au demandeur qu'il incombe de démontrer qu'il s'agit bien en l'occurrence de ce cas exceptionnel.

II. Les revendications de produits dans lesquelles les produits sont définis par leur procédé de fabrication (dites "revendications de produits caractérisés par leur procédé d'obtention": "product-by-process" claims) ne peuvent être acceptées que si les produits en tant que tels satisfont aux conditions requises pour la brevetabilité, et que si la demande ne contient aucune autre information permettant au demandeur de définir le produit de manière satisfaisante par référence à sa composition, à sa structure ou à tout autre paramètre pouvant être testé.

Exposé des faits et conclusions

I. La demande de brevet européen n° 79 101 037.4, déposée le 5 avril 1979 et publiée le 31 octobre 1979 sous le numéro 4914, pour laquelle est revendiquée la priorité de la demande antérieure US-897 903 du 19 avril 1978, a été rejetée par décision de la Division d'examen de l'Office européen des brevets en date du 20 mars 1982. La décision de rejet a été rendue sur la base des revendications 17 à 21. Les revendications 9 et 17 s'énonçaient comme suit:

"9. Tout produit obtenu par le procédé selon la revendication 1.

17. Procédé selon la revendication 1, et pour l'essentiel, tel que décrit dans l'exemple I qui précède."

II. Les revendications 1 à 8 concernaient des procédés de fabrication de certains dérivés de l'isochromane. Les revendications 10 à 16, tout comme la revendication 9 susmentionnée, concernaient les produits obtenus respectivement par les procédés selon les revendications 2 à 8. De telles revendications sont souvent qualifiées dans la littérature de "revendications de produits caractérisés par leur procédé d'obtention." A l'instar de la revendication 17 susmentionnée, les revendications 18 à 21 en revanche avaient trait à des procédés définis par référence aux exemples II à V de la description. Les revendications de ce type sont connues dans la pratique au Royaume-Uni sous le nom de revendications "omnibus".

III. La demande a été rejetée au motif que les revendications 17 à 21 ne satisfaisaient pas aux dispositions de la règle 29 (6) de la CBE, du fait qu'elles se fondaient sur la description pour ce qui concerne leurs caractéristiques tech-

* Übersetzung.

* Official Text.

* Traduction.

satz der Regel heiße es insbesondere, daß sich die Ansprüche nicht auf Hinweise stützen dürfen wie: "wie beschrieben in Teil ... der Beschreibung ...", sofern dies nicht unbedingt erforderlich sei. In der Entscheidung wird ausgeführt, daß die Gewrbarkeit der Ansprüche 9 bis 15 nicht geprüft worden sei, obwohl sie in einem früheren Bescheid ebenfalls beanstandet worden waren.

IV. Die Anmelderin legte gegen diese Entscheidung, die am 22. März 1982 bei ihr eingegangen war, Beschwerde ein und entrichtete die Beschwerdegebühr; die Beschwerdebegründung wurde am 15. Juli 1982 nachgereicht (Eingang am 19. Juli 1982).

V. Die Kammer erhob in ihrem Bescheid an die Beschwerdeführerin ebenfalls Einwände gegen die Ansprüche 9 bis 15. Die Beschwerdeführerin erwiderte rechtzeitig auf diesen Bescheid, äußerte jedoch gleichzeitig den Wunsch, diese wichtige Angelegenheit eingehender prüfen und weitere Bemerkungen vorbringen zu dürfen. Sie reichte dann mit Schreiben vom 17. Oktober 1983 weitere Argumente sowie neue Anspruchssätze mit entsprechenden Hilfsanträgen ein. Die Ansprüche 1 bis 21 des Anspruchssatzes I waren mit den Ansprüchen identisch, die der Prüfungsabteilung vorgelegen hatten. Die Ansprüche 1 bis 16 des Satzes II waren gleichgeblieben, außer daß die "omnibus claims" 17 bis 21 fehlten. Die Ansprüche 1 bis 8 des Satzes III beschränkten sich nunmehr auf die normalen Verfahrensansprüche des ursprünglichen Anspruchssatzes.

VI. Am 2. November 1983 fand auf Antrag der Beschwerdeführerin eine mündliche Verhandlung statt. Die Kammer erklärte nach der Verhandlung, daß sie sich die Entscheidung bis zum Eingang weiterer Unterlagen oder aber bis zum Ablauf einer bestimmten Frist vorbehalten. Die Beschwerdeführerin reichte bestimmte Unterlagen rechtzeitig ein.

VII. Das Vorbringen der Beschwerdeführerin vor der Kammer läßt sich wie folgt zusammenfassen:

a) Was die "omnibus claims", d. h. die Ansprüche 17 bis 21, anbelange, so dürfe Regel 29 (6) EPC nicht als absolutes Verbot derartiger Ansprüche ausgelegt werden. Den Verhandlungen und Konferenzen, die zur Ratifikation des EPÜ geführt hätten, sei zu entnehmen, daß Bezugnahmen auf Zeichnungen und Beispiele in der Anmeldung vermieden werden sollten, wenn dies nicht "unbedingt erforderlich" sei. Es habe nicht die Absicht bestanden, "omnibus claims", die in Patentschriften des Vereinigten Königreichs durchaus üblich seien, zumindest für dieses Land zu verbieten. Wäre ein völliges Verbot beabsichtigt gewesen, dann hätte man auf den einschränkenden Satz verzichtet. Das Er-

claims should not rely on such references as "as described in part . . . of the description . . .", except where absolutely necessary. The decision stated that the allowability of claims 9 to 15 had not been considered, although such claims were also objected to in an earlier communication.

IV. The applicant lodged an appeal against the decision received on 22 March 1982 with payment of the fee and filed a statement setting out the grounds of appeal dated 15 July 1982 (received 19 July 1982).

V. The Board also raised objections against claims 9 to 15 in its communication to the appellant. The appellant filed a reply in due time but also expressed a desire to study the matter in greater depth in view of its importance and to be able to submit additional observations. Accordingly further arguments were filed with letter dated 17 October 1983 together with sets of new claims with appropriate auxiliary requests for relief. Claims 1 to 21 of Set I were identical with those which had been before the Examining Division. Claims 1 to 16 of Set II were the same except that the "omnibus" claims 17 to 21 had been omitted. Claims 1 to 8 of Set III were confined to the normal process claims of the original set.

VI. An oral hearing took place at the request of the appellant on 2 November 1983. The Board declared after the hearing that it would reserve its decision until additional documents had been received or, if no such evidence were to be submitted, until the expiry of a specified term. The appellant filed certain documents in due time.

VII. The arguments submitted to the Board by the appellants can be summarised as follows:

(a) As regards the "omnibus" claims, i.e. claims 17 to 21, Rule 29(6) EPC should not be construed as an absolute bar against such type of claims. The negotiations and conferences leading to the ratification of the EPC are understood to have intended to avoid references to figures and examples in the specification, except where "absolutely necessary". There was no intention to forbid "omnibus" claims, commonly present in United Kingdom patents, at least as far as that country was concerned. Had there been a total ban intended, the qualifying phrase would have been omitted. The requirement in Article 84 EPC that the claim must be concise, supports that view. The recom-

miques. Il est précisé en particulier dans ladite disposition que les revendications ne doivent pas, sauf en cas d'absolue nécessité, se fonder sur des références telles que "comme décrit dans la partie ... de la description ...". Il était déclaré dans la décision que l'admissibilité des revendications 9 à 15 n'était pas été examinée, bien que des objections aient déjà été formulées à l'encontre de ces revendications dans une notification antérieure.

IV. La demanderesse a formé un recours contre cette décision, dont elle avait eu communication le 22 mars 1982, et elle a acquitté simultanément la taxe de recours; le mémoire exposant les motifs du recours, daté du 15 juillet 1982, a été reçu le 19 juillet 1982.

V. Dans une notification adressée à la requérante, la Chambre a également formulé des objections à l'encontre des revendications 9 à 15. La requérante a répondu dans le délai impart à ladite notification, en précisant qu'elle désire approfondir cette question, vu son importance, pour pouvoir émettre des observations supplémentaires. Par lettre du 17 octobre 1983, elle a donc présenté d'autres arguments pour justifier ainsi que de nouveaux jeux de revendications accompagnés de requêtes subsidiaires appropriées. Les revendications 1 à 21 du jeu de revendications I étaient identiques à celles qui avaient été présentées à la Division d'examen. Les revendications 1 à 16 du jeu II demeuraient inchangées, mais les revendications "omnibus" 17  21 avaient été omises. Les revendications 1 à 8 du jeu III se limitaient aux revendications normales de procédé du jeu de revendications initial.

VI. Une procédure orale a eu lieu le 2 novembre 1983 à la demande de la requérante. A l'issue de cette procédure, la Chambre a déclaré qu'elle réservait sa décision jusqu'à la réception de documents supplémentaires ou, à défaut, jusqu'à l'expiration d'un délai déterminé. La requérante a présenté certains documents dans le délai fixé.

VII. Les arguments invoqués devant la Chambre par la requérante peuvent se résumer comme suit:

a) En ce qui concerne les revendications "omnibus", c'est-à-dire les revendications 17 à 21, la règle 29 (6) de la CBE ne doit pas être interprétée comme constituant un obstacle absolu à ce type de revendication. Il ressort des négociations et des conférences qui ont abouti à la ratification de la CBE que les auteurs de la Convention voulaient que les demandeurs évitent les références à des figures et à des exemples figurant dans la description, sauf en cas "d'absolue nécessité". Ils n'avaient pas l'intention d'interdire, tout au moins au Royaume-Uni, les revendications "omnibus", qui figurent couramment dans les brevets de ce pays. S'ils avaient voulu une interdiction absolue, le

* bersetzung.

* Official Text.

* Traduction.

fordernis in Artikel 84 EPÜ, daß Ansprüche knapp gefaßt sein müßten, unterstütze diese Auffassung. Die Empfehlungen in den Prüfungsrichtlinien dürften nicht als für die Prüfungsabteilung verbindlich aufgefaßt werden (vgl. C—III, 4.10).

b) Was die "Product-by-process"-Ansprüche, d. h. die Ansprüche 9 bis 16, anbelange, so komme der Schutz, der unmittelbaren Erzeugnissen aufgrund von Artikel 64 (2) EPÜ durch die entsprechenden Verfahrensansprüche zuteil werde, zwar möglicherweise dem Schutz nahe, der durch Erzeugnisansprüche gewährt werde, in denen die Erzeugnisse durch Bezugnahmen auf die Verfahren gekennzeichnet seien, sei aber damit nicht identisch. Es frage sich, ob der obengenannte Artikel den Patentinhaber gegen die Einfuhr des außerhalb des Vereinigten Königreichs nach dem patentierten Verfahren hergestellten Produkts schützen würde.

c) Auch sei es fraglich, ob die Verwendung dieser durch die beanspruchten Verfahren hergestellten Erzeugnisse in anderen Erzeugnissen in Ländern wie Deutschland geschützt wäre. Die Verwendung eines Wirkstoffes in einer pharmazeutischen Zusammensetzung werde zwar von einigen Fachleuten als unmittelbares Erzeugnis ausgelegt, jedoch sei diese Ansicht bisher noch von keinem deutschen Gericht bestätigt worden. In Deutschland gelte die Weiterverarbeitung von Zwischenprodukten oder Rohstoffen zu einem Endprodukt offenbar nicht als Herstellung eines unmittelbaren Erzeugnisses. Im Vereinigten Königreich, wo die Gerichte bisher noch nicht über die Auslegung von § 60 (1) c) PatG 1977 zu befinden gehabt hätten, herrsche diesbezüglich große Unsicherheit. Daher sei ein zusätzlicher Schutz erforderlich.

VIII. Die Beschwerdeführerin beantragte die Aufhebung der angefochtenen Entscheidung und die Erteilung des Patents auf der Grundlage eines der drei Anspruchssätze. Ferner beantragte sie die Rückzahlung der Beschwerdegebühr nach Regel 67 EPÜ.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 und Regel 64 EPÜ; sie ist somit zulässig.

2. Gegen die Ansprüche 9 bis 21 in den Anspruchssätzen I und II bestehen keine Einwände wegen mangelnder Stützung durch die Beschreibung und die ursprünglich eingereichten Ansprüche. Da die Sachprüfung zu den mit Schreiben vom 16. März 1981 geänderten Ansprüchen 1 bis 8 noch nicht abgeschlossen ist, braucht die Kammer nicht zu prüfen, ob diese Ansprüche formal zulässig sind.

mendations of the Guidelines for Examination should not be taken as binding on the Examination Division (cf. C III, 4.10).

(b) As far as "product-by-process" claims are concerned, i.e. claims 9 to 16, the protection of direct products afforded by Article 64(2) EPC for the corresponding process claims may be similar to that provided by claims to the products defined by reference to the processes, but is not identical therewith. It is doubtful whether or not the above article would protect the patentee against the importation of the product manufactured outside the United Kingdom according to the patented process.

(c) Furthermore, it is also doubtful whether or not the incorporation of such products of the claimed processes in further products would be protected, for instance, in Germany. Whilst the use of the active ingredient in a pharmaceutical formulation may, according to some opinions, be construed as a direct product, no confirmation has so far appeared from a competent court in that country. It appears that the further processing of intermediates or raw materials into an end-product is not the preparation of a direct product in Germany. A great uncertainty prevails in the UK where the courts have had no opportunity yet to interpret the terms of Section 60(1)(c), Patents Act 1977. There is therefore a necessity for additional protection.

VIII. The appellant requested that the appealed decision be set aside and the patent be granted on the basis of one of the three sets of claims. A refund of the appeal fee under Rule 67 EPC was also requested.

Reasons for the Decision

1. The appeal complies with Article 106 to 108 and Rule 64 EPC and is, therefore, admissible.

2. There can be no objection against any one of claims 9 to 21, included in Sets I and II, on grounds of lack of support in the specification and in the claims as originally filed. Since the substantive examination was not completed on claims 1 to 8, submitted in an amended form with letter dated 16 March 1981, the matter of formal acceptability of these claims need not be considered by the Board.

membre de phrase restrictif aurait été omis. Cette interprétation est confirmée par la disposition de l'article 84 de la CBE, qui prévoit que les revendications doivent être concises. Les recommandations énoncées dans les Directives relatives à l'examen ne doivent pas être considérées comme liant la Division d'examen (cf. C—III, 4.10).

b) En ce qui concerne les "revendications de produits caractérisés par leur procédé d'obtention", c'est-à-dire les revendications 9 à 16, la protection que les revendications de procédés confèrent aux produits obtenus directement par ces procédés en vertu de l'article 64 (2) de la CBE est peut-être similaire à celle que confèrent les revendications de produits qui définissent les produits par référence aux procédés, mais elle ne lui est pas identique. Il est douteux que l'article susmentionné protège le titulaire du brevet contre l'importation du produit fabriqué hors du Royaume-Uni selon le procédé breveté.

c) Il est également douteux que l'incorporation dans d'autres produits des produits obtenus par les procédés revendiqués soit protégée dans des pays comme l'Allemagne. Certes, l'utilisation du principe actif dans une forme pharmaceutique peut être interprétée par certains comme un produit direct, mais aucune juridiction allemande compétente n'a encore confirmé cette opinion. Il semble que la transformation de produits intermédiaires ou de matières premières en un produit fini ne soit pas considérée en Allemagne comme la fabrication d'un produit direct. Au Royaume-Uni, où les tribunaux n'ont pas encore eu à interpréter l'article 60 (1) c) de la loi de 1977 sur les brevets, il règne une grande incertitude à cet égard. Une protection supplémentaire s'avère donc nécessaire.

VIII. La requérante a demandé l'annulation de la décision attaquée et la délivrance du brevet sur la base de l'un des trois jeux de revendications. Elle a en outre requis le remboursement de la taxe de recours conformément à la règle 67 de la CBE.

Motifs de la décision

1. Le recours satisfait aux conditions énoncées par les articles 106, 107 et 108 et par la règle 64 de la CBE. Il est donc recevable.

2. Il ne saurait être soulevé d'objection à l'encontre de l'une quelconque des revendications 9 à 21, comprises dans les jeux de revendications I et II, au motif qu'elles seraient insuffisamment étayées par la description et les revendications telles que déposées initialement. L'examen quant au fond des revendications 1 à 8, modifiées par lettre du 16 mars 1981, n'étant pas encore terminé, il n'est pas nécessaire que la

* Übersetzung.

* Official Text.

* Traduction.

3. In den "omnibus claims" 17 bis 21 sind besondere Verfahren durch Bezugnahmen auf die Beispiele I bis V in der Anmeldung gekennzeichnet. Diese Ansprüche sind in einer Form abgefaßt, die gegen die ausdrückliche Bestimmung der Regel 29(6) EPÜ verstößt. Danach dürfen sich Patentansprüche, "wenn dies nicht unbedingt erforderlich ist, im Hinblick auf die technischen Merkmale der Erfindung nicht auf Bezugnahmen auf die Beschreibung ... stützen. Sie dürfen sich insbesondere nicht auf Hinweise stützen wie: 'wie beschrieben in Teil ... der Beschreibung ...'." Der Wortlaut der streitigen Ansprüche fällt unter dieses Verbot, da die Beispiele Teil der Beschreibung sind; auch ist kein Nachweis dafür erbracht worden, daß in der angefochtenen Anmeldung eine solche Kennzeichnung "unbedingt erforderlich" ist. Die Kammer bestätigt die Auffassung in den Richtlinien für die Prüfung im EPA (C—III, 4.10), wonach es dem Anmelder obliegt, diese Notwendigkeit nachzuweisen.

4. In den Richtlinien sind Beispiele dafür aufgeführt, wann eine Ausnahme zulässig ist. Dies ist z. B. der Fall bei Erfindungen, die Merkmale oder Einschränkungen enthalten, die nur durch Zeichnungen oder Diagramme wiedergegeben werden können, in denen eine besondere Formgebung oder mehrere Bedingungen dargestellt sind. Es besteht jedoch bislang kein Grund zu der Annahme, daß dies auch für andere Merkmale gilt, die sich in Worten angeben lassen. Die streitige Anmeldung enthält jedenfalls nur Beispiele, bei denen es für alle Merkmale eine verbale Entsprechung gibt.

5. Die Ansprüche 17 bis 21 hängen von Anspruch 1 ab und weisen dessen allgemeine Merkmale auf. Die Beschränkung auf diese Merkmale sowie alle zusätzlichen Merkmale hätte im Hinblick auf die Erfordernisse der Regel 29(4) EPÜ eigens angegeben werden müssen. Es ist auch nicht klar, welche Hinweise und Angaben in den Beispielen für die Kennzeichnung des betreffenden "Verfahrens" wesentlich sind, so daß Unsicherheit über die Auslegung dieser Ansprüche nach Artikel 69(1) EPÜ und dem Protokoll über die Auslegung des Artikels 69 des Übereinkommens entstehen könnte. Sollte jedoch beabsichtigt gewesen sein, auf diese Weise viele unwesentliche Merkmale in den Anspruch aufzunehmen, so würde dadurch die Unklarheit über den tatsächlichen Schutzbereich nur noch größer; dies wäre ein Verstoß gegen das Erfordernis der Klarheit in Artikel 84

3. The "omnibus" claims 17 to 21 define particular processes by reference to each of the Examples I to V, respectively, in the specification. It appears that these claims are in a form which is contrary to the express provisions of Rule 29(6) EPC. According to this sub-rule "Claims shall not, except where absolutely necessary, rely, in respect of the technical features of the invention, on references to the description ... In particular, they shall not rely on such references as "as described in part ... of the description, ...". The language of the claims under appeal falls within the terms of the prohibition, since examples are parts of the description of the invention in the specification, and no evidence has been submitted which would have suggested that such definition is "absolutely necessary" in the application under appeal. The Board confirms the position taken by the Guidelines for Examination in the EPO (C—III, 4.10) that the onus is on the applicant to show such exceptionality.

4. The Guidelines give examples of cases where an exception would be allowable. These include inventions containing features or limitations which can only be expressed by means of drawings or graphs defining a particular shape or a plurality of conditions. There is no reason yet to assume that the same should also apply to other integers in the case which lend themselves to verbal expression. In any case, the application under appeal only contains examples in which all or any features could have proper verbal counterparts.

5. Claims 17 to 21 are dependent on claim 1 and carry its general features. It seems that the further limitation to such features as well as all additional features should have been stated separately and expressly in view of the requirements of Rule 29(4) EPC. It is also open to doubt as to which instructions and data in the Examples are essential for the definition of the particular "process" and this could render the interpretation of such claims uncertain with regard to Article 69(1) EPC and the Protocol on the Interpretation of Article 69 of the Convention. If, on the other hand, many unessential features are meant to be included in the claim in this manner, this would only increase the confusion about the real scope of protection and be contrary to Article 84 EPC as regards the requirement of clarity. The decision of the Examining Division against the allowability of claims 17 to 21 on the basis of

Chambre examine du point de vue de la forme si ces revendications peuvent être admises.

3. Les revendications "omnibus" 17 à 21 définissent des procédés particuliers par référence respectivement aux exemples I à V figurant dans la description. Or, ces revendications sont rédigées sous une forme qui contrevient à la disposition expresse de la règle 29(6) de la CBE, aux termes de laquelle "les revendications ne doivent pas, sauf en cas d'absolue nécessité, se fonder, pour ce qui concerne les caractéristiques techniques de l'invention, sur des références à la description ...; en particulier, elles ne doivent pas se fonder sur des références telles que: "comme décrit dans la partie ... de la description ...". Le texte des revendications en cause tombe sous le coup de cette interdiction, puisque les exemples font partie de la description de l'invention figurant dans la demande; en outre, il n'a été fourni aucune preuve qu'une telle définition revêt un caractère "d'absolue nécessité" dans la demande en cause. La Chambre confirme l'opinion exprimée dans les Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB (C—III 4.10), selon laquelle il incombe au demandeur de démontrer une telle nécessité, à caractère exceptionnel.

4. Les Directives citent des cas dans lesquels une exception peut être admise, par exemple lorsqu'une invention comporte des caractéristiques ou des limitations qui ne peuvent être rendues qu'au moyen de dessins ou de graphiques représentant une forme particulière ou une pluralité de conditions. Il n'existe jusqu'à présent aucune raison de supposer que ce soit également le cas pour d'autres caractéristiques susceptibles de l'occurrence d'être définies par des mots. Quoi qu'il en soit, la demande en cause ne contient que des exemples dans lesquels toutes les caractéristiques ou certaines d'entre elles peuvent être définies par des mots.

5. Les revendications 17 à 21 dépendent de la revendication 1, dont elles reprennent les caractéristiques générales. Vu les conditions énoncées par la règle 29(4) de la CBE, la limitation à ces caractéristiques et à toutes les caractéristiques additionnelles aurait dû être indiquée séparément, de manière expresse. Le doute est également permis en ce qui concerne la question de savoir quelles sont dans les exemples les instructions et les informations essentielles pour la définition du "procédé" concerné; ce pourrait être une source d'incertitude pour l'interprétation de ces revendications au regard de l'article 69(1) de la CBE et du protocole interprétatif dudit article. Si toutefois l'on voulait inclure de la sorte de nombreuses caractéristiques non essentielles dans la revendication, cela ne ferait qu'accroître la confusion au sujet de l'étendue réelle de la protection et serait contraire à

EPÜ. Die Entscheidung der Prüfungsabteilung, daß die Ansprüche 17 bis 21 aufgrund der Regel 29 (6) und des Artikels 84 EPÜ nicht zulässig seien, muß daher bestätigt werden.

6. Die "Product-by-process"-Ansprüche 9 bis 16 definieren die Erzeugnisse, die durch die als erfinderisch bezeichneten anmeldungsgemäßen Verfahren hergestellt werden. Ob die Einfuhr dieser Erzeugnisse im Hinblick auf Artikel 64 (2) EPÜ verboten ist, wenn die Herstellung in einem anderen Land erfolgt, muß von den nationalen Gerichten entschieden werden. Es ist bezeichnend für das nationale Recht der einzelnen Staaten, daß es Bestimmungen über die Wirkung der Patente enthält, die den Erfordernissen ihrer Rechtsprechung entsprechen. Die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen und die einschlägige Rechtsprechung sind von Land zu Land verschieden. Nach dem nationalen Recht werden bestimmte Handlungen unter Umständen nicht als unerlaubte Benutzung der beanspruchten Erfindung ausgelegt. Dies ist jedoch nicht mehr Gegenstand des EPÜ, dessen Zweck darin besteht, die Erteilung von Patenten in einem einzigen Verfahren zu ermöglichen. Hierzu sind Patente mit Ansprüchen erforderlich, in denen die Erfindung als Gegenstand des Schutzbegehrens gekennzeichnet ist.

7. Erfindungen lassen sich in Erzeugnisse, d. h. Gegenstände, Vorrichtungen oder Stoffe, und in Verfahren, d. h. Verfahren zur Herstellung eines Erzeugnisses, zur Benutzung eines Gegenstands oder zur Erzielung eines Ergebnisses, unterteilen. Die in den Erzeugnis- oder Verfahrensansprüchen definierten Erfindungen müssen aber nach Artikel 52 (1) EPÜ alle neu, erfinderisch und gewerblich anwendbar sein. Nun gibt es Fälle, in denen zwar ein Verfahren neu und aufgrund der ihm zugrunde liegenden erfinderischen Tätigkeit voll schutzwürdig ist, nicht aber das damit hergestellte Erzeugnis, weil dieses bekannt oder gegenüber dem Stand der Technik naheliegend ist. Dennoch erstreckt sich der besondere Schutz nach Artikel 64 (2) EPÜ auch auf Erzeugnisse, die an sich keine Erfindungen sind. Dem Vorbringen der Beschwerdeführerin zufolge soll der Schutz, der von einem "Product-by-process"-Anspruch gewährt wird, über den für "unmittelbare Erzeugnisse" nach Artikel 64 (2) hinausgehen und genauso groß sein wie der Schutz für Erzeugnisse, die an sich, also ohne Einschränkungen hinsichtlich ihrer Herstellung, beansprucht werden. Dies soll auch dann der Fall sein, wenn das auf diese Weise geschützte Erzeugnis an sich keine Erfindung darstellt.

Rule 29(6) and Article 84 must, therefore, be confirmed.

6. The "product-by-process" claims 9 to 16 represent a definition of the products which are obtained by the use of the allegedly inventive processes referred to. Whether or not the importation of such products is prohibited in view of the provisions of Article 64(2) EPC whenever the manufacture has taken place in another country, is a matter which must be decided by the national courts. It is a characteristic of national laws that they contain provisions as to the effect of patents, in accordance with the requirements of their jurisdictions. The statutory conditions and case law in this respect may vary from country to country. National laws might refer to certain acts which would or would not be interpreted as an unauthorised use of the claimed invention. Such matters are, however, outside the terms of reference of the EPC, which has been established to enable patents to be granted by a single procedure. This calls for patents with claims which define the invention as a subject-matter for which the protection is sought.

7. Inventions fall either into the category of products, e.g. articles, devices or materials, or of processes, e.g. methods of preparing a product, or using an article, or obtaining a result. Nevertheless, the invention defined in the claims for products or for processes must all be novel, inventive and industrially applicable according to Article 52(1). Whilst a process may well be novel and deserves full protection in view of its inventiveness, the same may not be true for its product if that is known or obvious in the light of the state of the art. Notwithstanding this, the special protection provided by Article 64(2) EPC extends even to products which are not themselves inventions. According to the submissions of the appellants, the protection provided by "product-by-process" claims should go beyond the limits of "direct products" in Article 64(2) and ought to be equal to that enjoyed by products which are claimed per se, with no restriction to the details of their preparation. This, irrespective of the fact that the product protected in this manner may not represent an invention at all, as such.

l'exigence de clarté posée à l'article 84 de la CBE. Il y a donc lieu de confirmer la décision de la Division d'examen, qui juge inadmissible les revendications 17 à 21, en vertu de la règle 29 (6) et de l'article 84 de la CBE.

6. Les revendications 9 à 16 portant sur des "produits caractérisés par leur procédé d'obtention" définissent les produits qui sont obtenus au moyen des procédés qualifiés d'inventifs dans la demande. C'est aux juridictions nationales qu'il incombe de trancher la question de savoir si l'article 64 (2) de la CBE interdit l'importation de tels produits, lorsque ceux-ci ont été fabriqués dans un autre pays. Les législations nationales sont caractérisées par le fait qu'elles comportent des dispositions concernant l'effet produit par les brevets, qui ont été arrêtées pour répondre aux exigences de leur justice. Les dispositions légales et la jurisprudence en la matière peuvent varier d'un pays à l'autre. Les lois nationales peuvent faire référence à certains actes qui selon le cas sont ou non interprétés comme une utilisation non autorisée de l'invention revendiquée. Ces questions débordent toutefois le cadre de la CBE, qui est destinée à permettre la délivrance de brevets suivant une procédure unique. Il faut pour cela des brevets comportant des revendications qui définissent l'invention comme objet de la protection recherchée.

7. Les inventions se rangent soit dans la catégorie des inventions de produits, c'est-à-dire d'objets, dispositifs ou matières, soit dans celle des inventions de procédés, c'est-à-dire de méthodes de fabrication d'un produit, d'utilisation d'un objet ou d'obtention d'un résultat. Toutefois, quelle que soit leur catégorie, les inventions définies dans les revendications de produits ou de procédés doivent toutes être nouvelles, impliquer une activité inventive et être susceptibles d'application industrielle, conformément à l'article 52 (1) de la CBE. Il se peut qu'un procédé soit nouveau et mérite pleinement une protection en raison de l'activité inventive qu'il implique, alors qu'il n'en va pas de même pour le produit qu'il permet de fabriquer, si ce dernier est connu ou évident par rapport à l'état de la technique. Néanmoins, la protection particulière conférée par l'article 64 (2) de la CBE s'étend même aux produits qui ne constituent pas en soi des inventions. Suivant les conclusions de la requérante, la protection conférée par les "revendications de produits caractérisés par leur procédé d'obtention" doit s'étendre au-delà de la protection conférée par l'article 64 (2) de la CBE aux "produits obtenus directement" par le procédé en question, et elle doit être égale à celle dont bénéficient les produits revendiqués en tant que tels, sans restrictions quant aux modalités de leur fabrication, et cela même si le produit protégé de la sorte ne constitue pas en tant que tel une invention.

* Übersetzung.

* Official Text.

* Traduction.

8. Nach den Richtlinien für die Prüfung im EPA (C—III, 4.7b) sind Ansprüche für Erzeugnisse, die diese durch ein Verfahren zu ihrer Herstellung kennzeichnen, zulässig, wenn die Erzeugnisse als solche die Voraussetzungen der Patentierbarkeit erfüllen. Dies kann durchaus der einzige Weg sein, um bestimmte Naturprodukte oder makromolekulare Stoffe mit unbekannter oder vielschichtiger Zusammensetzung zu kennzeichnen, die noch nicht strukturell definiert worden sind. Bevor jedoch solche Ansprüche zugelassen werden, muß die Patentierbarkeit der Erzeugnisse, auf die diese Ansprüche gerichtet sind, feststehen, da diese Kennzeichnung an die Stelle der üblichen Definition durch die Struktur tritt.

9. Die Beschwerdeführerin beruft sich auf die einschlägige deutsche Rechtsprechung, wonach "Product-by-process"-Ansprüche auch in Fällen gewährt worden seien, in denen das Erzeugnis an sich nicht patentfähig gewesen sei. Herr Dr. Goddar verweist in diesem Zusammenhang auf Benkard, 7. Aufl., Seiten 353 und 355. Die dort gemachten Angaben beziehen sich offensichtlich auf die Frage des Schutzes für unmittelbare Verfahrenserzeugnisse nach §9 Satz 2 Nummer 3 PatG, der Artikel 64 (2) EPÜ entspricht. In dem Vorbringen der Beschwerdeführerin werden allerdings die relevanteren Stellen in demselben Werk (z. B. Benkard, 7. Aufl., §1, Rdn. 14 auf S. 124, Rdn. 86 auf S. 158 und 159 und Rdn. 88 (dc) auf S. 159) nicht erwähnt; dort wird deutlich gesagt, daß ein Anspruch für ein patentfähiges Erzeugnis zulässig ist, wenn weder die Struktur noch die physikalischen Eigenschaften des Stoffes bekannt sind. Dies geht auch aus den einschlägigen Entscheidungen des Bundesgerichtshofes und des Bundespatentgerichts hervor ("Trioxan" BIPMZ, 1971, 73, S. 374-33; BPatGE 20, S. 20-25, 1 BGHZ 57, 1.). Aus den beigefügten Unterlagen geht nicht hervor, daß auch nicht patentfähige Erzeugnisse auf diese Weise ausdrücklich beansprucht werden können.

10. In einer früheren Entscheidung der Kammer ist bereits festgestellt worden, daß sich "die Wirkung eines Verfahrens im Ergebnis, d. h. im chemischen Bereich im Erzeugnis, mit allen ihm innewohnenden Eigenschaften und den Folgen seiner besonderen Herstellung, z. B. Qualität, Ausbeute und wirtschaftlichem Wert" zeigt ("Gelatinierung/Exxon" T 119/82** vom 12.12.1983). Zwar können bei bekannten Verfahren Aufgaben erkennbar werden, die dann durch geeignete Änderungen oder Beschreitung eines völlig neuen Weges gelöst werden, die Wirkung dieser im Laufe des Verfahrens getroffenen Maßnahmen zeigt sich aber letzten Endes in den technischen und wirtschaftlichen Eigenschaften des Er-

8. The Guidelines for Examination in the EPO (C. III. 4.7b) allows claims for products defined in terms of a process of manufacture provided the products themselves fulfil the requirements for patentability. This may well be the only way to define certain natural products or macromolecular materials, of unidentified or complex composition which have not yet been defined structurally. Nevertheless before such claims are allowable their patentability, as products must be established since such definition is *in lieu* of the normal definition by structure.

9. The appellants referred to German law in this respect and alleged that product-by-process claims had also been validly granted in cases where the product itself was not patentable. The evidence submitted in this respect by Dr. Goddar refers to Benkard 7. Ed. page 353 and 355. It is clear that the statements there relate to the question of direct product protection for processes under §9 (2) (3) of the Patent Law which is analogous to Article 64 (2) EPC. It is apparent that the submitted Opinion is silent about the more relevant entries in the same textbook (e.g. Benkard, 7. Ed. §1.14 on page 124, 86 on pages 158 and 159, and 88(dc) on page 159) where it is clearly indicated that a claim to a patentable product is allowable as long as neither the structure nor the physical characteristics of the material are known. This is based on the appropriate decisions of the Supreme Court and the Federal Patent Court ("Trioxan" BIPMZ, 1971, 73, pp. 374—33; BPatGE-20, pp. 20—25, 1 BGHZ 57,1.). There is no suggestion in the attached documents that unpatentable products could be expressly claimed in this manner.

10. An earlier decision of the Board already established that "the effect of a process manifests itself in the result, i.e. in the product in chemical cases, together with all its internal characteristics and the consequences of its history of origin, eg. quality, yield and economic value" ("Gelation/Exxon" T 119/82**, 12.12.1983). Although problems may be recognised in processes known in the state of the art which are then removed by appropriate modifications or by an altogether different approach, the effect of such measures *en route* ultimately manifests itself in the technical and economic characteristics of the product, the real purpose of the exercise. Whilst some features of such end-effects may

8. Aux termes des Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB (C—III, 4.7b), les revendications de produits dans lesquelles les produits sont définis par leur procédé de fabrication sont admissibles à condition que les produits en tant que tels satisfaisent aux conditions requises pour la brevetabilité. C'est peut-être là le seul moyen de définir certains produits naturels ou certaines substances macromoléculaires de composition inconnue ou complexe, dont la structure n'a pas encore été définie. Toutefois, avant d'admettre de telles revendications, la brevetabilité de ces produits doit avoir été reconnue, puisque cette définition tient lieu de l'habituelle définition par la structure.

9. Invoquant le droit allemand en la matière, la requérante allègue que des "revendications de produits caractérisés par leur procédé d'obtention" ont été admises même dans des cas où le produit lui-même n'était pas brevetable. A cet égard, M. Goddar renvoie à Benkard, 7^e édition, pp. 353 et 355. Les développements figurant dans les pages citées par M. Goddar se rapportent manifestement à la question de la protection conférée aux produits obtenus directement par un procédé, aux termes de l'article 9, 2^e phrase, 3^o), de la loi allemande sur les brevets, dont les dispositions sont analogues à celles de l'article 64 (2) de la CBE. De toute évidence, la requérante qui avance cet argument passe sous silence les passages plus pertinents du même ouvrage (par ex. Benkar, 7^e édition, §1, n° 14 p. 124, n° 86 pp. 158 et 159 et n° 88 (d,c) p. 159), dans lesquels il est clairement indiqué qu'une revendication concernant un produit brevetable peut être admise à condition que ni la structure ni les propriétés physiques de la substance ne soient connues. Ces affirmations se fondent sur les décisions rendues à ce sujet par la Cour fédérale de justice et par le Tribunal fédéral des brevets ("Trioxan" BIPMZ, 1971, 73, pp. 374—33; BPatGe20, pp. 20—25, 1 BGHZ 57, 1.). Les documents joints par la requérante ne permettent pas de conclure que des produits non brevetables pourraient ainsi être revendiqués de manière expresse.

10. Dans une décision antérieure, la Chambre avait déjà constaté que "en chimie, l'effet d'un procédé se manifeste dans le résultat, c'est-à-dire dans le produit, y compris tout ce que celui-ci comporte comme caractéristiques internes et comme conséquences de sa genèse particulière, par exemple sa qualité, son rendement et sa valeur économique". ("Gélification/Exxon" T 119/82**, 12.12.1983). Bien que des problèmes puissent être décelés dans des procédés connus, et résolus ensuite par des modifications appropriées ou par une voie tout à fait nouvelle, l'effet de ces mesures prises en cours de route se manifeste en fin de compte sous la forme de caractéristiques techniques et

* Übersetzung.

** ABI. 5/1984, 217

* Official Text.

** OJ 5/1984, 217

* Traduction.

** JO n° 5/1984, 217

zeugnisses, dem eigentlichen Zweck des Ganzen. Auch wenn einige Merkmale dieses Endeffekts der Deutlichkeit und Knappheit halber in die Definition des Verfahrens einbezogen werden, ist das Erzeugnis nur eine Folge der Erfindung und nicht die Erfindung selbst, die vielmehr in der neuen Wechselwirkung besteht, die das Verfahren in diesen Fällen darstellt. Eine Beanspruchung des an sich nicht erfinderischen Erzeugnisses mittels eines "Product-by-process"-Anspruches liefe auf die Beanspruchung der bloßen Wirkung hinaus. Zwar kann Artikel 64 (2) EPÜ unabhängig davon, ob ein Verfahren zu einem bekannten oder einem patentfähigen Erzeugnis führt, einen über die Erfindung hinausgehenden Schutz gewähren, doch darf dieser Schutz beiden Arten von Erzeugnissen nicht auf derselben Grundlage, d. h. ohne ihrem besonderen Charakter Rechnung zu tragen, erteilt werden. Dies muß als ungerechtfertigt und als Verstoß gegen die Artikel 52 (1) und 84 EPÜ abgelehnt werden. Um die Rechtsunsicherheit auf ein Mindestmaß zu beschränken, stellt sich die Kammer auf den Standpunkt, daß die Form des Anspruchs für ein an sich patentierbares Erzeugnis, das durch das Herstellungsverfahren gekennzeichnet ist ("Product-by-process"-Anspruch), solchen Fällen vorbehalten bleiben muß, in denen das Erzeugnis durch seine Zusammensetzung, seine Struktur oder sonstige nachprüfbare Parameter nicht hinreichend definiert werden kann.

11. Die Kammer hat sich mit der bekannten Tatsache, daß sowohl "omnibus claims" als auch "Product-by-process"-Ansprüche im Vereinigten Königreich, einem Vertragsstaat des Übereinkommens, ohne weiteres zugelassen werden, eingehend beschäftigt. Es muß aber auch festgestellt werden, daß diese Ansprüche in allen anderen Vertragsstaaten nur zur Beanspruchung nicht strukturell definierbarer Erzeugniserfindungen zugelassen sind; nach Auffassung der Kammer bieten die Artikel und Regeln des Übereinkommens keine Möglichkeit, solche Ansprüche aufgrund der Praxis in einem einzigen Vertragsstaat zuzulassen. Da die Beschwerde in bezug auf die streitigen Fragen zurückzuweisen ist, kann auch die Beschwerdegebühr nicht erstattet werden.

**Aus diesen Gründen
wird wie folgt entschieden:**

1. Die Entscheidung der Prüfungsabteilung vom 20. März 1982 wird aufgehoben.
2. Der Antrag auf Rückzahlung der Beschwerdegebühr wird zurückgewiesen.
3. Die Beschwerde wird insoweit zurückgewiesen, als sie sich auf die mit Schreiben vom 13. Oktober 1983 eingereichten Anspruchssätze I und II bezieht.

* Übersetzung.

be drawn into the definition of the process for reasons of clarity and of conciseness, the product is in consequence of the invention, without being the invention itself, which is rather the novel interaction represented by the process in such cases. Any attempt to claim the in itself non-inventive product by means of product-by-process claims is claiming the mere effects instead. Whilst reliance on the provisions of Article 64(2) EPC may nevertheless provide protection beyond the invention in processes leading to known or patentable products alike, this should not be afforded for both kinds of product themselves on the same footing, irrespective of their character. This must therefore be rejected as unjustified and contrary to the requirements of Article 52 (1) and 84 EPC. The Board takes the view that in order to minimise uncertainty, the form for a claim to a patentable product as such defined in terms of a process of manufacture (i.e. "product-by-process claims"), should be reserved for cases where the product cannot be satisfactorily defined by reference to its composition, structure or some other testable parameters.

11. The Board has seriously considered the well known fact that both "omnibus" and "product-by-process" claims were commonly admitted in the United Kingdom, one of the Member States of the Convention. Nevertheless, it is also important to note that in no other Member State have they gained acceptance beyond a manner of claiming structurally undefinable product inventions, and there appears to be no room under the Articles or Rules of the Convention to admit such claims on the basis of practice in a single Contracting State. Since the appeal is unsuccessful as regards the issues under consideration, the refund of the appeal fee must be rejected.

**For these reasons
it is decided that:**

1. The decision of the Examining Division dated 20 March 1982 is set aside.
2. The request for the reimbursement of appeal fee is rejected.
3. The appeal, insofar as it relates to claim Sets I and II submitted with the letter dated 13 October 1983, is rejected.

* Official Text.

économiques du produit, qui constitue le but réel de toute cette démarche. Même si certaines caractéristiques de ces effets finals peuvent être incluses dans la définition du procédé pour des raisons de clarté et de concision, le produit n'est qu'une conséquence de l'invention et non pas l'invention elle-même, qui consiste plutôt dans la nouvelle interaction que représente en pareil cas le procédé. Tenter au moyen de "revendications de produits caractérisés par leur procédé d'obtention" de revendiquer ce produit n'impliquant pas en soi d'activité inventive revient à revendiquer uniquement les effets de ce procédé. Certes, l'article 64(2) de la CBE peut conférer une protection s'étendant au-delà de l'invention, que les procédés conduisent à des produits brevetables ou non, mais cette protection ne doit pas être accordée de manière identique aux deux types de produits, quel que soit leur caractère. Une protection uniforme doit donc être rejetée comme injustifiée et contraire aux dispositions des articles 52 (1) et 84 de la CBE. Afin de réduire le plus possible l'incertitude, la Chambre estime qu'il ne peut être présenté de revendication sous la forme d'une revendication concernant un produit brevetable en tant que tel, défini par un procédé de fabrication ("revendication de produits caractérisés par leur procédé d'obtention"), que dans les cas où le produit ne peut pas être défini de manière satisfaisante par référence à sa composition, sa structure ou à tout autre paramètre pouvant être testé.

11. La Chambre a tenu dûment compte du fait que, comme chacun sait, les revendications "omnibus", tout comme les "revendications de produits caractérisés par leur procédé d'obtention", étaient couramment admises au Royaume-Uni, qui est partie à la Convention. Il convient cependant de noter que dans tous les autres Etats parties à la Convention, ces revendications ne sont admissibles que pour des inventions concernant des produits qui ne peuvent être définis par leur structure, et il semble que les articles et les règles de la Convention ne contiennent aucun élément justifiant que l'on admette de telles revendications en vertu de la pratique propre à un seul Etat contractant. Le recours devant être rejeté eu égard aux questions qui viennent d'être examinées, la taxe de recours ne peut être remboursée.

**Par ces motifs,
il est statué comme suit:**

1. La décision de la Division d'examen en date du 20 mars 1982 est annulée.
2. La requête en remboursement de la taxe de recours est rejetée.
3. Le recours est rejeté dans la mesure où il se rapporte aux jeux de revendications I et II déposés par lettre du 13 octobre 1983.

* Traduction.

4. Die Sache wird an die Vorinstanz zur weiteren Sachprüfung auf der Grundlage der auf die Verfahren gerichteten Ansprüche 1 bis 8 in Anspruchssatz III zurückverwiesen.

* Übersetzung.

4. The application is remitted to the first instance for further substantive examination on the basis of claims 1 to 8 in Set III, relating to processes.

* Official text.

4. L'affaire est renvoyée en première instance aux fins de la poursuite de l'examen quant au fond sur la base des revendications de procédé 1 à 8 du jeu III.

* Traduction.

MITTEILUNGEN DES EUROPÄISCHEN PATENTAMTS

Mitteilung des Vizepräsidenten der Generaldirektion 2 des EPA über die Wahrnehmung einzelner den Prüfungsabteilungen des EPA obliegender Geschäfte durch Formalsachbearbeiter vom 15. Juni 1984

Aufgrund der mir mit Verfügung des Präsidenten des EPA vom 6. März 1979 übertragenen Befugnisse nach Regel 9 (3) EPÜ wird bestimmt:

Die Mitteilung vom 11. Februar 1983* über die Wahrnehmung einzelner den Prüfungsabteilungen des EPA obliegender Geschäfte durch Formalsachbearbeiter wird in den Punkten 11, 13 und 22 geändert und um die Punkte 23 bis 26 ergänzt und in nachstehender Fassung neu verlautbart:

Im Rahmen der Zuständigkeit der Prüfungsabteilungen des EPA werden auch Bedienstete, die keine technisch vorgebildeten oder rechtskundigen Prüfer sind (Formalsachbearbeiter), mit der Wahrnehmung folgender Geschäfte der Prüfungsabteilungen betraut:

1. Prüfung auf Formmängel nach Artikel 91 EPÜ
2. Prüfung von eingereichten Schriftstücken nach Regel 32 (1) und (2), Regel 35 (2) bis (11) und (14) sowie Regel 36 (2) bis (4) EPÜ, soweit nicht bereits nach Nr. 1
3. Prüfung nach Regel 104b (1) und (2) EPÜ
4. Prüfung, ob ein Vertreter ordnungsgemäß bestellt ist, und Prüfung von Vollmachten
5. Mitteilungen nach Art. 96 (2) EPÜ in den in Nr. 1 bis 4 bezeichneten Fällen
6. Zurückweisung der europäischen Patentanmeldung, soweit diese in den in Nr. 1 bis 4 bezeichneten Fällen stattzufinden hat
7. Mitteilungen über Rechtsverluste nach Regel 69 (1) EPÜ

* ABI 5/1983, 199

INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

Notice of the Vice-President of Directorate-General 2 of the EPO concerning the entrustment to formalities officers of certain duties normally the responsibility of the Examining Divisions of the EPO, dated 15 June 1984

By virtue of the powers transferred to me by order of the President of the EPO of 6 March 1979, under Rule 9 (3) EPC the following provisions shall apply:

The notice of 11 February 1983* concerning the entrustment to formalities officers of certain duties normally the responsibility of the Examining Divisions of the EPO shall be amended in what concerns points 11, 13 and 22 and supplemented by the addition of points 23 to 26 and shall now read as follows:

Within the framework of the responsibilities of the Examining Divisions of the EPO, certain employees (formalities officers) who are not technically or legally qualified examiners shall be entrusted with the following duties normally the responsibility of the Examining Divisions:

1. Examination as to formal deficiencies under Article 91 EPC.
2. Examination of documents submitted under Rule 32 (1) and (2), Rule 35 (2) to (11) and (14) as well as Rule 36 (2) to (4) EPC in as far as this is not covered in number 1 above.
3. Examination under Rule 104b (1) and (2) EPC.
4. Examination as to whether a representative has been appointed in the prescribed manner, and the examination of authorisations.
5. Communications under Article 96 (2) EPC in cases 1 to 4 referred to above.
6. Refusal of the European patent application in as far as this has to take place in cases 1 to 4 referred to above.
7. Communications concerning loss of rights under Rule 69 (1) EPC.

* OJ 5/1983, 199

COMMUNICATIONS DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

Communiqué du Vice-Président chargé de la direction générale 2, en date du 15 juin 1984, visant à confier aux agents des formalités certaines tâches incombant normalement aux divisions d'examen de l'OEB

En vertu des pouvoirs qui m'ont été délégués par décision du Président de l'OEB du 6 mars 1979, les dispositions suivantes sont applicables conformément à la règle 9 (3) de la CBE:

Le communiqué en date du 11 février 1983* visant à confier aux agents des formalités certaines tâches incombant normalement aux divisions d'examen de l'OEB est modifié aux points 11, 13 et 22, complété par l'adjonction des points 23 à 26 et publié à nouveau dans le texte reproduit ci-après:

Dans le cadre des compétences des divisions d'examen de l'OEB, certains agents qui ne sont pas des examinateurs qualifiés sur le plan technique ou juridique (agents chargés des formalités) seront chargés des tâches suivantes, incombant normalement aux divisions d'examen:

1. Examen concernant les irrégularités de forme selon l'article 91 CBE
2. Examen des documents fournis selon la règle 32 (1) et (2), la règle 35 (2) à (11) et (14), ainsi que la règle 36 (2) à (4) CBE, dans le cas où cela n'a pas déjà été fait au sens du point 1.
3. Examen selon la règle 104 ter (1) et (2) CBE.
4. Examen visant à déterminer si un mandataire a été régulièrement constitué, et examen des pouvoirs.
5. Notifications selon l'article 96 (2) CBE dans les cas cités aux points 1 à 4.
6. Rejet de la demande de brevet européen lorsque les cas énumérés aux points 1 à 4 donnent lieu à une telle mesure.
7. Constatation de la perte d'un droit selon la règle 69 (1) CBE.

* JO n° 5/1983, 199

8. Entscheidungen nach Regel 69 (2) EPÜ
9. Prüfung auf Vorliegen der Erfordernisse nach Regel 51 (4) Satz 1 EPÜ und Erlaß der Entscheidung, durch die das europäische Patent erteilt wird
10. Entscheidungen über Anträge nach Artikel 121 (3) EPÜ, wenn
- a) die Anmeldung nach Art. 96 (3) EPÜ als zurückgenommen gilt oder
- b) wenn die Anmeldung nach Nr. 6 zurückgewiesen wurde.
11. Entscheidungen über Anträge nach Artikel 122 (4) EPÜ, wenn der Antrag ohne Beweisaufnahme nach Regel 72 EPÜ erledigt werden kann
12. Aufforderung an den Anmelder, zu dem Antrag auf Akteneinsicht im Fall des Art. 128 (1) EPÜ Stellung zu nehmen
13. Gewährung der Akteneinsicht in den Fällen des Art. 128 (2) bis (4) EPÜ und Auskunft aus den Akten nach Regel 95 EPÜ
14. Ladung zur mündlichen Verhandlung nach Regel 71 (1) EPÜ nach Anordnung durch die Prüfungsabteilung
15. Ladung zur Beweisaufnahme durch das Europäische Patentamt nach Regel 72 (2) EPÜ nach Anordnung durch die Prüfungsabteilung
16. Anordnung der Zustellung nach Art. 119 i.V. mit Regeln 77 ff. EPÜ und Prüfung der Zustellungsnachweise
17. Verlängerung einer Frist nach Regel 84 EPÜ
18. Ausstellung der Urkunde über das europäische Patent und einer Ausfertigung dieser Urkunde nach Regel 54 EPÜ
19. Entscheidung über die Verbindung einer europäischen Patentanmeldung mit einer Euro-PCT-Anmeldung gemäß Rechtsauskunft 10/81 (ABl. 9/81, S. 349-355)
20. Berichtigung der Entscheidung über die Erteilung eines europäischen Patents, wenn die Benennung von Vertragsstaaten vor dem Wirksamwerden der Entscheidung über die Erteilung des Patents zurückgenommen wird
21. Entscheidungen über die Zurückweisung der Anmeldung gemäß Artikel 97 (1) EPÜ, wenn der Anmelder weder ausdrücklich noch stillschweigend sein Einverständnis gemäß Artikel 97 (2) a) EPÜ erteilt hat, ausgenommen die Fälle, in denen er Einwendungen gegen die mitgeteilte Fassung (Regel 51 (4) EPÜ) erhoben hat
22. Entscheidungen über die Rückzahlung von Gebühren, mit Ausnahme der europäischen Recherchegebühr und der Beschwerdegebühr. Über die Rückzahlung der Beschwerdegebühr entscheidet der Formalsachbearbeiter, sofern er im Rahmen seiner Zuständigkeit der Beschwerde abhilft
23. Entscheidung über die Berichtigung
8. Decisions under Rule 69 (2) EPC.
9. Examination as to whether the requirements of Rule 51 (4), first sentence, EPC have been fulfilled, and issuing of the decision by which the European patent is granted.
10. Decisions concerning requests under Article 121 (3) EPC in cases where
- (a) the application is deemed withdrawn under Article 96 (3) EPC; or
- (b) the application has been refused as described in point 6 above.
11. Decisions as to applications under Article 122 (4) EPC where the application can be dealt with without further taking of evidence under Rule 72 EPC.
12. Request to the applicant to comment on an application for inspection of files under Article 128 (1) EPC.
13. Allowing inspection of files in cases covered by Article 128 (2) to (4) EPC and provision of information from the files under Rule 95 EPC.
14. Summons to oral proceedings under Rule 71 (1) EPC following request by the Examining Division.
15. Summons to give evidence before the European Patent Office under Rule 72 (2) EPC following request by the Examining Division.
16. Decision concerning notification under Article 119 in conjunction with Rules 77 et seq. EPC and examination of proof of notification.
17. Extension of a time limit under Rule 84 EPC.
18. Issue of a certificate for a European patent and issue of duplicate copies of the certificate under Rule 54 EPC.
19. Decision to consolidate a European patent application with a Euro-PCT application pursuant to Legal Advice No. 10/1981 (OJ 9/1981, pp. 349—355).
20. Correction of the decision to grant a European patent when the designation of Contracting States is withdrawn before the decision to grant the patent takes effect.
21. Decisions to refuse an application under Article 97 (1) EPC, if the applicant has neither explicitly nor implicitly approved, in accordance with Article 97 (2) (a) EPC, the text communicated to him in accordance with Rule 51 (4) EPC, except where he has raised objections to this text.
22. Decisions to refund fees, with the exception of the European search fee and the fee for appeal. The decision to refund the appeal fee shall be taken by the formalities officer where it is part of his duty to rectify the decision.
23. Decisions concerning the correction
8. Décisions selon la règle 69 (2) CBE.
9. Examen visant à déterminer si les exigences énumérées à la règle 51 (4), première phrase CBE sont remplies, et prise de la décision de délivrance du brevet européen.
10. Décisions sur les requêtes visées à l'article 121 (3) CBE, lorsque:
- a) la demande est réputée retirée selon l'article 96 (3) CBE, ou.
- b) la demande a été rejetée selon le point 6.
11. Décision sur les requêtes visées à l'article 122 (4) CBE, quand il peut être statué sur la requête sans procéder à l'instruction prévue par la règle 72 CBE.
12. Invitation au déposant à présenter ses observations sur les demandes d'inspection publique faites en vertu de l'article 128 (1) CBE.
13. Octroi de l'inspection publique dans les cas prévus à l'article 128 (2) à (4) CBE, et communications d'informations contenues dans les dossiers, conformément à la règle 95 CBE.
14. Citation à une procédure orale selon la règle 71 (1) CBE, à la demande de la division d'examen.
15. Citation à témoin par l'Office européen des brevets selon la règle 72 (2) CBE, à la demande de la division d'examen.
16. Décision concernant la signification prévue à l'article 119 en liaison avec les règles 77 et suivantes CBE et examen de la preuve de la signification.
17. Prolongation d'un délai d'après la règle 84 CBE.
18. Délivrance du certificat de brevet européen et duplicata de ce certificat selon la règle 54 CBE.
19. Décision de jonction d'une demande de brevet européen et d'une demande euro-PCT, conformément au renseignement de nature juridique n° 10/1981 (JO n° 9/1981, p. 349 à 355).
20. Rectification de la décision de délivrance d'un brevet européen lorsque la désignation d'Etats contractants est retirée avant que cette décision ne prenne effet.
21. Décisions prononçant le rejet de la demande, conformément à l'article 97 (1) de la CBE, lorsque le demandeur n'a donné ni explicitement, ni implicitement son accord conformément à l'article 97 (2) a) de la CBE, à l'exception des cas dans lesquels il a présenté des observations sur le texte tel qu'il lui a été notifié (règle 51 (4) de la CBE).
22. Décisions relatives au remboursement de taxes, à l'exception de la taxe de recherche européenne et de la taxe de recours. L'agent des formalités décide du remboursement de la taxe de recours dans la mesure où il fait droit au recours dans le cadre de ses compétences.
23. Decision relative à la correction

von Mängeln in den beim Europäischen Patentamt eingereichten Unterlagen mit Ausnahme der Beschreibung, der Patentansprüche und der Zeichnungen (Regel 88 EPÜ)

24. Mitteilungen und Entscheidungen im Zusammenhang mit Unterbrechung, Aussetzung, Fortsetzung und Wiederaufnahme des Verfahrens nach Regel 13 und 90 EPÜ

25. Entscheidungen des Europäischen Patentamts als Bestimmungsamt nach Art. 25.2 a) des Zusammenarbeitsvertrags (Art. 153 (2) EPÜ)

26. Prüfung des Antrags auf Beweisaufnahme nach Regel 75 (2) a), b) und (3) EPÜ sowie Mitteilung der angeordneten Beweisaufnahme

N. W. P. WALLACE
Vizepräsident

Mitteilung des Vizepräsidenten der Generaldirektion 2 des EPA über die Wahrnehmung einzelner den Einspruchsabteilungen des EPA obliegender Geschäfte durch Formalsachbearbeiter vom 15. Juni 1984

Aufgrund der mir mit Verfügung des Präsidenten des EPA vom 6. März 1979 übertragenen Befugnisse nach Regel 9(3) EPÜ wird bestimmt:

Die Mitteilung vom 8. Januar 1982* über die Wahrnehmung einzelner den Einspruchsabteilungen des EPA obliegender Geschäfte durch Formalsachbearbeiter wird in den Punkten 12, 17, 18 und 19 geändert und um die Punkte 20 bis 23 ergänzt und in nachstehender Fassung neu verlautbart.

Im Rahmen der Zuständigkeit der Einspruchsabteilungen des EPA werden auch Bedienstete, die keine technisch vorgebildeten oder rechtskundigen Prüfer sind (Formalsachbearbeiter), mit der Wahrnehmung folgender Geschäfte der Einspruchsabteilungen betraut:

1. Prüfung des Einspruchs, der vom Patentinhaber vorgenommenen Änderungen des europäischen Patents und der eingereichten Schriftstücke auf Formmängel nach Regel 32(1) und (2), Regel 35(2) bis (11) und (14) sowie Regel 36(2) bis (5) EPÜ auf Grund von Regel 61 a EPÜ

2. Prüfung, ob ein Vertreter ordnungsgemäß bestellt ist, und Prüfung von Vollmachten

3. Mitteilung von Schriftstücken an die Beteiligten und Aufforderung einer Stellungnahme abzugeben oder Unterlagen einzureichen, ggf. auf Anordnung der Einspruchsabteilung

* ABI 2/1982, 61

of errors in documents filed with the European Patent Office, with the exception of the description, claims and drawings (Rule 88 EPC).

24. Communications and decisions concerning the interruption, suspension, continuation and resumption of proceedings under Rules 13 and 90 EPC.

25. Decisions of the European Patent Office as designated Office under Article 25 (2) (a) of the Cooperation Treaty (Article 153 (2) EPC).

26. Examination of an application for evidence to be taken under Rule 75 (2) (a) and (b) and (3) EPC and notification that the taking of evidence has been ordered.

N. W. P. WALLACE
Vice-President

Notice of the Vice-President of Directorate-General 2 of the EPO concerning the entrustment to formalities officers of certain duties normally the responsibility of the Opposition Divisions of the EPO, dated 15 June 1984

By virtue of the powers transferred to me by order of the President of the EPO of 6 March 1979, under Rule 9(3) EPC the following provisions shall apply:

The notice of 8 January 1982* concerning the entrustment to formalities officers of certain duties normally the responsibility of the Opposition Divisions of the EPO shall be amended in what concerns points 12, 17, 18 and 19 and supplemented by the addition of points 20 to 23 and shall now read as follows:

Within the framework of the responsibilities of the Opposition Divisions of the EPO, certain employees (formalities officers) who are not technically or legally qualified examiners shall be entrusted with the following duties normally the responsibility of the Examining Divisions:

1. Examination as to formal deficiencies, under Rule 32(1) and (2), Rule 35(2) to (11) and (14) and Rule 36(2) to (5) EPC on the basis of Rule 61 a EPC, of the notice of opposition, the amendments of the European patent made by the proprietor and the documents filed.

2. Examination as to whether a representative has been appointed in the prescribed manner, and the examination of authorisations.

3. Communication of documents to the parties and invitation to state observations or to file documents in routine cases or on the instructions of the Opposition Division.

* OJ 2/1982, 61

d'erreurs dans les pièces soumises à l'Office européen des brevets, à l'exception de la description, des revendications et des dessins (règle 88 CBE).

24. Notifications et décisions relatives à l'interruption, la suspension, la poursuite et la reprise de la procédure conformément aux règles 13 et 90 CBE.

25. Décisions prises par l'Office européen des brevets agissant en qualité d'office désigné en vertu des dispositions de l'article 25.2) a) du Traité de coopération (art. 153 (2) CBE).

26. Examen de la requête en instruction prévue à la règle 75, paragraphe 2, alinéas a et b, et paragraphe 3 CBE, et notification de l'instruction qui a été ordonnée.

N. W. P. WALLACE
Vice-Président

Communiqué du Vice-Président chargé de la direction générale 2, en date du 15 juin 1984, visant à confier aux agents des formalités certaines tâches incombant normalement aux divisions d'opposition de l'OEB

En vertu des pouvoirs qui m'ont été transférés par décision du Président de l'OEB du 6 mars 1979, conformément à la règle 9, paragraphe 3 de la CBE, les dispositions suivantes sont applicables:

Le communiqué en date du 8 janvier 1982* visant à confier aux agents des formalités certaines tâches incombant normalement aux divisions d'opposition de l'OEB est modifié aux points 12, 17, 18 et 19, complété par l'adjonction des points 20, 21, 22 et 23 et publié à nouveau dans le texte reproduit ci-après.

Dans le cadre de la compétence des divisions d'opposition de l'OEB, des agents qui ne sont pas des examinateurs qualifiés sur le plan technique ou juridique (agents des formalités) seront chargés des tâches suivantes, incombant normalement aux divisions d'opposition:

1. Examen en application de la règle 61 bis de la CBE de l'acte d'opposition, des modifications apportées au brevet européen par le titulaire du brevet, ainsi que des documents présentés, en vue de détecter des irrégularités par rapport aux conditions de forme énoncées dans la règle 32, paragraphes 1 et 2, dans la règle 35, paragraphes 2 à 11 et paragraphe 14, ainsi que dans la règle 36, paragraphes 2 à 5 de la CBE.

2. Vérification de la régularité de la constitution de représentant et examen des pouvoirs.

3. Notification de documents aux parties à la procédure et invitation à présenter des observations ou à déposer des documents, à la demande, le cas échéant, de la division d'opposition.

* JO n° 2/1982, 61

- | | | |
|---|---|--|
| <p>4. Mitteilungen nach Regel 69(1) und Entscheidungen nach Regel 69(2) EPÜ</p> | <p>4. Communications under Rule 69(1) and decisions under Rule 69(2) EPC.</p> | <p>4. Notifications conformément à la règle 69, paragraphe 1 et décisions conformément à la règle 69, paragraphe 2 de la CBE.</p> |
| <p>5. Mitteilung an der Einsprechenden über Mängel nach Regel 56(1) und (2) EPÜ</p> | <p>5. Communication to the opponent concerning deficiencies under Rule 56(1) and (2) EPC.</p> | <p>5. Notification à l'opposant relative aux irrégularités visées à la règle 56, paragraphes 1 et 2 de la CBE.</p> |
| <p>6. Entscheidung im einseitigen Verfahren über die Unzulässigkeit des Einspruchs und des Beitritts des vermeintlichen Patentverletzers mit Ausnahme der Fälle nach Regel 55 c) EPÜ</p> | <p>6. Decisions in <i>ex parte</i> proceedings on the inadmissibility of the opposition and the intervention of the assumed infringer with the exception of the cases provided for in Rule 55(c) EPC.</p> | <p>6. Décision au cours de la procédure intéressant une seule partie, constatant l'irrecevabilité de l'opposition ou de l'intervention du contrefacteur présumé, sauf en cas d'irrecevabilité découlant de l'inobservation de la règle 55, paragraphe c de la CBE.</p> |
| <p>7. Mitteilungen nach Regel 58(4) und (5) EPÜ auf Anordnung der Einspruchsabteilung</p> | <p>7. Communications under Rule 58(4) and (5) EPC at the request of the Opposition Division.</p> | <p>7. Notifications conformément à la règle 58, paragraphes 4 et 5 de la CBE, à la demande de la division d'opposition.</p> |
| <p>8. Erlaß der Entscheidung über die Aufrechterhaltung des europäischen Patents in geändertem Umfang nach Artikel 102(3) EPÜ</p> | <p>8. Issue of a decision on the maintenance of the European patent as amended under Article 102(3) EPC.</p> | <p>8. Décision portant maintien du brevet européen tel qu'il a été modifié, conformément à l'article 102, paragraphe 3 de la CBE.</p> |
| <p>9. Ausstellung der neuen Urkunde über das europäische Patent in geändertem Umfang nach Regel 62a EPÜ und einer Ausfertigung dieser Urkunde nach Regel 54 EPÜ</p> | <p>9. Issue of a new certificate for a European patent as amended under Rule 62a EPC and issue of duplicate copies of the certificate under Rule 54 EPC.</p> | <p>9. Délivrance du nouveau certificat du brevet européen accordé tel qu'il a été modifié, conformément à la règle 62 bis de la CBE, et duplicata de ce certificat conformément à la règle 54 de la CBE.</p> |
| <p>10. Widerruf des europäischen Patents gemäß Artikel 102(4) EPÜ</p> | <p>10. Revocation of the European patent in accordance with Article 102(4) EPC.</p> | <p>10. Révocation du brevet européen, conformément à l'article 102, paragraphe 4 de la CBE.</p> |
| <p>11. Widerruf des europäischen Patents gemäß Artikel 102(5) EPÜ</p> | <p>11. Revocation of the European patent in accordance with Article 102(5) EPC.</p> | <p>11. Révocation du brevet européen, conformément à l'article 102, paragraphe 5 de la CBE.</p> |
| <p>12. Entscheidungen über Anträge nach Artikel 122(4) EPÜ, wenn der Antrag ohne Beweisaufnahme nach Regel 72 EPÜ erledigt werden kann</p> | <p>12. Decisions as to applications under Article 122(4) EPC when the application can be dealt with without further evidence being taken under Rule 72 EPC.</p> | <p>12. Décisions relatives aux requêtes visées à l'article 122, paragraphe 4 de la CBE quand il peut être statué sur la requête sans procéder à l'instruction prévue par la règle 72 de la CBE.</p> |
| <p>13. Gewährung der Akteneinsicht in den Fällen des Artikels 128(2) bis (4) EPÜ und Auskunft aus den Akten nach Regel 95 EPÜ</p> | <p>13. Granting of inspection of files in cases covered by Article 128(2) to (4) EPC and provision of information contained in the files under Rule 95 EPC.</p> | <p>13. Ouverture à l'inspection publique dans les cas prévus à l'article 128, paragraphes 2 à 4 de la CBE, et communication d'informations contenues dans les dossiers, conformément à la règle 95 de la CBE.</p> |
| <p>14. Ladung zur mündlichen Verhandlung nach Regel 71(1) EPÜ nach Anordnung durch die Einspruchsabteilung</p> | <p>14. Summons to oral proceedings under Rule 71(1) EPC following request by the Opposition Division.</p> | <p>14. Citation à une procédure orale conformément à la règle 71, paragraphe 1 de la CBE, à la demande de la division d'opposition.</p> |
| <p>15. Ladung zur Beweisaufnahme durch das Europäische Patentamt nach Regel 82(2) EPÜ nach Anordnung durch die Einspruchsabteilung</p> | <p>15. Summons to give evidence before the European Patent Office under Rule 82(2) EPC following request by the Opposition Division.</p> | <p>15. Citation à une instruction par l'Office européen des brevets conformément à la règle 82, paragraphe 2 de la CBE, à la demande de la division d'opposition.</p> |
| <p>16. Anordnung der Zustellung nach Artikel 119 in Verbindung mit Regel 77 ff. EPÜ und Prüfung der Zustellungsnachweise</p> | <p>16. Notification as required under Article 119 in conjunction with Rule 77 et seq. EPC and examination of proof of notification.</p> | <p>16. Significations, conformément à l'article 119 en liaison avec les règles 77 et suiv. de la CBE, et examen des pièces attestant la signification.</p> |
| <p>17. Verlängerung einer Frist nach Regel 84 EPÜ</p> | <p>17. Extension of time limits under Rule 84 EPC.</p> | <p>17. Prorogation d'un délai imparti conformément à la règle 84 de la CBE.</p> |
| <p>18. Mitteilungen und Entscheidungen im Zusammenhang mit Unterbrechung, Aussetzung, Fortsetzung und Wiederaufnahme des Verfahrens nach Regel 13 und 90 EPÜ</p> | <p>18. Communications and decisions concerning the interruption, suspension, continuation and resumption of proceedings under Rules 13 and 90 EPC.</p> | <p>18. Notifications et décisions relatives à l'interruption, la suspension, la poursuite et la reprise de la procédure conformément aux règles 13 et 90 de la CBE.</p> |
| <p>19. Entscheidung über die Einstellung des Einspruchsverfahrens in den Fällen nach Regel 60 EPÜ, sofern das Verfahren nicht durch die Einspruchsabteilung von Amts wegen fortgesetzt wird</p> | <p>19. Decisions concerning discontinuance of the opposition proceedings in cases covered by Rule 60 EPC where such proceedings are not continued by the Opposition Division of its own motion.</p> | <p>19. Décision relative à l'arrêt de la procédure d'opposition dans les cas visés à la règle 60 de la CBE, dans la mesure où la procédure n'est pas poursuivie d'office par la division d'opposition.</p> |
| <p>20. Entscheidungen über die Rückzahlung von Gebühren, mit Ausnahme der Beschwerdegebühr</p> | <p>20. Decisions concerning the refund of fees, with the exception of the appeal fee.</p> | <p>20. Décisions relatives au remboursement de taxes, à l'exception de la taxe de recours.</p> |
| <p>21. Entscheidung über die Berichtigung von Mängeln in den beim Europäischen</p> | <p>21. Decisions concerning the correction of errors in documents filed with the</p> | <p>21. Décision relative à la correction d'erreurs dans les pièces soumises à</p> |

Patentamt eingereichten Unterlagen mit Ausnahme der Beschreibung, der Patentansprüche und der Zeichnungen (Regel 88 EPÜ)

22. Prüfung des Antrags auf Beweisaufnahme nach Regel 75(2)a), b) und (3) EPÜ sowie Mitteilung der angeordneten Beweisaufnahme

23. Widerruf des europäischen Patents gemäß Rechtsauskunft 11/82 (ABI. 2/1982, S. 57/58), wenn der Patentinhaber der Aufrechterhaltung in der erteilten Fassung nicht zustimmt und keine geänderte Fassung vorlegt oder wenn der Patentinhaber den Antrag stellt, das Patent zu widerrufen.

N. W. P. Wallace
Vizepräsident

European Patent Office with the exception of the description, claims and drawings (Rule 88 EPC).

22. Examination of an application for evidence to be taken under Rule 75(2) (a), (b) and (3) EPC and notification that the taking of evidence has been ordered.

23. Revocation of a European patent during opposition proceedings in accordance with Legal Advice No. 11/1982 (OJ 2/1982, pp. 57/58) where the patent proprietor states that he no longer approves the text in which the patent was granted and does not submit an amended text or where the proprietor requests that the patent be revoked.

N. W. P. Wallace
Vice-President

l'Office européen des brevets, à l'exception de la description, des revendications et des dessins (règle 88 de la CBE).

22. Examen de la requête en instruction prévue à la règle 75, paragraphe 2, alinéas a et b et paragraphe 3 de la CBE, et notification de l'instruction qui a été ordonnée.

23. Révocation du brevet européen conformément au renseignement juridique 11/82 (JO n° 2/1982, p. 57 et 58), si le titulaire du brevet n'accepte pas le brevet tel qu'il a été délivré et s'il ne propose pas un texte modifié ou si le titulaire du brevet demande que le brevet soit révoqué.

N. W. P. Wallace
Vice-président

Mitteilung über die Abbuchung vom laufenden Konto

1. Die Entscheidungen der Beschwerdekammern T 152/82 "Abbuchungsauftrag I/BASF" und T 17/83 "Abbuchungsauftrag II/FORD" verstärken die Rechtssicherheit bei Zahlungen durch Abbuchung vom laufenden Konto. Sie tragen dem Umstand Rechnung, daß bei Abbuchungsaufträgen über einen bereits auf dem Konto des EPA bereitgehaltenen Betrag verfügt wird und die Vorschriften über das laufende Konto in der geltenden Fassung eine Bezifferung nicht ausdrücklich vorschreiben.

2. Die Entscheidung T 152/82 hat ausgesprochen, daß ein Abbuchungsauftrag ungeachtet der in ihm enthaltenen unrichtigen Angaben zu vollziehen ist, **wenn das vom Auftraggeber Gewollte eindeutig erkennbar ist****). Bei der Ermittlung des Inhaltes der Erklärung eines Abbuchungsauftrages sind alle Tatumstände, insbesondere der Verfahrensstand, zu berücksichtigen (s. Nr. 8 der Entscheidungsgründe). Rückschlüsse auf die beabsichtigte Abbuchung können sowohl aus der Angabe der Gebührenart als auch des Gebührens**betrages** gezogen werden.

* Abl. EPA 7/1984, S. 301, S. 306

** Bei anderen Zahlungsarten ist die Berichtigung des gezahlten Gebührenbetrages ausgeschlossen, weil keine prozessuale Erklärung vorliegt, die der Auslegung zugänglich wäre (Richtlinien für die Prüfung im EPA, A—XI, 7.1).

Notice concerning the debiting of deposit accounts

1. Board of Appeal Decisions T 152/82 "Debit order I/BASF" and T 17/83 "Debit order II/FORD" strengthen the legal position where payments are made by debiting a deposit account, bearing in mind the fact that debit orders relate to an amount already held in an account with the EPO and that the current version of the Arrangements for deposit accounts does not explicitly prescribe that the sum to be debited be indicated.

2. According to the above Decision T 152/82, a debit order must be carried out notwithstanding incorrect information given in it **if the intention of the person giving the order is clear****). When establishing the tenor of the declaration relating to a debit order, all the facts, and in particular the stage reached in the proceedings, must be taken into consideration (cf. point 8 of the Reasons for the Decision). Conclusions as to the debit intended can be drawn from the indication of both the **nature** of the fee and the **amount** of the fee.

* OJ (EPO) 7/1984, p. 301, p. 306

** In the case of other kinds of payment it is not possible to correct the amount of the fee paid, because no procedural declaration has been made which could be open to interpretation (Guidelines for Examination in the EPO, Part A—XI, 7.1).

Communiqué relatif aux débits effectués sur un compte courant

1. Les décisions T 152/82 "Ordre de débit I/BASF" et T 17/83 "Ordre de débit II/FORD" tendues par les chambres de recours accroissent la sécurité juridique dans le cas de paiements effectués par débit d'un compte courant. Elles tiennent compte du fait que d'une part dans le cas d'un ordre de débit, il est disposé d'une provision qui existait déjà sur le compte courant ouvert auprès de l'OEB, et que d'autre part la réglementation actuelle applicable aux comptes courants n'exige pas expressément l'indication chiffrée du montant à débiter.

2. Il est déclaré dans la décision T 152/82 qu'un ordre de débit doit être exécuté en dépit des indications erronées qu'il comporte **si l'intention de la personne qui a donné cet ordre est parfaitement claire****). Pour déterminer le contenu de la déclaration que constitue l'ordre de débit, il convient de tenir compte de tous les éléments, et notamment du stade de la procédure (cf. point 8 des motifs de la décision). Les précisions données concernant la **nature** de la taxe ainsi que son **montant** constituent autant d'indices susceptibles de renseigner sur l'intention de la personne qui a donné l'ordre de débit.

* JO n° 7/1984, p. 301, p. 306

** Pour les autres modes de paiement, il n'est pas admis de rectifier une erreur dans le montant de la taxe qui a été versé, car il ne s'agit pas en pareil cas d'une déclaration faite au cours de la procédure, susceptible d'être interprétée (Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB, A-XI, 7.1).

Es wird daher empfohlen, bei Abbuchungen vom laufenden Konto stets die Gebührenart und den Gebührensbeitrag in DM*** anzugeben.

3. In letzter Zeit häufen sich die Fälle, in denen mittels Scheck gezahlt und gleichzeitig (hilfsweise) ein Abbuchungsauftrag in der Form erteilt wird, daß das EPA ermächtigt wird, einen "fehlenden Betrag von Amts wegen abzubuchen". Derartige Hilfsabbuchungsaufträge sind nach den Vorschriften über das laufende Konto und der Gebührenordnung unwirksam. Eine Abbuchung vom laufenden Konto kann nur vorgenommen werden, wenn ein konkreter Auftrag zur Abbuchung einer Gebühr erteilt wird, der nicht von einer Bedingung abhängig gemacht wird.

4. Einzahlern, die von den Vorteilen**** des laufenden Kontos Gebrauch machen wollen, wird empfohlen, die Gebühren durch einen **Abbuchungsauftrag** zu zahlen und die nach der Gebührenordnung zur Verfügung stehenden Zahlungsarten (insbesondere Überweisung und Übersendung von Schecks) zur **Auffüllung** des **laufenden Kontos** zu benutzen.

Where the deposit accounts are to be debited, it is therefore recommended that both the *nature* and the *amount* of the fee in DM*** always be specified.

3. There has recently been an increase in the number of instances where payments have been made by cheque and simultaneously (in the alternative) a debit order has been issued authorising the EPO to "debit any shortfall of its own motion". Under the Arrangements for deposit accounts and the Rules relating to Fees such alternative debit orders have no effect. A deposit account may be debited only if specific instructions to debit a fee are given to which no conditions are attached.

4. Persons making payments who wish to avail themselves of the advantages**** of a deposit account are recommended to pay fees by means of a **debit order** and to use the payment methods (in particular transfers and remittance of cheques) available under the Rules relating to Fees to **replenish** their **deposit account**.

Il est donc recommandé de toujours préciser, pour les débits à effectuer sur un compte courant, la *nature* de la taxe et son *montant* en DM***.

3. Récemment, il est arrivé dans de nombreux cas qu'un paiement soit effectué par chèque et que, simultanément, soit donné (à titre subsidiaire) un ordre de débit autorisant l'OEB à "débitier d'office toute somme restant éventuellement due". Aux termes de la réglementation applicable aux comptes courants et du règlement relatif aux taxes, ces ordres de débit donnés à titre subsidiaire sont sans effet. Une taxe ne peut être portée au débit d'un compte courant que si un ordre de débit effectif a été donné, sans qu'aucune condition n'ait été posée.

4. Il est recommandé aux auteurs de versements qui entendent profiter des avantages**** d'un compte courant de s'acquitter des taxes au moyen d'un **ordre de débit** et d'utiliser pour **l'approvisionnement du compte courant** les modes de paiement prévus par le règlement relatif aux taxes (notamment virement ou envoi de chèques).

*** Das laufende Konto wird nur in DM geführt. Ein Auftrag zur **Abbuchung** von einem laufenden Konto kann nur auf Beträge in dieser Währung lauten. Zahlungen zur **Auffüllung** des laufenden Kontos können aber auch in anderen, in DM konvertierbaren Währungen geleistet werden (Nr. 3 und 4 der Vorschriften über das laufende Konto. Amtsblatt EPA 1982, 15 ff.).

**** Auf die Absicherung der Kontoinhaber gemäß Nr. 6.5 bis 6.7 der Vorschriften über das laufende Konto wird in diesem Zusammenhang aufmerksam gemacht.

*** Deposit accounts are kept in DM only. Instructions to **debit** a deposit account may relate only to amounts expressed in that currency. Payments **replenishing** the account may however also be effected in other currencies convertible into DM (points 3 and 4 of the Arrangements for deposit accounts. Official Journal of the EPO 1982, 15 et seq.).

**** Attention is drawn here to the safeguards for account holders pursuant to points 6.5 to 6.7 of the Arrangements for deposit accounts.

*** Les comptes courants sont tenus uniquement en DM. Un ordre de **débit** concernant un compte courant ne peut être libellé que dans cette monnaie, mais les versements destinés à **réapprovisionner** le compte courant peuvent également être effectués dans des monnaies autres que le DM si celles-ci sont convertibles en DM (points 3 et 4 de la réglementation applicable aux comptes courants, Journal officiel de l'OEB n° 1/1982, p. 15 s.).

**** A ce propos, nous attirons l'attention sur les précautions à prendre par les titulaires de comptes aux termes des points 6.5 à 6.7 de la réglementation applicable aux comptes courants.

Hinterlegung von Mikroorganismen beim Forschungsinstitut Borstel

ÄNDERUNG DES ABKOMMENS ZWISCHEN DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION UND DEM FORSCHUNGSINSTITUT BORSTEL ÜBER DIE HINTERLEGUNG VON MIKROORGANISMEN

Das Abkommen vom 31. August 1978 zwischen der Europäischen Patentorganisation und dem Forschungsinstitut Borstel (FIB) über die Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren gemäß Regel 28 Absatz 8 des Europäischen Patentübereinkommens¹⁾ ist am 11. Mai 1984 geändert worden.

Für diese Änderung waren dieselben Gründe ausschlaggebend wie für die am 4. Oktober 1982 vorgenommene Änderung des Abkommens zwischen der EPO und der C.N.C.M., Institut Pasteur, auf die in der Mitteilung des EPA in ABI. 12/1982, S. 452 hingewiesen worden ist.

Das geänderte Abkommen zwischen der EPO und dem FIB hat mit Ausnahme der Anhänge II, III und V, die nachfolgend wiedergegeben sind, denselben Wortlaut wie das in ABI. 12/1982, S. 454 veröffentlichte geänderte Abkommen zwischen der EPO und der C.N.C.M., Institut Pasteur.

Nach Nummer 34 Buchstabe a tritt das geänderte Abkommen am 31. August 1984 in Kraft. Die Hinterleger werden in diesem Zusammenhang darauf aufmerksam gemacht, daß das geänderte Abkommen auch auf vor diesem Zeitpunkt beim FIB hinterlegte Mikroorganismen anzuwenden ist; die Wirksamkeit der von der Hinterlegungsstelle gemäß dem Abkommen vom 31. August 1978 angenommenen Hinterlegungen bleibt jedoch unberührt.

TEXT DES ABKOMMENS ZWISCHEN DER EPO UND DEM FIB IN DER FASSUNG VOM 11. MAI 1984: SIEHE ABI. 12/1982, S. 454-465.

ANHANG II²⁾

Arten von Mikroorganismen, die zur Hinterlegung angenommen werden (Nummer 10 des Abkommens)

Mycobakterien, Hefen der Gattung *Candida* und *Torulopsis*, *Nocardia*, *Streptomyces*

N.B.: Die Hinterlegungsstelle behält sich vor, Mikroorganismen, die ihres Erachtens gefährlich sind oder nicht in ihrer Sammlung aufbewahrt werden können, nicht zur Hinterlegung zuzulassen.

Deposit of micro-organisms with the Forschungsinstitut Borstel

AMENDMENT OF THE AGREEMENT BETWEEN THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION AND THE FORSCHUNGSINSTITUT BORSTEL CONCERNING THE DEPOSIT OF MICRO-ORGANISMS

The Agreement dated 31 August 1978 between the European Patent Organisation and the Forschungsinstitut Borstel (FIB) concerning the deposit of micro-organisms for the purposes of patent procedure under Rule 28, paragraph 8, of the European Patent Convention¹⁾ was amended on 11 May 1984.

The reasons for this amendment are the same as those that led to the amendment, on 4 October 1982, of the Agreement between the EPO and the C.N.C.M., Institut Pasteur, which was the subject of "Information from the EPO" published in OJ 12/1982, p. 452.

The text of the amended Agreement between the EPO and the FIB is the same as that of the amended Agreement between the EPO and the C.N.C.M., Institut Pasteur, published in OJ 12/1982, p. 454, with the exception of Annexes II, III and V, which are reproduced below.

The amended Agreement will enter into force, pursuant to point 34 (a), on 31 August 1984. In this respect, the attention of depositors is drawn to the fact that the provisions of the amended Agreement apply to micro-organisms deposited prior to that date with FIB, it being understood that the validity of any deposit accepted by the Authority under the Agreement of 31 August 1978 will not be affected.

TEXT OF THE AGREEMENT BETWEEN THE EPO AND THE FIB AS AMENDED ON 11 MAY 1984: SEE OJ 12/1982, PP. 454-465.

ANNEX II²⁾

Kinds of micro-organisms accepted for deposit by the Authority (Point 10 of the Agreement)

Mycobacteria, Yeasts of the genus *Candida* and *Torulopsis*, *Nocardia*, *Streptomyces*

N.B.: The Authority reserves the right to refuse the deposit of micro-organisms if it considers that they are dangerous or cannot be kept in its collection.

Dépôt de micro-organismes auprès du Forschungsinstitut Borstel

MODIFICATION DE L'ACCORD ENTRE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS ET LE FORSCHUNGSINSTITUT BORSTEL CONCERNANT LE DEPOT DE MICRO-ORGANISMES

L'accord du 31 août 1978 entre l'Organisation européenne des brevets et le Forschungsinstitut Borstel (FIB) concernant le dépôt de micro-organismes en application de la règle 28, paragraphe 8 de la Convention sur le brevet européen¹⁾ a été modifié le 11 mai 1984.

Les raisons de cette modification sont les mêmes que celles qui ont conduit à la modification en date du 4 octobre 1982 de l'accord entre l'OEB et la C.N.C.M., Institut Pasteur, ayant fait l'objet de la communication de l'OEB publiée au JO n° 12/1982, p. 452.

Le texte de l'accord modifié entre l'OEB et le FIB correspond à celui de l'accord modifié entre l'OEB et la C.N.C.M., Institut Pasteur, publié au JO n° 12/1982, p. 454, à l'exception des annexes II, III et V, qui sont reproduites ci-après.

L'accord modifié entrera en vigueur, en vertu du point 34 (a), le 31 août 1984. L'attention des déposants est, à cet égard, attirée sur le fait que les dispositions de l'accord modifié sont applicables aux micro-organismes déposés auprès du FIB avant cette date, étant entendu que la validité de tout dépôt accepté par l'Autorité en vertu de l'accord du 31 août 1978 n'est pas affectée.

TEXTE DE L'ACCORD ENTRE L'OEB ET LE FIB TEL QUE MODIFIE LE 11 MAI 1984: VOIR JO N° 12/1982, P. 454 A 465.

ANNEXE II²⁾

Types de micro-organismes dont le dépôt est accepté par l'Autorité (Point 10 de l'accord)

Mycobactéries, levures du genre *Candida* et *Torulopsis*, *Nocardia*, *Streptomyces*

N.B.: L'Autorité se réserve le droit de refuser le dépôt de micro-organismes si, à son avis, ils sont dangereux ou ne peuvent pas être conservés dans sa collection.

¹⁾ Vgl. ABI. 8/1978 S. 400

²⁾ Dieser Anhang entspricht Anhang II des Abkommens in der Fassung vom 31. August 1978.

¹⁾ Cf. OJ 8/1978, p. 400.

²⁾ This Annex is identical to the 31 August 1978 text of Annex II to the Agreement.

¹⁾ Cf. JO n° 8/1978, p. 400.

²⁾ Cette annexe est identique à l'annexe II de l'accord en son texte du 31 août 1978.

ANHANG III
Erfordernisse der Hinterlegungsstelle
gemäß Nummer 13 des Abkommens³⁾

Form und Menge

Für die Hinterlegung eines Mikroorganismus sind dem FIB je zwei Kulturen — nach Möglichkeit in gefriergetrocknetem Zustand — einzureichen.

Formblatt

Es ist ein bei der Hinterlegungsstelle erhältliches Formblatt zu verwenden.

Sprachen für den Schriftverkehr

Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch.

Aufbewahrungsgebühr

Die Entrichtung der Aufbewahrungsgebühr ist Voraussetzung für die Annahme der Hinterlegung.

ANNEX III
Requirements of the Authority under
point 13 of the Agreement³⁾

Form and quantity

The FIB must be supplied with two cultures — if possible lyophilised — of any micro-organism to be deposited.

Printed form

A form obtainable from the Authority is required.

Languages for correspondence

English, French, German, Spanish.

Fee for storage

Payment of the fee for storage is a condition for acceptance of the deposit.

ANNEXE III
Exigences de l'Autorité
conformément au point 13 de
l'accord³⁾

Forme et quantité

Aux fins du dépôt de tout micro-organisme, il est exigé que deux cultures de celui-ci — si possible sous forme lyophilisée — soient transmises au FIB.

Formule

Une formule, qui peut être obtenue auprès de l'Autorité, est exigée.

Langues pour la correspondance

Allemand, anglais, espagnol, français.

Taxe de conservation

L'acquiescement de la taxe de conservation est exigé comme condition d'acceptation du dépôt.

ANHANG V/ANNEX V/ANNEXE V

Gebühren der Hinterlegungsstelle / Fees charged by the Authority / Taxes perçues par l'Autorité

	Betrag/Amount/Montant (in DM/in DM/en DM)
1. AUFBEWAHRUNG STORAGE CONSERVATION	1500
2. AUSSTELLUNG EINER BESTÄTIGUNG NACH NUMMER 20 DES ABKOMMENS DELIVERING OF THE ATTESTATION PURSUANT TO POINT 20 OF THE AGREEMENT DELIVRANCE DE L'ATTESTATION VISEE AU POINT 20 DE L'ACCORD	250
3. AUSSTELLUNG EINER LEBENSFÄHIGKEITSBESCHEINIGUNG, WENN SIE AUFGRUND DER LETZTEN LEBENSFÄHIGKEITSPRÜFUNG ERSTELLT WIRD ISSUANCE OF A VIABILITY STATEMENT WHERE IT IS BASED ON THE LAST VIABILITY TEST DELIVRANCE D'UNE DECLARATION SUR LA VIABILITE, LORSQU'ELLE EST EMISE SUR LA BASE DU DERNIER CONTROLE DE VIABILITE EFFECTUE	100
4. AUSSTELLUNG EINER LEBENSFÄHIGKEITSBESCHEINIGUNG, WENN SIE AUFGRUND EINER NEUEN LEBENSFÄHIGKEITSPRÜFUNG ERSTELLT WIRD ISSUANCE OF A VIABILITY STATEMENT WHERE IT IS BASED ON A NEW VIABILITY TEST DELIVRANCE D'UNE DECLARATION SUR LA VIABILITE, LORSQU'ELLE EST EMISE SUR LA BASE D'UN NOUVEAU CONTROLE DE VIABILITE	250
5. ABGABE EINER PROBE FURNISHING OF A SAMPLE REMISE D'UN ECHANTILLON	600

³⁾ Anschrift der Hinterlegungsstelle:
Parkallee 1-40 D-2061 Borstel (Bundesrepublik
Deutschland).

³⁾ Address of the Authority: Parkallee 1-40
D-2061 Borstel (Federal Republic of Germany).

³⁾ Adresse de l'Autorité: Parkallee 1-40
D-2061 Borstel (République fédérale
d'Allemagne).

Beifügung einer vorbereiteten Empfangsbescheinigung bei Ladungen

1. Ladungen zur mündlichen Verhandlung oder zur Beweisaufnahme durch das Europäische Patentamt werden durch eingeschriebenen Brief mit Rückschein zugestellt (Art. 119, Regel 78 (1) EPÜ).

2. Rückscheine kommen des öfteren nicht zum Europäischen Patentamt zurück oder enthalten keinen Zustellvermerk. Die Erledigung von Nachforschungsanträgen durch die Post nimmt eine unverhältnismäßig lange Zeit in Anspruch.

3. Dies führt bei Ladungen zur mündlichen Verhandlung oder zur Beweisaufnahme durch das Europäische Patentamt zu großen Schwierigkeiten. Da die Ladungsfrist einzuhalten ist (vgl. Regel 71 (1), 72 (2) EPÜ), muß sich das Europäische Patentamt in den genannten Fällen bei dem Zustellungsempfänger selbst erkundigen, ob die Ladung rechtzeitig zugestellt worden ist. Gegebenenfalls muß um das Einverständnis mit einer kürzeren Ladungsfrist nachgesehen werden; wird dieses Einverständnis nicht erteilt, so muß der Termin zur mündlichen Verhandlung oder zur Beweisaufnahme kurzfristig aufgehoben werden.

4. Um diese Schwierigkeiten zu vermeiden, wird das Europäische Patentamt künftig Ladungen eine vorbereitete Empfangsbescheinigung beifügen. Der Empfänger wird gebeten werden, den Empfang zu bescheinigen und die Empfangsbescheinigung umgehend an das Europäische Patentamt zurückzusenden. Da es im Interesse aller geladenen Personen liegt, daß eine festgesetzte mündliche Verhandlung oder Beweisaufnahme termingemäß durchgeführt wird, darf erwartet werden, daß dieser Bitte entsprochen wird.

5. Die Verwendung der Empfangsbescheinigung ändert im übrigen nichts an der vorgeschriebenen Zustellung durch eingeschriebenen Brief mit Rückschein.

Enclosure of a prepared acknowledgement of receipt with summonses

1. Summonses to oral proceedings or to the taking of evidence by the European Patent Office are notified by registered letter with advice of delivery (Article 119, Rule 78 (1) EPC).

2. Advices of delivery are often either not returned at all to the European Patent Office or else are returned without having been completed at the receiving end. Subsequent investigations by the Post Office take a disproportionately long time.

3. This causes considerable difficulties in the case of summonses to oral proceedings or to the taking of evidence by the European Patent Office. In such cases, because of the prescribed period of advance notice (cf. Rules 71 (1), 72 (2) EPC), the European Patent Office is itself obliged to find out from the addressee whether the summons was notified on time. If it was not, his agreement has to be sought to a shorter period of notice and if this agreement is not forthcoming, the oral proceedings or taking of evidence have to be postponed at short notice.

4. To avoid these difficulties, the European Patent Office will in future enclose a prepared acknowledgement of receipt with summonses. The recipient will be asked to acknowledge receipt and return the acknowledgement to the European Patent Office by return of post. Since it is in the interests of all those who receive summonses that oral proceedings or taking of evidence once arranged should be conducted on time, those concerned can be expected to comply with this request.

5. Notification by registered letter with advice of delivery as prescribed will of course continue as in the past side by side with the new procedure.

Adjonction d'un récépissé préétabli à la signification d'une citation

1. Les citations à une procédure orale ou à des mesures d'instruction effectuées par l'Office européen des brevets "sont signifiées par lettre recommandée avec demande d'avis de réception" (art. 119, règle 78 (1) de la CBE).

2. Il arrive souvent que les accusés de réception ne soient pas retournés à l'Office européen des brevets ou qu'ils ne comportent pas la mention attestant la remise au destinataire. Les services postaux mettent très longtemps à effectuer d'éventuelles recherches s'y rapportant.

3. Il en résulte de grosses difficultés dans le cas de telles citations. Etant donné que la citation comporte un délai à respecter (cf. règles 71 (1) et 72 (2) de la CBE), l'Office européen des brevets a l'obligation de s'assurer auprès du destinataire qu'elle a été signifiée dans les délais. Le cas échéant, les parties doivent convenir d'un délai plus bref; si la personne requise ne marque pas son accord, la date de la procédure orale ou de l'instruction devra être annulée avec un préavis très court.

4. Afin d'éviter de telles complications, l'Office européen des brevets a décidé d'adjoindre désormais un récépissé préétabli aux citations. Le destinataire sera prié de renvoyer immédiatement ce récépissé dûment rempli à l'Office européen des brevets. Comme il est de l'intérêt de toutes les personnes citées que la procédure orale ou la procédure d'instruction se déroulent à la date prévue, il y a tout lieu d'espérer que les intéressés rempliront cette formalité.

5. L'utilisation du récépissé ne modifie du reste en rien la signification par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, telle que prescrite par les textes.

VERTRETUNG**Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung**

1. Bisher bekanntgemachte Mitteilungen der Prüfungskommission

Siehe ABl. 1/1979, S. 27 ff.; 3/1979, S. 95 ff.; 6-7/1979, S. 298 ff.; 7/1980, S. 218 ff.; 5/1981, S. 147 ff.; 9/1981, S. 383 ff.; 11/1981, S. 520; 8/1982, S. 319 ff.; 11/1982, S. 426; 1/1983, S. 24; 3/1983, S. 104; 7/1983, S. 290 ff.; 11/1983, S. 460; 3/1984, S. 129 ff.

2. Mitglieder der Prüfungskommission und der Prüfungsausschüsse

2.1 Mitglieder der Prüfungskommission

Herr R. C. Petersen (GB), der seit Bestehen der Prüfungskommission deren stellvertretender Vorsitzender war, trat von diesem Amt zurück. Die Prüfungskommission wählte als neuen stellvertretenden Vorsitzenden mit Wirkung vom 1. Juni 1984 Herrn G. H. Graf (DE).

2.2 Mitglieder der Prüfungsausschüsse

Herr G. H. Graf ist mit Wirkung vom 31. Mai 1984 von dem Amt des Vorsitzenden des Prüfungsausschusses II zurückgetreten.

Die Prüfungskommission hat Herrn R. C. Petersen mit Wirkung vom 1. Juni 1984 auf die Dauer von zwei Jahren zum Vorsitzenden des Prüfungsausschusses II ernannt.

Herr K. Hotz (DE) ist mit Wirkung vom 30. April 1984 als Mitglied eines Prüfungsausschusses ausgeschieden.

Die Prüfungskommission hat Herrn J. Callewaert (BE) mit Wirkung vom 1. Mai 1984 und Herrn M. Eudes (FR) mit Wirkung vom 1. Juni 1984 auf die Dauer von zwei Jahren zu Mitgliedern eines Prüfungsausschusses ernannt.

Nach Ablauf seiner Amtszeit ist Herr J. A. Strebel (DE) mit Wirkung vom 1. Juni 1984 für eine erneute Amtszeit von zwei Jahren zum Mitglied eines Prüfungsausschusses berufen worden.

3. Sechste europäische Eignungsprüfung

3.1 Zeit und Prüfungsorte

Die sechste europäische Eignungsprüfung wird vom 17.-19. April 1985 im Europäischen Patentamt in München und in dessen Zweigstelle in Den Haag stattfinden.

Außerdem wird die Prüfung an einem oder mehreren der Orte abgehalten werden, die Sitz der nationalen Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats des Europäischen Patentübereinkommens sind (mit Ausnahme der Bundesrepublik Deutschland und der Niederlande), sofern die folgenden zwei Voraussetzungen erfüllt sind: Für den jeweiligen

REPRESENTATION**Examination Board for the European Qualifying Examination**

1. Examination Board notices published to date

See OJ 1/1979, p. 27 et seq.; 3/1979, p. 95 et seq.; 6-7/1979, p. 298 et seq.; 7/1980, p. 218 et seq.; 5/1981, p. 147 et seq.; 9/1981, p. 383 et seq.; 11/1981, p. 520; 8/1982, p. 319 et seq.; 11/1982, p. 426; 1/1983, p. 24; 3/1983, p. 104; 7/1983, p. 290 et seq.; 11/1983, p. 460; 3/1984, p. 129 et seq.

2. Members of the Examination Board and of Examination Committees

2.1 Members of the Examination Board

Mr. R. C. Petersen (GB), the deputy Chairman of the Examination Board since its first meeting, has relinquished this position; the Examination Board has elected Mr. G. H. Graf (DE) as his successor with effect from 1 June 1984.

2.2 Members of the Examination Committees

Mr. G. H. Graf ceased to be Chairman of Examination Committee II with effect from 31 May 1984.

The Examination Board has appointed Mr. R. C. Petersen as Chairman of Examination Committee II with effect from 1 June 1984.

Mr. K. Hotz (DE) ceased to be a member of an Examination Committee with effect from 30 April 1984.

The Examination Board has appointed Mr. J. Callewaert (BE) with effect from 1 May 1984 and Mr. M. Eudes (FR) with effect from 1 June 1984 as members of an Examination Committee for a term of two years.

Upon expiry of his term of office, Mr. J. A. Strebel (DE) has been reappointed as a member of an Examination Committee for a term of two years with effect from 1 June 1984.

3. Sixth European Qualifying Examination

3.1 Date and centres

The sixth European Qualifying Examination will be held from 17 to 19 April 1985 at the European Patent Office, Munich, and at its branch in The Hague.

In addition, the examination will be held in one or more centres where the national central industrial property offices of Contracting States to the European Patent Convention are located (except in the case of the Federal Republic of Germany and The Netherlands), if the following two conditions are fulfilled: at least 5 candidates must opt for a given centre and the Head of the

REPRESENTATION**Jury d'examen pour l'examen européen de qualification**

1. Communications du jury publiées jusqu'à présent

Voir JO n° 1/1979, p. 27 s.; n° 3/1979, p. 95 s.; n° 6-7/1979, p. 298 s.; n° 7/1980, p. 218 s.; n° 5/1981, p. 147 s.; n° 9/1981, p. 383 s.; n° 11/1981, p. 520; n° 8/1982, p. 319 s.; n° 11/1982, p. 426; n° 1/1983, p. 24; n° 3/1983, p. 104; n° 7/1983, p. 290 s.; n° 11/1983, p. 460; n° 3/1984, p. 129 s.

2. Membres du jury d'examen et des commissions d'examen

2.1 Membres du jury d'examen

M. R. C. Petersen (GB), président suppléant du jury d'examen depuis sa réunion constitutive, s'est retiré de ses fonctions. Le jury d'examen a élu M. G. H. Graf (DE) en qualité de nouveau président suppléant à compter du 1er juin 1984.

2.2 Membres des commissions d'examen

M. G. H. Graf, président de la Commission d'examen II s'est retiré de ses fonctions le 31 mai 1984.

Le jury d'examen a nommé M. R. C. Petersen président de la Commission d'examen II à compter du 1er juin 1984.

M. K. Hotz (DE) a démissionné de ses fonctions de membre d'une des commissions d'examen le 30 avril 1984.

Le jury d'examen a nommé M. J. Callewaert (BE) à compter du 1er mai 1984 et M. M. Eudes (FR) à compter du 1er juin 1984 membres d'une commission pour une période de deux ans.

M. J. A. Strebel (DE) a vu son mandat de membre d'une commission prolongé de deux ans à compter du 1er juin 1984.

3. Sixième examen européen de qualification

3.1 Date et lieux

Le sixième examen européen de qualification aura lieu du 17 au 19 avril 1985 à l'Office européen des brevets à Munich ainsi qu'à son département de La Haye.

En outre, les épreuves se dérouleront dans un ou plusieurs des lieux où se trouve le siège du service central national de la propriété industrielle d'un Etat partie à la Convention sur le brevet européen (à l'exception de la République fédérale d'Allemagne et des Pays-Bas), pour autant que les deux conditions suivantes soient remplies: au moins cinq candidats doivent s'inscrire pour un

Ort müssen sich mindestens 5 Bewerber anmelden und der Leiter der betreffenden nationalen Zentralbehörde muß bereit sein, die Prüfung zu dem genannten Termin am Sitz seiner Behörde durchzuführen. Für den Fall, daß sich die Voraussetzungen für die Durchführung der Prüfung an dem vom Bewerber gewünschten Ort nicht erfüllen, soll der Bewerber in der Anmeldung zur europäischen Eignungsprüfung angeben, ob er die Prüfung in München oder Den Haag ablegen möchte oder von der Prüfung zurücktritt. Die hilfsweise Angabe eines anderen Prüfungsorts als München oder Den Haag ist nicht zulässig.

3.2 Anmeldefrist

Anmeldungen zur Prüfung, die die Erfordernisse des Art. 16 der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung zu erfüllen haben (ABl. 7/1983, S. 287), können ab sofort beim Sekretariat der Prüfungskommission (Europäisches Patentamt München) eingereicht werden; sie müssen spätestens am 11. Januar 1985 beim Europäischen Patentamt eingehen. Der Eingangsstempel des Europäischen Patentamts ist ausschlaggebend. Später eingegangene Anmeldungen zur Prüfung werden zurückgewiesen.

Es wird empfohlen, für die Anmeldung zur europäischen Eignungsprüfung ein Formblatt zu verwenden, das beim Sekretariat der Prüfungskommission erhältlich ist.

3.3 Prüfungsgebühr

Die Prüfungsgebühr beträgt 600 DM.

Für die Entrichtung der Prüfungsgebühr sind Art. 5—9 der Gebührenordnung und die vom Präsidenten des Europäischen Patentamts dazu erlassenen Ausführungsvorschriften anzuwenden.

Die Anmeldung zur Prüfung gilt erst in dem Zeitpunkt als eingegangen, zu dem die Gebühr nach Art. 8 der Gebührenordnung als eingegangen gilt. Liegt dieser Zeitpunkt nach dem 11. Januar 1985, so wird die Anmeldung zurückgewiesen.

3.4 Zulassung zur Prüfung

3.4.1 Beschäftigungszeit (Art. 7.(1)(b), 16 (2) (b) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung)

Die Auslegung des Art. 7 (1) (b), die die Prüfungskommission für die Zulassung zu den bisherigen Eignungsprüfungen vorgenommen hat (ABl. 3/1979, S. 96, Rdn. 10 und 6-7/1979, S. 298 f., Rdn. 3.2), gilt auch für die Zulassung zur sechsten europäischen Eignungsprüfung.

3.4.2 Verringerung der Beschäftigungszeit (Art. 8 (2) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung)

Die Prüfungskommission wird weiterhin an ihrer Praxis bezüglich der Anerkennung von erfolgreich abgeschlossenen Spezial-

national central office in question must be agreeable to holding the examination on the above-mentioned date at his Office. In case the conditions for holding the examination at the centre chosen by the candidate cannot be met, the candidate should indicate in his application form for the European Qualifying Examination whether in that event he would wish to sit the examination in Munich or The Hague or withdraw from the examination. He is not permitted to indicate an alternative other than Munich or The Hague.

3.2 Period for submission of applications

Applications for enrolment, which must meet the requirements of Article 16 of the Regulation on the European Qualifying Examination (OJ 7/1983, p. 287), may be submitted as of now to the Secretariat of the Examination Board (European Patent Office, Munich); they must be received at the European Patent Office not later than 11 January 1985. The European Patent Office stamp showing the date of receipt will constitute proof. Applications for enrolment received after that date will be refused.

It is recommended that a form be used for the application for enrolment for the European Qualifying Examination; forms are obtainable from the Secretariat of the Examination Board.

3.3 Examination fee

The fee for sitting the examination is DM 600.

Articles 5 to 9 of the Rules relating to Fees and the Implementing Rules thereto enacted by the President of the European Patent Office apply as regards payment of the fee.

The application for enrolment will not be deemed to have been received until the date on which the payment of the fee is considered to have been made pursuant to Article 8 of the Rules relating to Fees. If that date is later than 11 January 1985, the application will be refused.

3.4 Enrolment

3.4.1 Professional activity (Articles 7 (1) (b), 16 (2) (b) of the Regulation on the European Qualifying Examination).

For the purposes of enrolment to the sixth European Qualifying Examination, the Examination Board will continue to interpret Article 7(1)(b) as in the past (OJ 3/1979, page 96, point 10 and 6-7/1969, page 298 et seq., point 3.2).

3.4.2 Remission of periods of professional activity (Article 8 (2) of the Regulation on the European Qualifying Examination).

The Examination Board's current practice regarding recognition of successfully completed advanced

même lieu et le directeur du service central national concerné doit être disposé à organiser l'examen à la date prévue, au lieu du siège de son administration. Il appartiendra aux candidats d'indiquer en s'inscrivant à l'examen si, dans le cas où ces conditions ne pourraient être réunies pour le lieu qu'ils désirent, ils sont disposés à passer les épreuves à Munich ou à La Haye ou bien optent pour le retrait de leur candidature. En l'occurrence, l'indication, à toutes fins utiles, d'un lieu d'examen autre que Munich ou La Haye n'est pas admise.

3.2 Délai d'inscription

Les demandes d'inscription à l'examen, qui doivent satisfaire aux dispositions de l'article 16 du règlement relatif à l'examen européen de qualification (JO n° 7/1983, p. 287), peuvent être adressées dès maintenant au secrétariat du jury d'examen (Office européen des brevets à Munich); elles doivent parvenir à l'Office européen des brevets au plus tard le 11 janvier 1985. Le cachet à date apposé par l'Office européen des brevets fait foi. Les inscriptions reçues après cette date ne seront pas acceptées.

Pour l'inscription, il est recommandé d'utiliser le formulaire fourni sur demande par le secrétariat du jury d'examen.

3.3 Droit d'examen

Le droit d'examen s'élève à 600 DM.

Ce droit doit être acquitté conformément aux articles 5 à 9 du règlement relatif aux taxes et aux mesures d'application arrêtées par le Président de l'Office européen des brevets.

La demande d'inscription ne sera réputée reçue qu'à la date à laquelle le paiement du droit d'examen sera réputé effectué conformément à l'article 8 du règlement relatif aux taxes. Si cette date est postérieure au 11 janvier 1985, la demande sera rejetée.

3.4 Conditions d'inscription

3.4.1 Période d'activité (article 7, paragraphe 1, lettre b), article 16, paragraphe 2, lettre b) du règlement relatif à l'examen européen de qualification).

L'interprétation de l'article 7, paragraphe 1, lettre b) que le jury d'examen a arrêtée pour l'inscription aux examens européens de qualification antérieurs (JO n° 3/1979, p. 96, point 10 et n° 6-7/1979, p. 298 s., point 3.2), vaut également pour l'inscription au sixième examen européen de qualification.

3.4.2 Réduction de la durée de la période d'activité professionnelle (article 8, paragraphe 2 du règlement relatif à l'examen européen de qualification).

Le jury d'examen continuera à appliquer sa politique relative à la prise en compte d'études couronnées de succès et de

studien oder -praktika im Sinne des Art. 8 (2) festhalten (ABl. 7/1980, S. 221 f., Rdn 5.4.3).

specialised studies or training courses within the meaning of Article 8 (2) will be maintained (OJ 7/1980, page 221 et seq., point 5.4.3).

stages de formation au sens de l'art 8 (2) (JO n° 7/1980, p. 221 s., point 5.4.3).

**Liste
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter**

**List
of professional
representatives before the
European Patent Office**

**Liste
des mandataires agréés
près l'Office
européen des brevets**

**Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne**

Änderungen / Amendments / Modifications

Commentz, Gerd (DE)
Finkenweg 1
D—7411 St. Johann-Gächingen

Flach, Dieter Rolf Paul (DE)
Patentanwälte
Andrae/Flach/Haug/Kneissl
Prinzregentenstrasse 24
D—8200 Rosenheim

Schellhorn, Kurt (DE)
Tattenbachstrasse 9
D—8000 München 22

Socha, Peter (DE)
Iveco Magirus Aktiengesellschaft
Schillerstrasse 2
D—7900 Ulm

Stoffregen, Hans-Herbert (DE)
Patentanwälte Dipl.-Ing. Joachim Strasse
Dipl.-Phys. Dr.Hans-Herbert Stoffregen
Salzstrasse 11a
D—6450 Hanau/Main

Frankreich / France

Änderungen / Amendments / Modifications

Bezault, Jean (FR)
Cabinet Netter
40, rue Vignon
F—75009 Paris

Deschuyteneer, Bernard (FR)
Résidence Bretagne
813, Avenue du Général Leclerc
F—92100 Boulogne Billancourt

Schmolka, Robert (FR)
Thomson Grand Public S.A.
Division des Produits Electroniques
74, Rue du Surmelin
F—75980 Paris Cedex 20

Seytre, Françoise (FR)
E.T.R.I.
9/11, ruede Moulin des Bruyères
F—92400 Courbevoie

Tallonneau, Georges (FR)
B.P. 168
F—91006 Evry Cedex

Löschungen / Deletions / Radiations

Rouyrre, Philippe (FR) — R. 102 (1)
Sté Creusot-Loire
42, rue d'Anjou
F—75008 Paris

Italien / Italy / Italie

Änderungen / Amendments / Modifications

Busca, Luciano (IT)
Zanussi Elettrodomestici S.p.A.
Servizio Brevetti e Documentazione
Via Giardini Cattaneo, 3
I—33170 Pordenone

Dalla Rosa, Adriano (IT)
Zanussi Elettrodomestici S.p.A.
Servizio Brevetti e Documentazione
Via Giardini Cattaneo, 3
I—33170 Pordenone

Giugni, Valter (IT)
Zanussi Elettrodomestici S.p.A.
Servizio Brevetti e Documentazione
Via Giardini Cattaneo, 3
I—33170 Pordenone

Reniero, Cirillo Silvano (IT)
c/o Modiano & Associati s.r.l.
Corso Porta Nuova, 109
I—37122 Verona

Niederlande / Netherlands / Pays-Bas

Änderungen / Amendments / Modifications

van der Burg, Louis (NL)
N.V. Optische Industrie De Oude Delft
Van Miereveltlaan 9
NL—2612 XE Delft

Löschungen / Deletions / Radiations

Stegerhoek, Leendert Johannes (NL) — R. 102 (1)
c/o Carel van Bylandtlaan 30
NL—2596 HR 's-Gravenhage

van Dun, Frans Willem Pieter (NL) t
Aart van der Leeuwlaan 225
NL—2624 PR Delft

Schweiz / Switzerland / Suisse**Änderungen / Amendments / Modifications**

Heubeck, Bernhard (DE)
E. Blum & Co., Patentanwälte
Vorderberg 11
CH—8044 Zürich

Jirasek, Karl (CH)
Lachenweg 5
CH—4125 Riehen

Kulhavy, Sava (CS)
Patentanwältsbüro
Dipl. Ing. S.V. Kulhavy
Kornhausstrasse 3
CH—9000 St. Gallen

Silbiger, Jakob (CH)
c/o Capsugel AG
Engelgasse 11
CH—4010 Basel

Schweden / Sweden / Suède**Änderungen / Amendments / Modifications**

Hellborg, Karl Torild (SE)
H. Albihns Patentbyrå AB
P.O. Box 7664
S—103 94 Stockholm

Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Cardwell, Stuart Martin (GB)
W. P. Thompson & Co.
Seaton Buildings
Jameson Street
GB—Hull, North Humberside HU1 3JS

Änderungen / Amendments / Modifications

Behrens, Clemency Anne Susan (GB)
Birstwith House
Birstwith
GB—Harrogate, North Yorkshire HG3 2NG

Dodd, Graham Marshall (GB)
Guest Keen and Nettlefolds, plc
P.O. Box 55
Ipsley House
Ipsley Church Lane
GB—Redditch, Worcestershire B98 OTL

Hillier, Peter (GB)
Guest Keen and Nettlefolds, plc
P.O. Box 55
Ipsley House
Ipsley Church Lane
GB—Redditch, Worcestershire B98 OTL

Kennington, Penelope Anne (GB)
British Telecommunications
Intellectual Property Unit
151 Gower Street
GB—London WC1E 6BA

Robertson, Bernard Collett (GB)
Guest Keen and Nettlefolds, plc
P.O. Box 55
Ipsley House
Ipsley Church Lane
GB—Redditch, Worcestershire B98 OTL

Thorpe, Brian (GB)
Guest Keen and Nettlefolds, plc
P.O. Box 55
Ipsley House
Ipsley Church Lane
GB—Redditch, Worcestershire B98 OTL

Löschungen / Deletions / Radiations

Smith-Hill, John (GB)— R. 102 (1)
Room 301
49-51 Bedford Row
GB—London WC1V 6RR

AUS DEN VERTRAGSSTAATEN

Schweiz
Rechtsprechung

Urteil des Schweizerischen Bundesgerichts (I. Zivilabteilung) vom 29. Februar 1984 i.S. Sh. & Co. gegen das BAGE*

PatG Art. 13, 47 (1), 63, 113
EPÜ Art. 14 (7), 65, 98; Regel 51 (4)

"Einreichung der Übersetzung der europäischen Patentschrift" —
"Bestellung eines Inlandsvertreters nicht erforderlich" —
"Fristversäumnis" —
"Wiedereinsetzung" (abgelehnt) —
"Übersetzung der Patentansprüche in der europäischen Patentschrift kein Ersatz für vollständige Übersetzung"

Leitsätze

1. Für die Einreichung der Übersetzung der europäischen Patentschrift beim Bundesamt für geistiges Eigentum ist die Bestellung eines schweizerischen Vertreters nicht erforderlich. Wird sie dennoch durch einen Vertreter eingereicht, so ist dem Patentinhaber ein Verschulden des Vertreters oder der von ihm beigezogenen Hilfspersonen anzurechnen.

2. Ist die Übersetzung der europäischen Patentschrift nicht rechtzeitig eingereicht worden, so kann dieser Mangel nicht mit dem Hinweis behoben werden, daß die Übersetzung der Patentansprüche in der vom Europäischen Patentamt übermittelten Patentschrift die Erfindung bereits ausreichend offenbare. Auch wenn dies der Fall sein sollte, gehört zu einer vollständigen Übersetzung der Patentschrift auch die Übersetzung der Beschreibung.

Sachverhalt und Anträge

Die japanische Firma Sh. & Co. ließ beim Europäischen Patentamt in München eine europäische Patentanmeldung einreichen. Am 20. Juli 1983 wurde im Europäischen Patentblatt auf die Erteilung des Patents hingewiesen. Das Bundesamt für geistiges Eigentum eröffnete der Firma am 25. Juli 1983 den Nichteintritt der Wirkung des Patents in der Schweiz, weil bis zum Tag, an dem der Hinweis auf die Erteilung im Europäischen Patentblatt erschienen sei, eine Übersetzung der Patentschrift in eine schweizerische Amtssprache beim Amt nicht eingegangen sei.

* Mit Ausnahme der Leitsätze amtlicher, für die Veröffentlichung gekürzter Text. Der vollständige Wortlaut des Urteils ist im Schweizerischen Patent-, Muster- und Markenblatt (PMMBI) 1984 I 35 veröffentlicht.

INFORMATION FROM THE CONTRACTING STATES

Switzerland
Case law

Judgement of the Swiss *Bundesgericht* (Federal Supreme Court) (Civil Division I) dated 29 February 1984 in re Sh. & Co. v. the Swiss Intellectual Property Office*

Patent Law Articles 13, 47 (1), 63, 113, EPC Articles 14 (7), 65, 98; Rule 51 (4)

"Filing of the translation of the European patent specification" —
"Appointment of a national representative not necessary" —
"Failure to comply with a time limit" —
"Re-establishment" (refused) —
"Translation of the claims in the European patent specification no substitute for full translations"

Headnote

1. It is not necessary to appoint a Swiss representative for the purpose of filing the translation of the European patent specification with the Swiss Intellectual Property Office. If, nevertheless, it is filed by a representative, any fault on the part of either the latter or the assistants whose services he enlists is to be attributed to the patent proprietor.

2. If the translation of the European patent specification has not been filed in due time, it is not possible to remedy such deficiency by pointing out that the translation of the claims in the specification communicated by the European Patent Office already discloses the invention sufficiently. Even if this were the case, the translation of the specification would be incomplete without a translation of the description.

Summary of Facts and Submissions

The Japanese firm of Sh. & Co. filed a European patent application with the European Patent Office in Munich. The European Patent Bulletin mentioned the grant of the patent on 20 July 1983. On 25 July 1983 the Swiss Intellectual Property Office (hereinafter "the Office") informed the firm that the patent had no effect in Switzerland because no translation of the specification into a Swiss official language has been received by the Office by the date on which the mention of the grant appeared in the European Patent Bulletin.

* Translation of official text, apart from the *Headnote*, abridged for publication purposes. The full text of the judgement is published in the *Swiss Patent-, Muster- und Markenblatt* (PMMB1) 1984 I 35.

INFORMATIONS RELATIVES AUX ETATS CONTRACTANTS

Suisse

Jurisprudence

Arrêt du Tribunal fédéral (Ire Cour civile) du 29 février 1984, dans la cause Sh. & Co. contre l'OFPI*

Articles 13, 47 (1), 63 et 113 de la LBI
Articles 14 (7), 65, 98; règle 51 (4) de la CBE

"Dépôt de la traduction du fascicule de brevet européen" — "Caractère non obligatoire de la constitution d'un mandataire national" — "Non-respect des délais" — "Réintégration en l'état antérieur" (refusée) — "La traduction des revendications figurant dans le fascicule de brevet européen ne saurait tenir lieu de la traduction complète"

Sommaire

1. En Suisse, il n'est pas obligatoire de passer par un mandataire pour remettre à l'Office fédéral de la propriété intellectuelle la traduction du fascicule de brevet européen. Toutefois, si cette traduction est déposée par l'intermédiaire d'un mandataire, le titulaire du brevet est responsable des fautes commises par ce mandataire ou par son personnel auxiliaire.

2. Si la traduction du fascicule de brevet européen n'a pas été remise dans le délai prescrit, il n'est pas possible, pour contester l'existence de la faute, de faire valoir que la traduction des revendications qui figure dans le fascicule de brevet, transmis par l'Office européen des brevets comporte déjà un exposé suffisant de l'invention. Même si cet exposé était suffisant, la traduction du fascicule n'est complète que si elle comporte également la traduction de la description.

Exposé des faits et conclusions

La société japonaise Sh. & Co. a fait déposer une demande de brevet européen auprès de l'Office européen des brevets à Munich. Le 20 juillet 1983, il a été fait mention au Bulletin européen des brevets de la délivrance du brevet. L'Office fédéral de la propriété intellectuelle a fait savoir le 25 juillet 1983 à ladite société que son brevet ne produirait pas effet en Suisse, au motif qu'à la date de la publication de la mention de la délivrance au Bulletin européen des brevets, la traduction du fascicule de brevet n'avait pas encore été déposée auprès de l'Office dans une des langues officielles de la Suisse.

* Traduction du texte officiel abrégé aux fins de la publication. Le sommaire a été rédigé à l'OEB. Le texte intégral de cet arrêt a été publié dans la Feuille suisse des brevets, dessins et marques (PBDM) 1984 I. p. 35.

Die Firma Sh. & Co. hat gegen die Verfügung Verwaltungsgerichtsbeschwerde erhoben und stellte überdies beim Amt ein Gesuch um Wiedereinsetzung in den früheren Stand (Art. 47 PatG), welches abgewiesen wurde ...

Die Firma hat hiergegen ebenfalls Verwaltungsgerichtsbeschwerde eingereicht mit dem Antrag, den Entscheid aufzuheben, dem Gesuch stattzugeben und festzustellen, daß das Patent zum Zeitpunkt seiner Veröffentlichung im Europäischen Patentblatt in der Schweiz wirksam geworden sei ...

Entscheidungsgründe

I. Beschwerde gegen die Ablehnung des Gesuchs um Wiedereinsetzung in den früheren Stand

1. Gemäß Art. 47 (1) PatG ist einem säumigen Patentbewerber die Wiedereinsetzung in den früheren Stand zu gewähren, wenn er glaubhaft macht, daß er ohne sein Verschulden an der Einhaltung einer durch Gesetz oder Verordnung vorgeschriebenen oder vom Amt gesetzten Frist verhindert worden ist. Dem Verschulden des Patentbewerbers ist ein solches seiner Hilfspersonen, namentlich seines bevollmächtigten Stellvertreters und der von diesem beigezogenen Hilfspersonen, gleichzusetzen (BGE 108 II 158 f. mit Hinweisen).

Der europäische Vertreter der Patentbewerberin teilte am 13. April 1983 einem schweizerischen Anwaltsbüro schriftlich mit, in der erwähnten Patentanmeldung sei am 17. Januar 1983 die Mitteilung gemäß Regel 51 (4) und (5) EPU erlassen worden und bat es, in der Schweiz die "nationale Phase" einzuleiten. Namentlich hieß es in dem Schreiben: "Dürfen wir Sie bitten, rechtzeitig vor Veröffentlichung der Erteilung die französische Beschreibung beim Eidgenössischen Patentamt einzureichen und die Vertretung zu übernehmen. Eine Kopie des Erteilungsbeschlusses werden wir Ihnen sofort nach Erhalt übersenden." Dem Schreiben lagen eine Kopie des Deckblatts der europäischen Veröffentlichung, zwei Kopien der französischen Übersetzung des für die Erteilung vorgesehenen englischen Texts, eine Kopie der erwähnten Mitteilung sowie eine Vollmacht bei.

Nach der Darstellung im Wiedereinsetzungsgesuch hat die Sachbearbeiterin des schweizerischen Anwaltsbüros aus dem Schreiben geschlossen, sie könne zuwarten, bis ihr der Zeitpunkt der Veröffentlichung im Europäischen Patentblatt durch die Kopie des Erteilungsbeschlusses mitgeteilt werde. Die Verfasserin jenes Schreibens soll hingegen davon ausgegangen

Sh. & Co. appealed against the ruling to the Federal Supreme Court and furthermore filed an application with the Office for re-establishment of rights (Article 47 of the Patent Law) which was rejected. The firm likewise appealed against this decision, requesting that it be set aside, the application be allowed, and that it be found that the patent had effect in Switzerland at the time of publication in the European Patent Bulletin ...

Reasons for the Decision

I. Appeal against the refusal of the application for re-establishment of rights.

1. Under Article 47 (1) of the Patent Law, a patent applicant who has failed to comply with a time limit may have his rights re-established where he establishes *prima facie* evidence of having been prevented, through no fault of his own, from complying with a time limit prescribed by law or regulation or set by the Office. A fault on the part of the patent applicant's assistants, in particular his authorised representative and the assistants whose services the latter has enlisted, is to be treated in the same way as a fault on the part of the patent applicant (Federal Supreme Court Reports (BGE) 108 II 158 et seq. and references).

On 13 April 1983 the applicant's European representative informed a firm of Swiss patent agents in writing that the communication pursuant to Rule 51 (4) and (5) EPC had been issued in respect of the patent application in question on 17 January 1983 and asked it to introduce the national phase in Switzerland. The actual wording in the letter was the following: "We would ask you to file the French description with the Swiss Patent Office in good time before publication of the grant and take over representation. We shall forward to you a copy of the decision to grant as soon as we receive it." The letter was accompanied by a copy of the cover sheet of the European publication, two copies of the French translation of the English text in which it was intended that the patent be granted, a copy of the above-mentioned communication and an authorisation.

According to the application for re-establishment, the official responsible in the firm of Swiss patent agents concluded from the letter that she could wait until informed in the copy of the decision to grant of the date of publication in the European Patent Bulletin. However, the drafter of the said letter apparently intended that the copy serve merely as guidance, as it was clear that

La société Sh. & Co. a formé un recours de droit administratif à l'encontre de cette décision et adressé également à l'Office une demande de réintégration en l'état antérieur (article 47 de la LBI); cette demande a été rejetée ... La société a formé un nouveau recours de droit administratif à l'encontre de cette décision de rejet, demandant que ladite décision soit rapportée, qu'il soit fait droit à sa demande et qu'il soit constaté que depuis la publication de la mention de la délivrance du brevet dans le Bulletin européen des brevets, ledit brevet produisait effet en Suisse ...

Motifs de la décision

I. Recours formé contre le rejet de la demande de réintégration en l'état antérieur.

1. Aux termes de l'article 47 (1) de la LBI, lorsque le requérant rend vraisemblable qu'il a été empêché, sans sa faute, d'observer un délai prescrit par la loi ou l'ordonnance ou imparti par l'OFPI, il sera réintégré en l'état antérieur. La faute commise par les personnes ayant servi d'intermédiaire au demandeur, et notamment celle commise par son mandataire ou par les personnes dont celui-ci se fait assister, est assimilable à cet égard à la faute commise par le demandeur (ATF 108 II 158s., avec renvois à d'autres décisions).

Dans une lettre adressée le 13 avril 1983 à un cabinet suisse de conseils en brevets, le mandataire constitué par la demanderesse devant l'Office européen des brevets informait ses confrères que la demande de brevet européen en question avait donné lieu le 17 janvier 1983 à la notification prévue par la règle 51 (4) et (5) de la CBE et les pria d'en faire le nécessaire pour que la demande entre en Suisse dans la "phase nationale". Il écrivait notamment: "Nous vous prions de bien vouloir déposer à l'OFPI dans les délais, avant la publication de la mention de la délivrance, le texte français de la description et d'exercer à notre place en Suisse les fonctions de mandataire. Dès que nous aurons reçu communication de la décision de délivrance, nous vous en enverrons une copie". A cette lettre étaient jointes une copie de la page de couverture de la publication européenne, deux copies de la traduction en français du texte anglais dans lequel devait être délivré le brevet, une copie de la notification susmentionnée et un pouvoir.

Il ressort de l'exposé des faits contenu dans la demande de réintégration en l'état antérieur que l'employée du cabinet suisse de conseils en brevets qui avait lu la lettre en avait conclu qu'elle pouvait attendre jusqu'à ce que lui soit communiquée la copie de la décision de délivrance, dans laquelle serait précisée la date de la publication de la mention de la délivrance dans le Bulletin européen

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

sein, diese Kopie sei bloß zur Orientierung gedacht, da festgestanden habe, daß der Text der Patentschrift nicht mehr geändert werde. Das Versäumnis beruht demnach nach der eigenen Darstellung der Beschwerdeführerin auf einem Mißverständnis zwischen ihrem europäischen und ihrem schweizerischen Vertreter. Wer dabei schuldhaft gehandelt hat, kann dahingestellt bleiben, da das Verhalten auf jeden Fall der Patentbewerberin anzurechnen ist.

2. Die Beschwerdeführerin meint, das Mißverständnis habe nur deshalb aufkommen können, weil der Zeitpunkt des Hinweises auf die Veröffentlichung unsicher gewesen sei: Nach der Mitteilung gemäß Regel 51(4) EPÜ könne nämlich der Anmelder noch erklären, er sei mit der für die Erteilung vorgesehenen Fassung des Patents nicht einverstanden (Art. 97 (2) und Regel 51 (4) EPU); auch könne der Erteilungsbeschuß der Prüfungsabteilung noch mit Beschwerde angefochten werden (Art. 97 (2) und Regel 51 (4) i.V. mit Art. 106(1) EPÜ). Da die Beschwerdeführerin nach ihrer eigenen Darstellung mit der für die Erteilung vorgesehenen Fassung des Patents einverstanden gewesen ist und sie eine Beschwerde weder erhoben noch beabsichtigt hat, ist der Einwand von vornherein unbehelflich ...

3. Der weitere Einwand, der schweizerische Vertreter der Beschwerdeführerin sei am Erteilungsverfahren vor dem EPA nicht beteiligt gewesen und habe deshalb den Zeitpunkt des Hinweises im Europäischen Patentblatt nicht kennen können, ist ebenfalls unbehelflich, da die Beschwerdeführerin in jenem Verfahren Partei ist und dort außerdem einen europäischen Vertreter hat, der über den Zeitpunkt informiert worden ist. Abgesehen davon hätte der europäische Vertreter oder die Patentbewerberin die Übersetzung dem Amt auch direkt zukommen lassen können, da dafür die Bestellung eines Vertreters in der Schweiz nicht nötig ist (Rechtsauskunft des Amtes in PMMBI. 1978 I 56 f.).

Die Beschwerde erweist sich demnach als offensichtlich unbegründet.

II. Beschwerde gegen den Nichteintritt der Wirkung des Patents.

1. Gemäß Art. 113 (1) PatG hat der Anmelder oder Patentinhaber dem Amt eine Übersetzung der Patentschrift in eine schweizerische Amtssprache einzureichen, sofern das europäische Patent nicht in einer solchen veröffentlicht worden ist. Wird die Übersetzung nicht bis zur Veröffentlichung des Hinweises auf die Patenterteilung im Europäischen

no further changes would be made to the text of the specification. In the view of the appellant, the non-compliance therefore rests on a misunderstanding between his European and Swiss representatives. It is not necessary to go into the question of who was to blame, as any fault is attributable in any case to the appellant.

2. The appellant says that the misunderstanding could only have arisen because the date of the mention of the publication was uncertain: according to the communication under Rule 51 (4) EPC, the applicant can still declare his disapproval of the text in which it is intended to grant the patent (Article 97 (2) and Rule 51 (4) EPC); the Examining Division's decision to grant may be appealed also (Article 97 (2) and Rule 51 (4) in conjunction with Article 106 (1) EPC). Since, as the appellant himself states, he approved the text in which it was intended to grant the patent and neither filed nor intended an appeal, the objection is *a priori* unfounded ...

3. The further objection that the appellant's Swiss representative had not been a party to the grant procedure before the EPO and therefore could not have known the date on which the mention was to be published in the European Patent Bulletin, is likewise unfounded, as the appellant was a party to that procedure and moreover had a European representative acting for him who had been informed of the date. That apart, the European representative or the patent applicant could also have sent the translation direct to the Office, as a representative does not need to be appointed in Switzerland to do this (Legal Advice of the Swiss Office in PMMBI. 1978 I 56 et seq.).

The appeal accordingly proves to be clearly unfounded.

II. Appeal against the decision that the patent had no effect.

1. Under Article 113 (1) of the Patent Law, the applicant or patent proprietor must file with the Office a translation of the patent specification in a Swiss official language unless the European patent has been published in such a language. The European patent is deemed to be void where the translation has not been filed by the time the

des brevets. Pour l'auteur de la lettre en question, au contraire, cette copie ne devait constituer qu'un simple point de repère, puisqu'il était d'ores et déjà certain que le texte du fascicule de brevet ne serait plus modifié. D'après les déclarations même de la requérante, si le délai n'avait pas été respecté, c'est en raison de ce malentendu qui s'était produit entre son mandataire devant l'OEB et son mandataire suisse. Il importe peu néanmoins de savoir qui a commis la faute, la société demanderesse du brevet étant en tout état de cause responsable de la faute commise.

2. La requérante estime que ce malentendu n'a pu se produire que parce que la date à laquelle avait été publiée la mention de la délivrance n'était pas connue avec certitude: en effet, après avoir reçu communication de la notification visée à la règle 51 (4) de la CBE, le demandeur a encore la faculté de déclarer qu'il n'est pas d'accord sur le texte dans lequel doit être délivré le brevet (article 97 (2) et règle 51 (4) de la CBE); de même, un recours peut encore être formé à l'encontre de la décision de délivrance, telle qu'elle a été prise par la Division d'examen (article 97 (2) et règle 51 (4) ensemble l'article 106 (1) de la CBE). Etant donné que, au dire même de la requérante, celle-ci était d'accord sur le texte dans lequel devait être délivré le brevet et qu'elle n'avait pas formé de recours ni même eu l'intention de le faire, cet argument peut d'emblée être rejeté comme mal fondé.

3. De même, il n'est pas possible de retenir l'autre argument invoqué par la requérante, à savoir que son mandataire en Suisse n'était pas intervenu dans la procédure de délivrance engagée devant l'OEB et n'avait pu de ce fait avoir connaissance de la date de la publication de la mention de la délivrance dans le Bulletin européen des brevets: en effet la requérante est partie à cette procédure et a en outre constitué devant l'OEB un mandataire qui connaissait cette date de publication. Par ailleurs, le mandataire devant l'OEB ou la demanderesse du brevet aurait eu également la possibilité d'adresser directement la traduction à l'OFPI, puisqu'il n'est pas obligatoire pour cela d'avoir constitué un mandataire en Suisse (Renseignement juridique communiqué par l'OFPI, publié dans FBDM 1978 I. p. 56s.).

En conséquence, le recours apparaît manifestement mal fondé.

II. Recours formé contre la décision constatant que le brevet n'a pas produit effet en Suisse.

1. Aux termes de l'article 113 (1) de la LBI, si le brevet européen n'est pas publié dans une langue officielle suisse, le requérant ou le titulaire du brevet présentera à l'Office fédéral de la propriété intellectuelle une traduction du fascicule de brevet dans une langue officielle suisse. Le brevet européen est réputé n'avoir pas produit effet lorsque la

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

Patentblatt eingereicht, so gilt die Wirkung des europäischen Patents als nicht eingetreten (Abs. 2). Mit dieser Bestimmung hat die Schweiz von der Ermächtigung gemäß Art. 65 (1) und (3) EPÜ Gebrauch gemacht. Die Vorschrift soll gewährleisten, daß die Übersetzung der schweizerischen Öffentlichkeit in dem Zeitpunkt zugänglich ist, in dem das europäische Patent in der Schweiz wirksam wird (Art. 64 (1) EPÜ; Botschaft über die Änderung des Patentgesetzes vom 24. März 1976, Bundesblatt 1976 II 102).

Der Gesetzgeber befürchtete, der Verzicht auf Übersetzungen in eine schweizerische Amtssprache hätte zur Folge, daß eine größere Zahl von Schutzrechten in der Schweiz Wirkung entfalten würden, deren Inhalt und Umfang nur anhand englischer Texte erfaßt werden könnten, da neben Deutsch und Französisch auch Englisch Verfahrenssprache des EPA ist (Art. 14 (1) EPÜ). Er wollte Rücksicht nehmen auf die Mittel- und Kleinbetriebe, die nicht wie die Großindustrie über eigene Patentabteilungen mit Fachpersonal verschiedener sprachiger Richtungen verfügten, sowie auf Einzelerfinder, denen die Kenntnis der englischen Sprache nicht zugemutet werden könne (Botschaft a.a.O. S. 103).

2. Die Beschwerdeführerin hat dem Amt eine Übersetzung der Patentschrift erst am 21. September 1983 mit dem Gesuch um Wiedereinsetzung übermittelt. Am 20. Juli 1983 lag dem Amt lediglich die englisch abgefaßte Patentschrift vor, die ihm das EPA hatte zukommen lassen. Sie enthielt eine Übersetzung der Patentansprüche in die deutsche und die französische Sprache. Dieser Umstand entband indessen die Beschwerdeführerin nicht von der Pflicht, die Übersetzung einer vollständigen Patentschrift einzureichen, wozu auch die Beschreibung gehört (Art. 113 (1) i.V. mit Art. 63 PatG; Art. 98 EPÜ).

Was die Beschwerdeführerin vorbringt, geht an dieser klaren und formellen Regelung vorbei. Sie verkennt zugleich die Bedeutung der Beschreibung für die Offenbarung und Auslegung der Erfindung. Unerheblich ist auch die Behauptung, die Erfindung werde vorliegend bereits durch die Patentansprüche offenbart; selbst wenn das zutrifft, können die schweizerischen Interessenten die Tragweite der Erfindung ohne Kenntnis der Beschreibung nicht zuverlässig beurteilen.

Aus dem Umstand, daß die Übersetzung

* Amtlicher Text.

mention of the grant is published in the European Patent Bulletin (Article 113 (2) of the Patent Law). With this provision Switzerland has availed itself of the power provided for in Article 65 (1) and (3) EPC. Its purpose is to ensure that the translation is available to the Swiss public at the time the European patent takes effect in Switzerland (Article 64 (1) EPC; explanatory memorandum concerning the amendment of the Patent Law of 24 March 1976, Federal Gazette 1976 II 102).

The legislator feared that if translations into a Swiss official language were to be dispensed with, a sizeable number of patents would take effect in Switzerland whose content and scope could be understood only by means of English texts, as, in addition to German and French, English is also one of the languages of the proceedings before the EPO (Article 14 (1) EPC). The intent was to protect small and medium-sized firms, which, unlike major industry, do not have their own patent departments with multilingual experts, and also to protect the individual inventor who cannot per se be expected to know English (memorandum, *loc. cit.*, p. 103).

2. The appellant only sent the Office a translation of the specification on 21 September 1983 together with the application for re-establishment. On 20 July 1983 all that the Office had before it was the English version of the specification, containing a translation of the claims into German and French which the EPO had sent it. This did not, however, release the appellant from his obligation to file a translation of the complete specification, to which the description also belongs (Article 113 (1) in conjunction with Article 63 of the Patent Law; Article 98 EPC).

What the appellant alleges is inconsistent with this clear and formal regulation. He underestimates the significance of the description for the disclosure and interpretation of the invention, and his assertion that the invention is already very largely disclosed by the claims is also irrelevant: even if the latter were true, the interested Swiss parties could not make a reliable assessment of the scope of the invention without knowledge of the description.

The appellant can infer nothing to sup-

* Translation.

traduction du fascicule de brevet n'a pas été présentée jusqu'au moment où est publiée au Bulletin européen des brevets la mention de la délivrance du brevet (alinéa 2). Par cette disposition, la Suisse a fait usage de la faculté qui lui est ouverte par l'article 65(1) et (3) de la CBE. La disposition en question vise à garantir qu'en Suisse le public pourra avoir accès à la traduction à compter de la date à laquelle le brevet européen produit effet en Suisse (art. 64 (1) de la CBE; message du 24 mars 1976 concernant la révision de la loi fédérale sur les brevets d'invention, Feuille fédérale 1976 II, p. 100).

Le législateur craignait en effet que s'il renonçait à exiger une traduction dans une des langues officielles de la Suisse, un certain nombre de titres de protection ne produisent effet en Suisse, et cela bien que leur contenu et leur portée ne puissent être appréciés qu'à partir de textes rédigés en anglais, puisque l'anglais est avec l'allemand et le français une des langues de procédure de l'OEB (article 14 (1) de la CBE). Il entendait ainsi protéger les intérêts des petites et moyennes entreprises, qui n'ont pas comme les grandes sociétés leurs propres départements de brevets, dotés d'un personnel qualifié, possédant des connaissances linguistiques diversifiées, et voulait également défendre les inventeurs isolés, qui ne connaissent pas nécessairement l'anglais (cf. le message susmentionné, p. 100).

2. Ce n'est que le 21 septembre 1983 que la requérante a transmis à l'Office une traduction du fascicule de brevet, en même temps qu'elle présentait la demande de réintégration en l'état antérieur. A la date du 20 juillet 1983, l'Office n'avait reçu que le texte anglais du fascicule de brevet qui lui avait été transmis par l'OEB. Le fascicule qui avait été envoyé comportait également une traduction des revendications en allemand et en français. Néanmoins, la présence de ces traductions ne dispensait pas la requérante de produire une traduction du texte complet du fascicule, et notamment de la description, qui fait partie intégrante de ce fascicule (article 113 (1) ensemble l'article 63 de la LBI; article 98 de la CBE).

Les arguments invoqués par la requérante ne tiennent pas compte de ces dispositions formelles, qui ne laissent place à aucune équivoque. La requérante méconnaît en outre l'importance de la description pour l'exposé et l'interprétation de l'invention. L'autre argument avancé par la requérante, à savoir que le texte des revendications en l'espèce expose déjà l'invention, est également de peu de poids; même si c'est effectivement le cas, les personnes qui sont susceptibles en Suisse de s'intéresser à l'invention ne sauraient en apprécier véritablement la portée si elles ne connaissent pas le texte de la description.

La requérante ne peut davantage faire

* Traduction.

gen berichtigt werden können (Art. 114 PatG) und Dritte sich gegenüber dem Patentinhaber auf die Übersetzung berufen können, wenn der sachliche Geltungsbereich des europäischen Patents in der übersetzten Fassung enger ist als im Originaltext (Art. 116 PatG), kann die Beschwerdeführerin nichts für sich ableiten. Das Amt hat die Übersetzung nur auf Vollständigkeit zu prüfen, nicht auch auf Richtigkeit (Art. 116 (3) PatV; vgl. auch Botschaft a.a.O. S. 103 zu Art. 114 PatG). Wieweit mangelhafte Übersetzungen noch als vollständig gelten können, kann dahingestellt bleiben, da die Beschwerdeführerin überhaupt keine Übersetzung eingereicht hat und auch eine Übersetzung bloß der Patentansprüche nach dem Gesagten klarerweise unvollständig wäre.

Die Beschwerde ist somit ebenfalls offensichtlich unbegründet ...

port his case from the fact that translations may be corrected (Article 114 of the Patent Law) and third parties may invoke the translation *vis-à-vis* the patent proprietor when the scope of the European patent is narrower in the translated version than in the original text (Article 116 of the Patent Law). The Office has to examine only whether the translation is complete, not whether it is correct as well (Article 116 (3) of the Patent Ordinance; see also memorandum, *loc. cit.*, p. 103 re Article 114 of the Patent Law). To what extent deficient translations can still be regarded as complete may be left open, as the appellant did not even file a translation and a translation solely of the claims would, according to the foregoing, plainly have been incomplete.

The appeal is, therefore, likewise clearly unfounded ...

valoir que les traductions peuvent être révisées (article 114 de la LBI) et que les tiers peuvent invoquer vis-à-vis du titulaire du brevet le texte de la traduction, lorsque le brevet européen confère une protection moins étendue dans le texte de cette traduction que dans le texte original (article 116 de la LBI). L'Office se borne à examiner si la traduction est complète; il n'a pas également à en contrôler l'exactitude (article 116 (3) de l'OBI; cf. également le message susmentionné p. 103 concernant l'article 114 de la LBI). Il n'y a pas lieu en l'occurrence d'examiner dans quelle mesure des traductions inexactes peuvent malgré tout être considérées comme des traductions complètes, puisque la requérante n'a fourni aucune traduction et qu'il est clair également d'après ce qui vient d'être exposé qu'à elle seule une traduction des revendications ne constitue pas une traduction complète.

Il est donc manifeste que ce second recours est lui aussi mal fondé ...

Vereinigtes Königreich

United Kingdom

Royaume-Uni

Gesetzgebung

Legislation

Législation

I. The Patents (Amendment) Rules 1984.

Mit den Patents (Amendment) Rules 1984 vom 5. März 1984¹⁾ sind die Patentgebühren im Vereinigten Königreich erhöht worden.

Anmelder und Inhaber europäischer Patente mit Wirkung im Vereinigten Königreich werden darauf hingewiesen, daß ab 6. Juni 1984 folgende Gebührensätze gelten:

I.1 Jahresgebühren

	£
5. Jahr	70
6. Jahr	76
7. Jahr	82
8. Jahr	90
9. Jahr	98
10. Jahr	110
11. Jahr	122
12. Jahr	134
13. Jahr	146
14. Jahr	162
15. Jahr	178
16. Jahr	194
17. Jahr	210
18. Jahr	224
19. Jahr	246
20. Jahr	268

Zuschlagsgebühr: 15 £ pro Monat (höchstens für 6 Monate)

I.2 Umwandlung europäischer Patentanmeldungen oder Patente in nationale Patentanmeldungen oder Patente:

Umwandlungsgebühr	10 £
Anmeldegebühr	10 £
Gebühr für die vorläufige Prüfung und Recherche	75 £

II. Fortschreibung der Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ"

Bezieher der Informationsbroschüre des EPA "Nationales Recht zum EPÜ" werden gebeten, die in den Tabellen VI Spalten 1 und 3 und VII Spalte 2 genannten Gebührensätze entsprechend zu berichtigen.

I. The Patents (Amendment) Rules 1984

The Patents (Amendment) Rules 1984 of 5 March 1984¹⁾, increase the fees for patents.

Applicants and proprietors of European patents with effect in the United Kingdom are advised that from 6 June 1984 the following rates apply:

I.1 Renewal fees

	£
5th year	70
6th year	76
7th year	82
8th year	90
9th year	98
10th year	110
11th year	122
12th year	134
13th year	146
14th year	162
15th year	178
16th year	194
17th year	210
18th year	224
19th year	246
20th year	268

Surcharge: £15 per month (but not exceeding 6 months)

I.2 Conversion of European patent applications or patents into national patent applications or patents:

Fee for conversion	£10
Filing fee	£10
Fee for preliminary examination and search	£75

II. Updating of the information brochure "National law relating to the EPC"

Users of the EPO information brochure "National law relating to the EPC" are asked to make the appropriate corrections to the amounts of fees shown in Tables VI, columns 1 and 3, and VII, column 2.

I. The Patents (Amendment) Rules 1984

Conformément aux Patents (Amendment) Rules 1984 du 5 mars 1984¹⁾ les montants des taxes relatives aux brevets sont relevées.

Les demandeurs et les titulaires de brevets européens ayant effet au Royaume-Uni sont informés qu'à compter du 6 juin 1984, les montants suivants sont applicables:

I.1 Taxes annuelles

	£
5e année	70
6e année	76
7e année	82
8e année	90
9e année	98
10e année	110
11e année	122
12e année	134
13e année	146
14e année	162
15e année	178
16e année	194
17e année	210
18e année	224
19e année	246
20e année	268

Surtaxe: £15 par mois (six mois au maximum)

I.2 Transformation de demandes de brevet ou de brevets européens en demandes de brevet ou en brevets nationaux:

Taxe de transformation	£10
Taxe de dépôt	£10
Taxe pour l'examen préliminaire et la recherche	£75

II. Mise à jour de la brochure d'information "Droit national relatif à la CBE"

Les détenteurs de la brochure d'information de l'OEB "Droit national relatif à la CBE" sont invités à modifier en conséquence les montants des taxes figurant aux tableaux: VI, colonnes 1 et 3 et VII, colonne 2.

¹⁾ Statutory instruments 1984 No. 283.

¹⁾ Statutory Instruments 1984 No. 283.

¹⁾ Statutory Instruments 1984 No. 283.

Vereinigtes Königreich**Registrierung europäischer Patente (UK) in überseeischen Staaten und Gebieten (Stand: April 1984)**

Zur Frage der Registrierung europäischer Patente (UK) in den überseeischen Staaten und Gebieten, die nationale UK-Patente registrieren, hat das Department of Trade, Industrial Property and Copyright Department (IPCD), London, dem Europäischen Patentamt die nachstehenden Informationen übermittelt (Damit ist die Mitteilung in ABI. 7/1983, S. 308 überholt).

1. Folgende Staaten und Gebiete haben ihre Gesetzgebung geändert und gestatten die Registrierung europäischer Patente (UK):

Anguilla
 Belize
 Falklandinseln
 * Gibraltar
 Hongkong (siehe ABI. 7/1979, S. 391)
 * Kaimaninseln
 Jersey
 St. Vincent
 *Turks- und Caicosinseln
 Tuvalu

2. In folgenden Staaten und Gebieten ist die Registrierung europäischer Patente (UK) aufgrund der bestehenden Gesetzgebung möglich:

Bahrain
 Bermuda
 Botswana
 Brunei
 Fidschi
 Grenada
 * Malaysia (West)
 * Sabah
 * Sarawak
 Singapur (siehe ABI. 11/1983, S. 462)
 Swasiland
 * Vanuatu

Es ist jedoch darauf hinzuweisen, daß die Tatsache der Annahme derartiger Registrierungs-gesuche durch die

United Kingdom**Registration of European patents (UK) in overseas states or territories (Situation in April 1984)**

The Department of Trade, Industrial Property and Copyright. Department (IPCD), London, has supplied the following information regarding registration of European patents (UK) in overseas states or territories which register UK national patents. (This updates the information in OJ 7/1983, p. 308).

1. The following states or territories have amended their legislation to permit the registration of European patents (UK):

Anguilla
 Belize
 * Cayman Islands
 Falkland Islands
 * Gibraltar
 Hong Kong (see OJ 7/1979, p. 391)
 Jersey
 St. Vincent
 * Turks and Caicos
 Tuvalu

2. Registration of European patents (UK) is also possible in the following states or territories under their existing laws:

Bahrain
 Bermuda
 Botswana
 Brunei
 Fiji
 Grenada
 * Malaysia (West)
 * Sabah
 * Sarawak
 Singapore (see OJ 11/1983, p. 462)
 Swaziland
 * Vanuatu

However, the fact that such registration is accepted by the executive authority cannot guarantee the validity

Royaume-Uni**Enregistrement de brevets européens (UK) dans des Etats ou territoires d'outre-mer (Situation en avril 1984)**

Le "Department of Trade, Industrial Property and Copyright Department (IPCD)" à Londres a communiqué à l'Office européen des brevets les indications suivantes, relatives à l'enregistrement de brevets européens (UK) dans les Etats ou territoires d'outre-mer dont la législation prévoit l'enregistrement de brevets nationaux britanniques (Mise à jour de l'information publiée dans le JO n° 7/1983, p. 308).

1. Les Etats ou territoires suivants ont modifié leur législation et autorisé l'enregistrement de brevets européens (UK):

Anguilla
 Belize
 * Caïmans (Iles)
 Falkland (Iles)
 * Gibraltar
 Hong-Kong (cf. JO n° 9/1979, p. 391)
 Jersey
 Saint Vincent
 * Turks et Caïcos (Iles)
 Tuvalu

2. L'enregistrement de brevets européens (UK) est possible dans les Etats ou territoires suivants dans le cadre des législations actuelles:

Bahreïn
 Bermudes
 Botswana
 Brunei
 Fidji
 Grenade
 * Malaisie (Ouest)
 * Sabah
 * Sarawak
 Singapour (cf. JO n° 11/1983, p. 462)
 Swaziland
 * Vanuatu

Il convient cependant de faire observer que, dans le cadre des législations actuelles, le fait que les requêtes en

* Änderung gegenüber ABI. 7/1983, 308.

* Change as against OJ 7/1983, 308.

* Modification par rapport au JO n° 7/1983, 308.

zuständigen Behörden die Rechtswirksamkeit solcher Registrierungen aufgrund der bestehenden Gesetze nicht garantiert.

3. Folgende Staaten und Gebiete beabsichtigen, ihre gesetzlichen Bestimmungen zu ändern (Nach den dem IPCD vorliegenden Informationen, die nicht notwendigerweise aus amtlichen Quellen stammen, registrieren die mit (a) bezeichneten Gebiete europäische Patente (UK) über die übrigen Gebiete liegen bisher keine Angaben vor):

* (a) Jungferninseln

* (a) Kenia

(a) Lesotho

Salomonen

(a) Sierra Leone

* St. Christoph-Nevis

(a) Uganda

(a) Zypern (Nikosia)

4. Außerdem werden nach den dem IPCD vorliegenden Informationen, die nicht notwendigerweise aus amtlichen Quellen stammen, europäische Patente (UK) in folgenden Staaten und Gebieten registriert:

Aden

Gambia

Ghana

Westsamoa

5. In folgenden Staaten und Gebieten werden gegenwärtig keine europäischen Patente (UK) registriert:

* Guernsey

Jamaika

* Kiribati

Seschellen

St. Helena

Tansania

* Trinidad und Tobago

of such registration under the existing laws.

3. The following states or territories have indicated a positive intention to amend their laws. (According to current information held by IPCD, not necessarily from official sources, those territories marked (a) are registering European patents (UK), and information concerning registration has not yet been received about the remainder):

(a) Cyprus (Nicosia)

* (a) Kenya

(a) Lesotho

(a) Sierra Leone

Solomon Islands

* St. Christopher-Nevis

(a) Uganda

* (a) Virgin Islands

4. In addition to the above, according to current information held by IPCD, not necessarily from official sources, the following states or territories are registering European patents (UK):

Aden

Gambia

Ghana

Western Samoa

5. European patents (UK) are not registered at present in the following states or territories:

* Guernsey

Jamaica

* Kiribati

St. Helena

Seychelles

Tanzania

* Trinidad and Tobago

enregistrement correspondantes soient acceptées par les autorités compétentes ne garantit pas la validité juridique des enregistrements.

3. Les Etats ou territoires suivants ont déclaré leur intention de modifier leurs législations. (Selon des informations actuellement détenues par l'IPCD, mais ne provenant pas nécessairement de sources officielles, les territoires dont le nom est précédé d'un a) enregistrent les brevets européens (UK); aucune information n'est disponible en ce qui concerne l'enregistrement dans les autres territoires):

a) Chypre (Nicosie)

* a) Kenya

a) Lesotho

a) Ouganda

a) Sierra Leone

Salomon (Iles)

* Saint-Christophe-et-Nièvières

* a) Vierges (Iles)

4. Outre les Etats ou territoires susmentionnés, les Etats ou territoires suivants enregistreraient des brevets européens (UK), selon des informations actuellement détenues par l'IPCD, mais ne provenant pas nécessairement de sources officielles:

Aden

Gambie

Ghana

Samoa occidentale

5. Les brevets européens (UK) ne sont actuellement pas enregistrés dans les Etats ou territoires suivants:

* Guernsey

Jamaïque

* Kiribati

Sainte Hélène

Seychelles

Tanzanie

* Trinité et Tobago

* Änderung gegenüber ABI. 7/1983, 308.

* Change as against OJ 7/1983, 308.

* Modification par rapport au JO n° 7/1983, 308.

6. Über die Registrierung europäischer Patente (UK) in folgenden Staaten und Gebieten liegen bisher keine Informationen vor:

Antigua

Dominica

Guyana

Montserrat

Somalia

St. Lucia

6. The following states or territories have as yet given no indication of their intentions in this regard:

Antigua

Dominica

Guyana

Montserrat

Somali Republic

St. Lucia

6. Les Etats ou territoires suivants n'ont pas encore fait connaître leurs intentions au sujet de l'enregistrement de brevets européens (UK):

Antigua

Dominique

Guyane

Montserrat

Sainte-Lucie

Somalie (République de)

7. In Barbados ist ein neues Patentgesetz (1981—55) erlassen worden, das eine eigenständige Patentgesetzgebung schafft und eine Registrierung nationaler UK-Patente oder europäischer Patente (UK) nicht vorsieht. Bis das neue Gesetz in Kraft tritt, werden solche Patente in Barbados nach dem bestehenden Gesetz registriert.

7. Barbados has enacted a new Patents Act (1981—55) which establishes an independent patent system and makes no provision for the registration of either UK national patents or European patents (UK). It is not yet in force, and in the meantime Barbados will undertake such registration under its existing law.

7. La Barbade a promulgué une nouvelle loi sur les brevets (1981—55), qui institue un système indépendant de brevets et ne prévoit pas l'enregistrement de brevets nationaux UK ni de brevets européens (UK). Cette loi n'étant pas encore entrée en vigueur, La Barbade enregistrera entretemps ces types de brevet dans le cadre de sa législation actuelle.

INTERNATIONALE VERTRÄGE PCT

Ratifikation durch die Republik Korea

1. Die Regierung der Republik Korea hat am 10. Mai 1984 die Beitrittsurkunde zu dem am 19. Juni 1970 in Washington unterzeichneten Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens hinterlegt.

2. Infolgedessen wird der Vertrag für die Republik Korea am **10. August 1984** in Kraft treten.

INTERNATIONAL TREATIES PCT

Ratification by the Republic of Korea

1. On 10 May 1984 the Government of the Republic of Korea deposited its instrument of accession to the Patent Cooperation Treaty (PCT) done at Washington on 19 June 1970.

2. Consequently, the treaty will enter into force for the Republic of Korea on **10 August 1984**.

TRAITES INTERNATIONAUX PCT

Ratification par la République de Corée

1. Le gouvernement de la République de Corée a déposé le 10 mai 1984 son instrument d'adhésion au Traité de coopération en matière de brevets (PCT) fait à Washington le 19 juin 1970.

2. En conséquence, ledit traité entrera en vigueur à l'égard de la République de Corée le **10 août 1984**.

GEBÜHREN**Hinweise für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen***

WICHTIGER HINWEIS: Ab **3. Januar 1985** gelten neue Gebührenbeträge (Siehe ABl. 7/1984, S. 297). Das Gebührenverzeichnis des EPA in der ab **3. Januar 1985** geltenden Fassung wird als Beilage zum ABl. 10/1984 erscheinen.

1. Geltende Fassung der Gebührenordnung und des Gebührenverzeichnisses

Die ab 1. November 1981 geltende Fassung der *Gebührenordnung* ist in der Textausgabe *Europäisches Patent-übereinkommen* (2. Auflage Juni 1981) sowie im Amtsblatt 9/1981, S. 419 abgedruckt. Auf die Vorschriften der Artikel 5 bis 8 GebO wird besonders hingewiesen.

Das derzeit geltende vollständige *Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA* ist in der Beilage zum ABl. 12/1983 veröffentlicht.

2. Wichtige Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung

Neue Beträge der in Artikel 2 der Gebührenordnung vorgesehenen Gebühren: ABl. 7/1981, S. 201.

Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in den Währungen bestimmter Vertragsstaaten: Beilage zum ABl. 3/1983 und 12/1983.

Vorschriften über das laufende Konto: ABl. 1/1982, S. 15.

3. Zahlung und Rückerstattung von Gebühren und Auslagen

Es wird empfohlen, bei jeder Zahlung das *EPA-Formblatt für die Zahlung von Gebühren oder Auslagen (Form 1010)* zu verwenden, das beim EPA und den Patentbehörden der Vertragsstaaten kostenlos erhältlich ist. Es ist ferner im *Leitfaden für Anmelder* abgedruckt und kann daraus kopiert werden.

Zur Zahlung von Gebühren berechnete Personen: ABl. 9/1980, S. 303.

Rückerstattung der europäischen Recherchegebühr: ABl. 5/1980, S. 112; 5/1983, S. 189; 6/1983, S. 219/238.

Teilweise Rückerstattung des Pauschalpreises für eine Standardrecherche zu einer türkischen Patentanmeldung: ABl. 2/1983, S. 62.

Zahlung und Rückerstattung der Prüfungsgebühr: ABl. 2/1979, S. 61; 9/1981, S. 349.

Zahlung von Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen und Patente: ABl. 4/1980, S. 100; 1/1982, S. 21; 5/1982, S. 199.

Neues Bank- und Postscheckkonto der

* Änderungen und Ergänzungen gegenüber dem im vorangehenden Amtsblatt veröffentlichten Gebührenhinweis sind durch eine senkrechte Linie gekennzeichnet.

FEES**Guidance for the payment of fees, costs and prices***

IMPORTANT NOTICE: From **3 January 1985** new amounts of fees are applicable (see OJ 7/1984, p. 297). The EPO schedule of fees in force as of **3 January 1985** will be published as a supplement to OJ 10/1984.

1. Effective version of the Rules relating to Fees and the fees schedule

The *Rules relating to Fees* in the version effective as from 1 November 1981 are reproduced in the 2nd edition (June 1981) of the *European Patent Convention* and in OJ 9/1981, p. 419. Attention is drawn in particular to Articles 5 to 8 of the Rules relating to Fees.

The full *schedule of fees, costs and prices of the EPO* now in force is published in the supplement to OJ 12/1983.

2. Important implementing rules to the Rules relating to Fees

New amounts of the fees provided for in Article 2 of the Rules relating to Fees: OJ 7/1981, p. 201.

Equivalents of the fees, costs and prices in the currencies of some Contracting States: supplement to OJ 3/1983 and OJ 12/1983.

Arrangements for deposit accounts: OJ 1/1982, p. 15.

3. Payment and refund of fees and costs

It is recommended that the *EPO form for the settlement of fees or costs (Form 1010)*, obtainable free of charge from the EPO and the patent authorities of the Contracting States, be used for each payment. It is also reproduced in and can be copied from the *Guide for applicants*.

Persons entitled to make payment of fees: OJ 9/1980, p. 303.

Refund of the European search fee: OJ 5/1980, p. 112; 5/1983, p. 189; 6/1983, p. 219/238.

Partial refund of the contractual fee paid for a standard search on a Turkish patent application: OJ 2/1983, p. 62.

Payment and refund of the examination fee: OJ 2/1979, p. 61; 9/1981, p. 349.

Paying renewal fees for European patent applications and patents: OJ 4/1980, p. 101; 1/1982, p. 21; 5/1982, p. 199.

New EPO bank and giro accounts in

* Amendments and additions to the fees guidance published in the previous Official Journal are indicated by a vertical line alongside.

TAXES**Avis concernant le paiement des taxes, frais et tarifs de vente***

AVIS IMPORTANT: des taxes d'un nouveau montant seront applicables à compter du **3 janvier 1985** (voir n° 7/1984, p. 297). Le barème des taxes de l'OEB en vigueur à compter du **3 janvier 1985** sera publié en supplément au JO n° 10/1984.

1. Version applicable du règlement relatif aux taxes et du barème des taxes

Le texte du *règlement relatif aux taxes* dans sa version applicable à compter du 1^{er} novembre 1981 figure dans la 2^e édition (juin 1981) de la *Convention sur le brevet européen* de même que dans le JO n° 9/1981, p. 419. L'attention est tout particulièrement attirée sur les dispositions des articles 5 à 8 du règlement relatif aux taxes.

Le *barème* complet actuellement en vigueur des *taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB* figure dans le supplément au JO n° 12/1983.

2. Mesures d'application importantes du règlement relatif aux taxes

Nouveaux montants des taxes prévues à l'article 2 du règlement relatif aux taxes: JO n° 7/1981, p. 201.

Contre-valeurs des taxes, frais et tarifs de vente dans les monnaies de certains Etats contractants: supplément au JO n° 3/1983 et au JO n° 12/1983.

Réglementation applicable aux comptes courants: JO n° 1/1982, p. 15.

3. Règlement et remboursement des taxes et frais

Il est recommandé d'utiliser pour tout paiement le *bordereau de règlement de taxes ou de frais (OEB Form 1010)* qui peut être obtenu gratuitement auprès de l'OEB et des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants. Ce bordereau est par ailleurs reproduit dans le *Guide du déposant* et peut servir d'original à une copie.

Personnes habilitées à acquitter les taxes: JO n° 9/1980, p. 303.

Remboursement de la taxe de recherche européenne: JO nos 5/1980, p. 112; 5/1983, p. 189; 6/1983, p. 219 et 238.

Remboursement partiel de la redevance forfaitaire acquittée au titre d'une recherche standard relative à une demande de brevet turque: JO n° 2/1983, p. 62.

Paiement et remboursement de la taxe d'examen: JO nos 2/1979, p. 61 et 9/1981, p. 349.

Paiement des taxes annuelles pour les demandes de brevet européen et pour les brevets européens: JO nos 4/1980, p. 102 et 1/1982, p. 21; 5/1982, p. 199.

Nouveau compte bancaire et nouveau

* Les modifications et les compléments apportés par rapport à l'avis concernant les taxes publié au Journal officiel précédent sont indiqués par un trait vertical.

EPO in Italien: ABl. 8/1982, S. 315 und 11/1982, S. 425.

Das Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen ist auf der dritten Umschlagseite dieses Heftes abgedruckt.

4. Sonstige Mitteilungen über Gebühren und Verkaufspreise

Gebührenpflichtige Patentansprüche bei Anmeldungen mit mehreren Anspruchsreihen: ABl. 6-7/1979, S. 292; 3/1981, S. 68.

Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts: Informationsblatt des EPA, 4. Auflage Mai 1983 (kostenlos beim EPA erhältlich).

5. Hinweise für Euro-PCT-Anmeldungen (EPA als Bestimmungsamt bzw. ausgewähltes Amt)

Fristen und Verfahrenshandlungen vor dem EPA als Bestimmungsamt bzw. ausgewähltem Amt: ABl. 3/1979, S. 110; 11-12/1979, S. 479; 9/1980, S. 313.

Wegfall der europäischen Recherchegebühr, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom Österreichischen Patentamt oder vom schwedischen Patentamt erstellt wurde: ABl. 1/1979, S. 4; 6-7/1979, S. 248.

Herabsetzung der europäischen Recherchegebühr, wenn der internationale Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt wurde: ABl. 9/1979, S. 368; 1/1981, S. 5.

Rückzahlung der Prüfungsgebühr bei Verbindung einer europäischen Patentanmeldung mit einer Euro-PCT-Anmeldung: ABl. 9/1981, S. 349.

6. Hinweise für internationale Anmeldungen (EPA als Anmeldeamt, Internationale Recherchenbehörde oder als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde)

Fälligkeit und Zahlung der Gebühren für internationale Anmeldungen: ABl. 6-7/1979, S. 290; 10/1979, S. 427.

Rückerstattung der internationalen Recherchegebühr: ABl. 5/1980, S. 112; 5/1983, S. 189.

Ein Auszug aus der Gebührenordnung, die bei Einreichung einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung fällig werdenden Gebühren sowie einige andere der am häufigsten anfallenden Gebühren werden nachstehend wiedergegeben.

Italy: OJ 8/1982, p. 315 and 11/1982, p. 425.

The list of bank and giro accounts opened in the name of the European Patent Organisation and corresponding currencies for payment is printed on the inside back cover of this issue.

4. Other Notices concerning fees and prices

Claims incurring fees where the application includes more than one set of claims: OJ 6-7/1979, p. 292; 3/1981, p. 68.

Publications of the European Patent Office: European Patent Office Information brochure, 4th. edition, May 1983 (available free of charge from the EPO).

5. Information concerning Euro-PCT applications (EPO as designated or elected Office)

Deadlines and procedural steps before the EPO as a designated or elected Office: OJ 3/1979, p. 110; 11-12/1979, p. 479; 9/1980, p. 313.

European search fee waived if the international search report has been drawn up by the EPO, the Austrian Patent Office or the Swedish Patent Office: OJ 1/1979, p. 4; 2/1979, p. 50; 6-7/1979, p. 248.

Reduction of the European search fee if the international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office: OJ 9/1979, p. 368; 1/1981, p. 5.

Refund of the examination fee where a European patent application is consolidated with a Euro-PCT application: OJ 9/1981, p. 349.

6. Guidance for international applications (EPO as receiving Office, International Searching Authority or International Preliminary Examining Authority)

Time and arrangements for payment of the fees for international applications: OJ 6-7/1979, p. 290; 10/1979, p. 427.

Refund of the international search fee: OJ 5/1980, p. 112; 5/1983, p. 189.

An extract from the Rules relating to Fees, the fees falling due when a European patent application or international application is filed and certain fees frequently arising are set out below.

compte chèque postal de l'OEB en Italie: JO n° 8/1982, p. 315 et 11/1982, p. 425.

La liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets ainsi que des monnaies de paiement correspondantes est reproduite en troisième page de couverture de ce numéro.

4. Autres communications relatives aux taxes et tarifs de vente

Revendications donnant lieu au paiement de taxes lorsque la demande comprend plusieurs séries de revendications: JO n°s 6-7/1979, p. 292 et 3/1981, p. 68.

Publications de l'Office européen des brevets: Brochure d'information de l'Office européen des brevets, 4^e édition, mai 1983 (peut être obtenue gratuitement auprès de l'OEB).

5. Avis concernant les demandes euro-PCT (OEB en tant qu'office désigné ou élu)

Délais et actes de procédure effectués devant l'OEB agissant en qualité d'office désigné ou élu: JO n°s 3/1979, p. 110, 11-12/1979, p. 479 et 9/1980, p. 313.

Suppression de la taxe de recherche européenne prévue, dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, l'Office autrichien des brevets ou l'Office suédois des brevets: JO n°s 1/1979, p. 4 et 6-7/1979 p. 248.

Réduction de la taxe de recherche dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets: JO n°s 9/1979, p. 368 et 1/1981, p. 5.

Remboursement de la taxe d'examen en cas de jonction d'une demande de brevet européen et d'une demande euro-PCT: JO n°9/1981, p. 349.

6. Avis concernant les demandes internationales (OEB en tant qu'office récepteur, administration chargée de la recherche internationale ou administration chargée de l'examen préliminaire international)

Exigibilité et paiement des taxes pour les demandes internationales: JO n°s 6-7/1979, p. 290 et 10/1979, p. 427.

Remboursement de la taxe de recherche internationale: JO n°s 5/1980, p. 112; 5/1983, p. 189.

Un extrait du règlement relatif aux taxes, la liste des taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale ainsi que la liste de quelques autres taxes le plus fréquemment appliquées sont repris ci-après.

Auszug aus der Gebührenordnung**Artikel 5***Entrichtung der Gebühren*

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutschen Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten:

- a) durch **Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts,**
- b) durch **Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts.**
- c) durch **Postanweisung,**
- d) durch **Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amts lauten, oder**
- e) durch **Barzahlung.**

(2) Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten beim Amt.

Artikel 8*Maßgebender Zahlungstag*

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2)* Läßt der Präsident des Amts gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3)* Gilt eine Gebührenzahlung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:

a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

Extract from the Rules relating to Fees**Article 5***Payment of fees*

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office,
- (b) by payment or transfer to a Giro account held by the Office,
- (c) by money order,
- (d) by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or
- (e) by cash payment.

(2) The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts held with the European Patent Office.

Article 8*Date to be considered as the date on which payment is made*

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a Giro account held by the Office;

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a Giro account held by the Office;

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met.

(2)* Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3)* Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period:

(a) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

(b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), provided that the cheque is met.

The Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, the period for payment shall be considered not to have been observed.

Extrait du règlement relatif aux taxes**Article 5***Paiement des taxes*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark:

- a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office,
- b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office,
- c) par mandat postal,
- d) par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office ou
- e) par paiement en espèces.

(2) Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants ouverts auprès de l'Office.

Article 8*Date à laquelle le paiement est réputé effectué*

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b): date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces, ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office;

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d): date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2)* Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3)* Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant a rempli au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des conditions ci-après:

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

b) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à en apporter la preuve, dans le délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.

* Der Zahlungstag bei Abbuchung von einem laufenden Konto bestimmt sich nach Nr 6.3bis 6.10 der Vorschriften über das laufende Konto (AB), 1/1982, S. 16). Siehe auch ABl. EPA 7/1984. S. 321.

* The date of payment when debiting a deposit account is determined by points 6.3 to 6.10 of the Arrangements for deposit accounts (OJ 1/1982, p. 16). See also OJ (EPO) 7/1984, p. 321.

* La date de paiement est déterminée, en cas de débit d'un compte courant, selon les points 6.3 à 6.10 de la réglementation applicable aux comptes courants (JO n° 1/1982, p. 16). Voir également JO n° 7/1984 p 321

Wichtige Gebühren für europäische Patentanmeldungen
Important fees for European patent applications
Taxes importantes pour les demandes de brevet européen

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	520	135	1 600	430	600	1 580	10 600	319 000	3 760
Recherchegebühr Search fee Taxe de recherche	1 670	432	5 150	1 380	1 920	5 070	33 900	1 025 000	12 070
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat und für die gemeinsame Benennung der Schweiz und Liechtensteins Designation fee for each Contracting State designated and for the joint designation of Switzerland and Liechtenstein Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné et pour la désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein	260	67	800	220	300	790	5 300	160 000	1 880
Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr: 50% der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch insgesamt: Surcharge on the filing fee, the search fee or a designation fee: 50% of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of: Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche ou à une taxe de désignation: 50% de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser:	1 035	268	3 190	860	1 190	3 140	21 000	635 000	7 480
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	60	16	180	50	70	180	1 200	37 000	430
Pauschalgebühr für eine zusätzliche Abschrift der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften ¹¹ Flat-rate for an additional copy of the documents cited in the European search report ¹¹ Taxe forfaitaire pour une copie supplémentaire des documents cités dans le rapport de recherche européenne ¹¹	30	8	90	25	35	90	600	18 000	215

¹¹ Die zusätzliche Abschrift wird zusammen mit dem Recherchenbericht übersandt, wenn sie im Erteilungsantrag (Feld XIII) angefordert und die Pauschalgebühr mit der Recherchegebühr entrichtet wird.

¹¹ An additional copy will be sent together with the search report if requested in the Request for Grant (Part XIII) and if the flat-rate fee is paid with the search fee.

¹¹ Toute copie supplémentaire est envoyée conjointement avec le rapport de recherche dans le cas où elle est demandée dans la requête en délivrance (rubrique XIII) et où la taxe forfaitaire est acquittée en même temps que la taxe de recherche.

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	1 980	512	6 100	1 640	2 280	6 010	40 200	1 215 000	14 310
Zuschlagsgebühr für die verspätete Stellung des Prüfungsantrags (Regel 85b) Surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b) Surtaxe pour présentation tardive de la requête en examen (règle 85ter)	990	256	3 050	820	1 140	3 005	20 100	607 500	7 155
Erteilungsgebühr Fee for grant Taxe de délivrance du brevet	430	111	1 330	360	500	1 300	8 700	264 000	3 110
Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift: für jede Seite der Anmeldung in der für die Veröffentlichung bestimmten Form Fee for printing the European patent specification: for each page of the application in the form in which it is to be printed Taxe d'impression du fascicule de brevet européen, pour chaque page de la demande dans la forme dans laquelle elle sera imprimée	12	3,10	37	10	14	36	245	7 400	87
Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	630	163	1 940	520	730	1 910	12 800	387 000	4 550
Einspruchsgebühr Opposition fee Taxe d'opposition	520	135	1 600	430	600	1 580	10 600	319 000	3 760
Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen Renewal fees for European patent applications Taxes annuelles pour les demandes de brevet européen	Gebühren sind erstmals für das dritte Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an, zu zahlen. Die Beträge für die einzelnen Jahre und die Zuschlagsgebühren für verspätete Zahlungen ergeben sich aus dem Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA. ²⁾ Fees first become payable in respect of the third year, calculated from the date of filing of the application. The amounts for each year and the additional fees for belated payment are shown in the schedule of fees, costs and prices of the EPO. ²⁾ Les taxes sont exigibles pour la première fois pour la troisième année calculée à compter de la date de dépôt de la demande. Les montants à acquitter pour les différentes années et les surtaxes pour retard de paiement figurent dans le barème des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB. ²⁾								

²⁾ Beilage zum ABI. 12/1983.²⁾ Supplement to OJ 12/1983.²⁾ Supplément au JO n° 12/1983.

Gebühren für internationale
AnmeldungenFees for international
applicationsTaxes pour les demandes
internationales

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
I. EPA Anmeldeamt EPO Receiving Office OEB Office récepteur									
Übermittlungsgebühr ¹⁾ Transmittal Fee ¹⁾ Taxe de transmission ¹⁾ (R.14 PCT; Art. 152(3) EPÜ/ EPC/CBE)	170	44	520	140	200	520	3 500	104 000	1 230
Recherchegebühr ¹⁾²⁾ Search Fee ¹⁾²⁾ Taxe de recherche ¹⁾²⁾ (R.16 PCT; R.104 a/bis EPÜ/EPC/CBE)	1 700	440	5 240	1 410	1 960	5 160	34 600	1 043 000	12 280
Internationale Gebühr International Fee Taxe internationale (R.15 PCT)									
1 a) Grundgebühr ¹⁾ Basic Fee ¹⁾ Taxe de base ¹⁾	775	195	2 360	623	865	2 310	15 700	³⁾	5 450
1 b) Zusatzgebühr für jedes 30 Blätter übersteigende Blatt ¹⁾ Supplement for each sheet in excess of 30 sheets ¹⁾ Supplément par feuille à compter de la 31 ^e ¹⁾	16	4	50	13	18	48	330	³⁾	115
2 Bestimmungsgebühr ¹⁾ Designation Fee ¹⁾ Taxe de désignation ¹⁾	185	47	570	150	208	555	3 790	³⁾	1 310
Ausstellung einer beglaubigten Kopie einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung (Prioritätsbeleg) Issue of a certified copy of a European patent application or an international application (priority document) Délivrance d'une copie certifiée conforme d'une demande de brevet européen ou d'une demande inter- nationale (document de priorité) (R.17.1(b) PCT; R.94(4) EPÜ/ EPC/CBE)	30	8	90	25	35	90	600	18 000	215

¹⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühren vgl. ABI. 6-7/1979, S. 290.

²⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Recherchegebühr.

³⁾ Aufgrund des derzeitigen Standes der Ratifizierung des PCT sind von der Versammlung des PCT-Verbands noch keine Gebührenbeträge festgesetzt worden.

¹⁾ See OJ 6-7/1979, p. 290, regarding the time limit for payment of these fees.

²⁾ The same amounts apply to the additional search fee.

³⁾ Because of the current position regarding ratification of the PCT, the Assembly of the PCT Union has not yet fixed the amounts of these fees.

¹⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de ces taxes, cf. JO n° 6-7/1979, p. 290.

²⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle de recherche.

³⁾ En raison de l'état actuel de la procédure de ratification du PCT, l'Assemblée de l'Union PCT n'a pas encore fixé les montants de ces taxes.

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
II. EPA Internationale vorläufige Prüfungsbehörde EPO International Preliminary Examining Authority OEB Administration chargée de l'examen préliminaire international Bearbeitungsgebühr ⁴⁾ Handling Fee ⁴⁾ Taxe de traitement ⁴⁾ (R.57 PCT) Gebühr für die vorläufige Prüfung ⁵⁾⁶⁾ Fee for the preliminary examination ⁵⁾⁶⁾ Taxe d'examen préliminaire ⁵⁾⁶⁾ (R.58 PCT; R.104a/bis EPÜ/ EPC/CBE)	240	60	720	191	265	710	4 820	³⁾	1 670
	1 150	297	3 540	950	1 330	3 490	23 400	706 000	8 310

⁴⁾ Der gleiche Betrag gilt für die zusätzliche Bearbeitungsgebühr.
Zu entrichten ist jeweils der angegebene Betrag, der sich für jede Sprache, in die der internationale vorläufige Prüfungsbericht vom Internationalen Büro der WIPO übersetzt werden muß, nochmals um den gleichen Betrag erhöht. Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. Regeln 57.3 und 57.4 PCT.

⁵⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Gebühr für die vorläufige Prüfung.

⁶⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. ABl. 10/1979, S. 427.

⁴⁾ The same amount applies to the supplement to the handling fee.
The amount payable in any particular case is the amount indicated, increased by the same amount for each language into which the international preliminary examination report must be translated by the International Bureau of WIPO. See Rules 57.3 and 57.4 PCT regarding the time limit for payment of this fee.

⁵⁾ The same amounts apply to the additional preliminary examination fee.

⁶⁾ See OJ 10/1979, p. 427, regarding the time limit for payment of this fee.

⁴⁾ Le même montant est applicable au supplément à la taxe de traitement.
Le montant à payer dans chaque cas particulier est le montant indiqué augmenté d'autant de fois ce montant qu'il y a de langues dans lesquelles le rapport d'examen préliminaire international doit être traduit par le Bureau international de l'OMPI. En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. les règles 57.3 et 57.4 du PCT.

⁵⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle d'examen préliminaire.

⁶⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. JO n° 10/1979, p. 427.

Gebühren, die an das EPA für internationale Anmeldungen bei Eintritt in die "regionale Phase" zu entrichten sind (Euro-PCT-Anmeldungen)¹⁾

Fees payable to the EPO for international applications upon commencement of the "regional phase" (Euro-PCT applications)¹⁾

Taxes dues à l'OEB pour les demandes internationales lors du passage à la "phase régionale" (demandes euro-PCT)¹⁾

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
Nationale Gebühr / National Fee / Taxe nationale	520	135	1 600	430	600	1 580	10 600	319 000	3 760
Recherchegebühr ²⁾ / Search Fee ²⁾ / Taxe de recherche ²⁾									
Benennungsgebühren / Designation Fees / Taxes de désignation									
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième									
Prüfungsgebühr ³⁾ / Examination Fee ³⁾ / Taxe d'examen ³⁾									
Pauschalgebühr für eine zusätz- liche Abschrift der im ergänzenden europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften Flat-rate fee for an additional copy of the documents cited in the supplementary European search report Taxe forfaitaire pour une copie supplémentaire des documents cités dans le rapport complémentaire de recherche européenne									
Jahresgebühr für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an ⁴⁾ Renewal fee for the 3rd year, calculated from the date of filing ⁴⁾ Taxe annuelle pour la 3 ^e année calculée à compter du jour de dépôt de la demande ⁴⁾	430	111	1 330	360	500	1 300	8 700	264 000	3 110

Beträge wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben
Amounts as indicated for European patent applications in the foregoing text
Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet
européen

¹⁾ Vgl. Regel 104b und Artikel 150 Absatz 2 EPÜ; wegen näherer Einzelheiten siehe Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in ABI. 3/1979, S. 110, 11-12/1979, S. 479 und 9/1980, S. 313. Zahlungen sind unter Angabe der europäischen Anmeldenummer zu bewirken, die das EPA dem Anmelder spätestens im Anschluß an die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung mitteilt und im Europäischen Patentblatt unter Abschnitt I.2 bekanntmacht. Ist dem Einzahler diese Nummer bei der Zahlung noch nicht bekannt, so kann er das PCT-Aktenzeichen oder die PCT-Veröffentlichungsnummer angeben.

²⁾ Die Recherchegebühr muß nicht entrichtet werden, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom schwedischen Patentamt oder vom Österreichischen Patentamt erstellt worden ist. Im übrigen wird die in Artikel 157 (2) b) des Übereinkommens vorgesehene Recherchegebühr für internationale Anmeldungen, für die ein Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt worden ist, um ein Fünftel herabgesetzt.

³⁾ Zum Zahlungstsd der Prüfungsgebühr siehe Artikel 150 (2) EPU sowie die Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in den oben unter Punkt 1 erwähnten Amtsblättern. Hat das EPA für die internationale Anmeldung einen vorläufigen Prüfungsbericht (Kapitel II PCT) erstellt, so wird die Prüfungsgebühr um 50% ermäßigt (vgl. Regel 104b (5) EPU, Artikel 12 (2) Gebührenordnung).

⁴⁾ Diese Jahresgebühr ist zu entrichten, wenn der Eintritt in die "regionale Phase" unter den im Hinweis für PCT-Anmelder in ABI. 11-12/1979, S. 479 ff. genannten Voraussetzungen erfolgt; siehe Punkt D 7 dieses Hinweises.

¹⁾ See Rule 104b and Article 150(2) EPC; for further details, see Information for PCT applicants, published in OJ 3/1979, p. 110, 11-12/1979, p. 479 and 9/1980, p. 313. The European application number should be indicated when payments are being made; this number will be communicated to the applicant by the EPO subsequent to publication of the international application at the latest and will be published in the European Patent Bulletin under Section I.2. If that number is not yet known to the applicant at the time of payment, he may indicate the PCT filing or publication number.

²⁾ No search fee is payable when the international search report has been drawn up by the EPO, the Swedish Patent Office or the Austrian Patent Office. Furthermore, the search fee provided for in Article 157 (2) (b) of the Convention is reduced by one-fifth for international applications on which an international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office.

³⁾ See Article 150 (2) EPC regarding the due date for payment of the examination fee, as well as the information for PCT applicants, published in the OJ as mentioned above under point 1. If the EPO has drawn up an international preliminary examination report on the international application (Chapter II PCT) the examination fee is reduced by 50% (see Rule 104b (5) EPC and Article 12 (2). Rules relating to Fees).

⁴⁾ This renewal fee is payable if the commencement of the "regional phase" takes place under the conditions referred to in the Information for PCT applicants published in OJ 11-12/1979 p. 479 et seq.; see point D 7 of that information.

¹⁾ Cf. règle 104ter et article 150, paragraphe 2 de la CBE; pour plus de détails, se reporter aux avis aux déposants PCT publiés dans les JO n° 3/1979, p. 110 (Corrigendum publié au JO n° 10/1979, p. 443), 11-12/1979, p. 479 et 9/1980, p. 313. Les paiements doivent être faits en indiquant le numéro de dépôt européen, que l'OEB communique au demandeur au plus tard à la suite de la publication de la demande internationale et publié au Bulletin européen des brevets à la section I.2. Si l'auteur du paiement ignore ce numéro au moment où il effectue ce paiement, il peut indiquer le numéro du dépôt PCT ou le numéro de publication PCT.

²⁾ Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe de recherche si le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, par l'Office suédois des brevets ou par l'Office autrichien des brevets. Par ailleurs, la taxe de recherche prévue à l'article 157 (2) b) de la Convention est réduite d'un cinquième en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets.

³⁾ En ce qui concerne la date de paiement de la taxe d'examen, voir l'article 150 (2) de la CBE ainsi que les avis aux déposants PCT publiés aux JO mentionnés dans la note 1 ci-dessus. Si l'OEB a établi pour la demande internationale un rapport d'examen préliminaire international (chapitre II du PCT), la taxe d'examen est réduite de 50% (cf. règle 104ter (5) de la CBE et article 12 (2) du règlement relatif aux taxes).

⁴⁾ Cette taxe annuelle est due lorsque le passage à la "phase régionale" est effectué dans les conditions visées dans l'avis aux déposants PCT, publié au JO N° 11-12/1979, p. 479 s.; cf. point D 7 de cet avis.

TERMIN- KALENDER	CALENDAR OF EVENTS	CALENDRIER	
I. TAGUNGEN IM RAHMEN DER EUROPÄISCHEN PATENT- ORGANISATION	I. EUROPEAN PATENT ORGANISATION MEETINGS	I. REUNIONS DANS LE CADRE DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS	
Haushalts- und Finanz- ausschuß Ad hoc-Untergruppe- Verwaltung des Pen- sionsreservfonds	Budget and Finance Committee Ad hoc Sub-Commit- tee on Management of the Pension Reserve Fund	Commission du budget et des finances Sous-groupe "Gestion du fonds de réserve pour pensions	19.-21.9.1984 EPA/EPO/OEB München/Munich
Zweite trilaterale Jahreskonferenz (EPA/JPO/USPTO)	Second annual trilateral Conference (EPO/JPO/USPTO)	Deuxième conférence annuelle tripartite (OEB/JPO/USPTO)	1.-2.10.1984 EPA/EPO/OEB München/Munich
DATIMTEX	DATIMTEX	DATIMTEX	15.-16.11.84 EPA/EPO/OEB Berlin
Arbeitsgruppe "Statistik"	Working Party on Statistics	Groupe de travail "Statistiques"	15.10.1984 EPA/EPO/OEB München/Munich
Haushalts- und Finanzausschuß	Budget and Finance Committee	Commission du budget et des finances	15.-19.10.1984 EPA/EPO/OEB München/Munich
EPI Rat des Europäischen Patentinstituts	EPI Council of the European Patent Institute	EPI Conseil de l'Institut des mandataires agréés	22.-23.10.84 München/Munich
SACEPO	SACEPO	SACEPO	8.-9.11.1984 EPA/EPO/OEB
Verwaltungsrat	Administrative Council	Conseil d'administration	4.-7.12.1984 EPA/EPO/OEB München/Munich
EPI Rat des Europäischen Patentinstituts	EPI Council of the European Patent Institute	EPI Conseil de l'Institut des mandataires agréés	22.-23.4.1985 Cannes
II. SONSTIGE TAGUNGEN UND VERANSTALTUNGEN	II. OTHER MEETINGS AND EVENTS	II. AUTRES REUNIONS ET MANIFESTATIONS DIVERSES	
2. Symposium europäischer Patentrichter	2nd symposium of European patent judges	2ème colloque des juges européens de brevet	5.-7.9.1984 Straßburg/Strasbourg
CEIP Übertragung von Technologie	CEIP Transfer of Technology	CEIP Transfert de technologie	11.-14.9.1984 Straßburg/Strasbourg
WIPO Ständiger Ausschuß für Patentinformation (PCPI) und Ausschuß für technische Zusammenarbeit des Vertrags über die internationale Zusammen- arbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT/CTC)	WIPO Permanent Committee for Patent Information (PCPI) and Patent Cooperation Treaty Committee for Technical Cooperation (PCT/CTC)	OMPI Comité permanent chargé de l'information en matière de brevets (PCPI) et Comité de coopération technique (PCT/CTC) du Traité de coopération en matière de brevets	18.-21.9.1984 Genf/Geneva/ Genève
WIPO Ordentliche Sitzungen des Koordinierungsausschusses der WIPO und der Exeku- tivausschüsse des Pariser und des Berner Verbands	WIPO Ordinary sessions of the Coordination Committee of WIPO and the Executive Committees of the Paris and Berne Unions	OMPI Sessions ordinaires du Comité de Coordination de l'OMPI et des Comités exécutifs des Unions de Paris et Berne	24.-27.9.1984 Genf/Geneva/Genève
		CEIP Conseil d'administration	5.10.1984 Straßburg/Strasbourg
WIPO Sachverständigenausschuß für biotechnische Erfindungen	WIPO Committee of experts on biotechnological inventions	OMPI Comité d'experts sur les inventions bio- technologiques	5.-9.11.1984 Genf/Geneva/Genève
VPP Fachtagung			15.-16.11.1984 Wiesbaden

Freie Planstellen

Vacancies

Vacances

d'emplois

Bewerbungen mit Lebenslauf werden für die Stellen in München an das Europäische Patentamt — Referat Personaldienst —, Erhardtstraße 27, D—8000 München 2, für die Stellen in Den Haag an den Leiter des Personalreferats der Generaldirektion 1 des Europäischen Patentamts, Postbus 5818, NL—2280 HV Rijswijk ZH, und für die Stellen in Berlin an den Leiter der Dienststelle Berlin der Generaldirektion 1 des Europäischen Patentamts, Gitschiner Str. 103, D—1000 Berlin 61, erbeten. Die Stellen stehen männlichen und weiblichen Bewerbern offen. Bei gleicher Eignung werden Schwerbehinderte bevorzugt.

Der Bewerbung beizufügen bzw. umgehend nachzureichen ist ein vollständig ausgefüllter Bewerbungsbogen. Das Formblatt kann unter der angegebenen Anschrift oder fernmündlich (München: 089/23994318; Den Haag: 070/9067890; Berlin 030/2594644) angefordert werden.

Die Besoldungsgruppen der Dienstposten entsprechen dem System der Koordinierten Organisationen. Die drei Amtssprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.

Applications, together with curriculum vitae, should be sent in the case of Munich, to the European Patent Office — Personnel Department, Erhardtstraße 27, D—8000 Munich 2, in the case of The Hague to the Head of Personnel Directorate, Directorate-General 1, European Patent Office, Postbus 5818, NL—2280 HV Rijswijk ZH and in the case of Berlin to the Head of the Berlin sub-office, Directorate-General 1, European Patent Office, Gitschiner Str. 103, D—1000 Berlin 61. Posts are open to both men and women. Preferential treatment will be given to applications from disabled persons with equal qualifications.

An application form, obtainable from the above address or by telephone (Munich: 089/23994314; The Hague: 070/9067890; Berlin: 030/2594644) must be completed and either enclosed with the application or submitted under separate cover immediately afterwards.

Posts are graded in accordance with the Coordinated Organisations system. The three official languages are English, French and German.

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent être adressées, en ce qui concerne Munich, à l'Office européen des brevets — Service du Personnel, Erhardtstraße 27, D—8000 Munich 2, en ce qui concerne La Haye, au Chef du Service du Personnel, Direction Générale 1, Office européen des brevets, Postbus 5818, NL—2280 HV Rijswijk ZH et, en ce qui concerne Berlin, au Chef de l'agence de Berlin, Direction Générale 1, Office européen des brevets, Gitschiner Str. 103, D—1000 Berlin 61. Ces emplois sont ouverts aux candidats des deux sexes. A aptitudes égales, préférence sera donnée aux handicapés physiques.

Les candidatures doivent être accompagnées ou suivies sans délai de l'envoi du formulaire de candidature. Pour se procurer ce formulaire, prière d'écrire à l'adresse indiquée ci-dessus ou de téléphoner (Munich: 089/23994316; La Haye: 070/9067890; Berlin: 030/2594644).

Les grades afférents aux emplois sont ceux du système des Organisations coordonnées. Les trois langues officielles sont l'allemand, l'anglais et le français.

**PRÜFER (1114/5), Den Haag/Berlin und
PRÜFER (1124/5), München—
Kennziffer: OJ 7/1**

(Besoldungsgruppe A1/A2/A3). Der Prüfer in Den Haag/Berlin führt Recherchen über (europäische und nationale) Patentanmeldungen im Hinblick auf folgende Tätigkeiten durch: Analyse der Anmeldungen, Bestimmung des Schutzbereichs, Festlegung der Recherchenstrategien, Erfassung aller Aspekte und Ausführungsarten der Erfindung, Durchführung von Recherchen in der ausgewählten Dokumentation, Beurteilung der Neuheit und der erfinderischen Tätigkeit, Auswahl der relevantesten Dokumente und Aufnahme dieser Dokumente in die Recherchenberichte, die an die Prüfungsabteilungen in München weitergeleitet werden.

(Besoldungsgruppe A2/A3). Der Prüfer in München führt die Sachprüfung europäischer Patentanmeldungen in den ihm zugewiesenen Gebieten der Technik durch. Diese Arbeit wird in Übereinstimmung mit dem Europäischen Patentübereinkommen durchgeführt und umfaßt den Dialog mit dem Anmelder oder dessen Vertreter sowie die Ausarbeitung von Empfehlungen für die aus drei Mitgliedern bestehende Prüfungsabteilung, ob auf die Anmeldung ein Patent erteilt werden soll oder ob sie zurückgewiesen werden soll. Seine Aufgaben umfassen ferner die Prüfung von Einsprüchen gegen europäische Patente.

Voraussetzungen: Abgeschlossenes naturwissenschaftliches Hochschulstudium (normalerweise Chemie, Physik oder Mathematik, aber auch Biologie) oder abgeschlossenes Hochschulstudium der Ingenieurwissenschaften, ausgezeichnete Kenntnis einer Amtssprache des Amts und Verständnis der beiden anderen Amtssprachen.

Erfahrung in der Bearbeitung von Patentanmeldungen und über die Mindestanforderungen hinausgehende Sprachkenntnisse sind von Vorteil; Bewerber unter 40 Jahren sowie Staatsangehörige von Mitgliedstaaten, die derzeit im Amt weniger vertreten sind (Frankreich, Niederlande, Österreich, Schweden, Schweiz, Vereinigtes Königreich), werden bevorzugt berücksichtigt.

**EXAMINERS (1114/5), The Hague/Berlin and
EXAMINERS (1124/5), Munich—
Ref.: OJ 7/1**

(Grade A1/2/3). The examiner in The Hague/Berlin carries out search examinations of patent applications (European and national) to analyse them, to determine the scope of the invention, to formulate search strategies, to cover all aspects and embodiments of the invention, to conduct the searches in the selected documentation, to assess the novelty and inventive step, to select the most relevant documents and to incorporate these in the reports transmitted to the Examining Divisions in Munich.

(Grade A2/3). The examiner in Munich carries out the substantive examination of European patent applications in the technical fields assigned to him. This work, which is carried out in accordance with the European Patent Convention, comprises communicating with the applicant or his representative and making recommendations to a 3-member Examining Division on whether to grant or refuse the application. The duties also include the examination of oppositions to European patents.

Applicants must have a diploma of completed studies at university level in science (normally chemistry, physics or mathematics, but also biology) or engineering, excellent knowledge of one of the official languages of the Office and ability to understand the other two.

Preference will be given to candidates who have experience in prosecuting patent applications and/or who exceed the minimum language requirements and/or who are less than forty years old and/or to nationals from member countries at present under-represented in the Office, in particular Austria, France, Netherlands, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

**EXAMINATEURS (1114/5), à La Haye/Berlin et
EXAMINATEURS (1124/5), à Munich—
Réf.: OJ 7/1**

(Grade A1/2/3). L'examinateur de La Haye/Berlin effectue les examens de recherche concernant les demandes de brevets (européens et nationaux); il est chargé d'analyser celles-ci, de déterminer la portée de l'invention, de définir des axes de recherche, d'étudier tous les aspects et toutes les réalisations de l'invention, de conduire les recherches dans la documentation qui a été sélectionnée, d'apprécier la nouveauté et l'activité inventive, de sélectionner les documents les plus pertinents en les intégrant aux rapports transmis aux divisions d'examen à Munich.

(Grade A2/3). L'examinateur de Munich effectue l'examen quant au fond des demandes de brevet européen dans les domaines techniques qui lui ont été affectés. Ces tâches, qu'il exécute conformément aux dispositions de la Convention sur le brevet européen, comprennent également les prises de contact avec le demandeur ou son mandataire et la formulation de recommandations à une division d'examen composée de trois membres quant à l'admission ou au rejet de la demande. L'examen d'oppositions aux brevets européens entre également dans ses attributions.

Les candidats doivent être titulaires d'un diplôme universitaire de sciences (en principe de chimie, de physique ou de mathématiques, mais il peut s'agir également d'un diplôme de biologie) ou d'un diplôme d'ingénieur. Ils doivent posséder une excellente connaissance d'une des langues officielles de l'Office et l'aptitude à comprendre les deux autres.

La préférence sera donnée aux candidats ayant de l'expérience en matière de traitement de demandes de brevet et/ou dont les connaissances linguistiques vont au-delà des qualifications minimales et/ou qui sont âgés de moins de quarante ans et/ou provenant des pays membres qui sont actuellement le moins représentés à l'Office, en particulier l'Autriche, la France, les Pays-Bas, le Royaume-Uni, la Suède et la Suisse.

S.O.S.P.I.

**Société de Services de Propriété Industrielle
(filiale de la Compagnie Générale d'Electricité)**

recherche pour son Département des Brevets

JEUNES INGENIEURS ELECTRONICIENS

(télécommunications)

Ayant 3 à 5 ans d'expérience en propriété industrielle.

Prendre contact avec **M. Fournier -
Directeur du Département des Brevets - S.O.S.P.I.
14-16, rue de la Baume - 75008 Paris - Tél. 563-14-14**

VISCOSUISSE

Viscosuisse AG, CH-6020 Emmenbrücke

Das bedeutendste Chemiefaserunternehmen in der SCHWEIZ in Emmenbrücke bei Luzern sucht für die Forschungsabteilung einen

PATENTINGENIEUR

mit Hochschulstudium Richtung Chemie, Physik oder Maschinenbau als alleinverantwortlicher Leiter der Stabsstelle "Patente, Lizenzen und Marken"

- Aufgabenbereich:**
- Bearbeitung von Patentliteratur
 - Recherchen via Datenbank
 - Ausarbeiten und Redigieren von Patentschriften und Lizenzverträgen
 - Abschluss von Lizenzverträgen als Lizenzgeber wie als Lizenznehmer
 - Ueberwachung der eingetragenen Marken
- Anforderungen:**
- Erfahrung im Patentwesen oder entsprechende Grundausbildung
 - Geschick im Umgang mit Patentanwälten und dem internen technischen Kader
 - Technisch vielseitige Interessen
 - Gute Kenntnisse in Deutsch, Französisch und Englisch

Die Position bietet grosse Selbständigkeit im Rahmen der Forschungsziele sowie breite berufliche Entfaltung.

Wir freuen uns, Ihnen unser Unternehmen vorzustellen. Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Schriftprobe an

VISCOSUISSE AG
Personalabteilung, z.Hd. Herrn Pfister, in CH-6020 Emmenbrücke

Important groupe industriel français
recherche:

Spécialiste en Propriété Industrielle

responsable des brevets et licences

Le candidat doit avoir une expérience en Propriété Industrielle acquise, soit en Cabinet de Conseil, soit dans un groupe industriel. Une formation scientifique, ainsi qu'une connaissance des produits à base d'électronique sont nécessaires.

Poste basé à Paris.

Merci d'envoyer un dossier de candidature à Philippe Gillet qui respectera la plus grande confidentialité.

Cabinet Progress
9, rue Vignon
F-75008 Paris
Télex: 214635 f

Decisions of the Boards of Appeal of the European Patent Office

As from 1983 – price per cloth-bound volume
DM 128,—
volumes sold in parts with cloth cases DM 118,—

The collection comprises, in each of the three official languages (German, English and French), all the decisions of the Legal Board of Appeal, Technical Boards of Appeal and Disciplinary Board of Appeal so far published in the Official Journal of the European Patent Office. The official text appears first, followed by translations in the other two languages.

Three indexes provide for easy reference:

1. index of decisions – arranged according to legal provisions,
2. index of all previously published decisions – arranged according to case number, and an
3. alphabetical keyword index.

Volumes 1 and 2 contain all the decisions taken from 1979 to 1982 and are available bound only. Subsequent volumes will appear in parts, and on completion of each volume cloth cases will be supplied. Volume 3, containing decisions taken in 1983, is now available.

Décisions des Chambres de recours de l'Office européen des brevets

A compter de 1983 – Prix du volume en édition toilée:
128 DM;
sous forme de fascicules avec couverture toilée: 118 DM

Le recueil contient l'ensemble des décisions de la Chambre de recours juridique, des Chambres de recours technique et de la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire publiées jusqu'à présent au Journal officiel de l'Office européen des brevets dans les trois langues officielles, à savoir l'allemand, l'anglais et le français. Le texte officiel est suivi des traductions dans les deux autres langues.

Les trois index suivants permettent de s'y référer aisément:

1. l'index des décisions, établi selon des normes juridiques,
2. l'index de toutes les décisions publiées classées par numéro de dossier, et
3. l'index alphabétique.

Les volumes 1 et 2 contiennent l'ensemble des décisions rendues de 1979 à 1982 et ne sont disponibles qu'en édition reliée. Les volumes suivants paraîtront sous forme de fascicules. Une couverture sera fournie pour chaque volume complet. Le volume 3, qui contient les décisions publiées en 1983, est d'ores et déjà disponible.

5/84



Carl Heymanns Verlag
Köln Berlin Bonn München